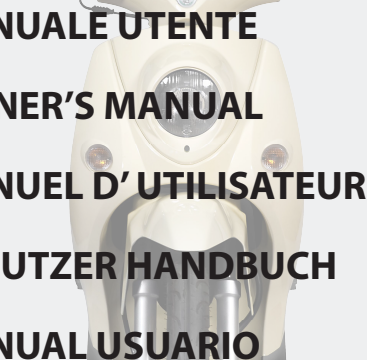







pepe



- 
-  **MANUALE UTENTE**
 -  **OWNER'S MANUAL**
 -  **MANUEL D'UTILISATEUR**
 -  **BENUTZER HANDBUCH**
 -  **MANUAL USUARIO**



Benelli



Benelli

consiglia Carburanti e Lubrificanti
recommends Fuels and Lubricants
prèconise Carburants et Lubrifiants
empfiehl Kraftstoffe und Schmiermittel
aconseja Carburantes y Lubricantes

Lubrificanti originali

PETRONAS
SELENIA
MOTORIDER

Questo manuale è da considerarsi parte integrante dello scooter e deve rimanere in dotazione anche in caso di cambio di proprietà. La Benelli Q.J. srl si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche atte al miglioramento tecnico e qualitativo dei propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali illustrate e descritte qui di seguito. La Benelli Q.J. srl declina ogni responsabilità per eventuali errori nella compilazione di qualsiasi manuale informativo e/o tecnico.

I diritti di riproduzione totale e parziale di questo manuale, con qualsiasi mezzo, sono riservati in tutti i Paesi.

La citazione e raffigurazione di prodotti o servizi di terze parti è a solo scopo informativo e non costituisce alcun impegno da parte di Benelli Q.J. srl, che non si assume alcuna responsabilità riguardo all'utilizzo di questi prodotti.

This manual is to be regarded as an integral part of the vehicle, and is to remain with the vehicle in case of sale. The essential features described herein remaining unaltered, Benelli Q.J. srl reserves the right to make any changes whenever deemed necessary to improve the quality and technical characteristics of its models.

Benelli Q.J. srl shall not be held responsible for any errors contained in its technical or information manuals. The right to reproduce this manual, in whole or in part and by any means whatsoever, is reserved worldwide.

The mention or representation of third parties' products is for information only and constitutes no engagement on the part of Benelli Q.J. srl, which assumes no responsibility as to the use of such products.

Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante du scooter. Il doit suivre le véhicule même en cas de changement de propriétaire. Benelli Q.J. srl se réserve le droit d'apporter à tout moment toutes les modifications destinées à l'amélioration technique et qualitative de ses propres modèles, tout en préservant les caractéristiques essentielles illustrées et décrites à la suite. Benelli Q.J. srl décline toute responsabilité pour les erreurs éventuelles dans la conception des livres d'information et/ou des manuels techniques.

Les droits de reproduction totale ou partielle de ce manuel sur tous supports, sont réservés pour tous les pays.

La citation et la représentation de produits ou services de tiers est uniquement à caractère d'information et ne constitue pas un engagement de la part de Benelli Q.J. srl qui

n'assume aucune responsabilité concernant l'utilisation de ces produits.

Diese Bedienungsanleitung ist Teil des Motorrads und muß bei Besitzerwechsel zusammen mit dem Fahrzeug dem neuen Eigentümer übergeben werden. Die Benelli Q.J. srl behält sich das Recht vor jederzeit Änderungen zur technischen und qualitätsmäßigen Verbesserung ihrer Fahrzeuge vorzunehmen, die im folgenden beschrieben und dargestellten grundlegenden technischen Angaben sind davon nicht betroffen.

Die Benelli Q.J. srl übernimmt keine Haftung für eventuelle Fehler bei der Erstellung der Informationsbroschüren bzw. Bedienungsanleitungen. Dieses Handbuch ist in allen Ländern durch Copyright geschützt. Die vollständige bzw. teilweise Vervielfältigung und Verbreitung einschließlich Wiedergabe durch elektronische Medien, Erfassung und Nutzung auf elektronischen Datenträgern und Netzwerken einschließlich Internet u.a. sowie Fotokopie ist verboten. Die Nennung von Produkten oder Dienstleistungen Dritter hat rein informativen Charakter und ist nicht bindend. Die Benelli Q.J. srl haftet nicht bei Einsatz dieser Produkte.

Este manual se debe considerar parte integrante del scooter y debe quedar siempre con el scooter también en el caso de cambio de propiedad. La Benelli Q.J. srl se reserva el derecho de aportar en cualquier momento todas las modificaciones que sirvan a mejoras técnicas y de calidad en sus propios modelos, dejando las características esenciales ilustradas y descritas a continuación. La Benelli Q.J. srl rechaza toda responsabilidad por eventuales errores en la compilación de cualquier manual informativo y/o técnico.

Los derechos de reproducción total o parcial de éste manual, con cualquier medio, están reservados en todos los Países.

La mención y representación de productos o servicios de terceras partes tiene solo intención informativa y no representa para Benelli Q.J. srl ninguna obligación, que no toma ninguna responsabilidad respecto al uso de esos productos.

IL MANUALE

Le istruzioni di questo manuale sono state preparate per fornire soprattutto una guida semplice e chiara all'uso; sono indicate anche operazioni di piccola manutenzione e controlli periodici ai quali il veicolo deve essere sottoposto presso i Concessionari od Officine autorizzate Benelli.

Il libretto contiene inoltre le istruzioni per alcune semplici riparazioni. Le operazioni non descritte esplicitamente in questa pubblicazione, richiedono la disponibilità di particolari attrezzature e/o di specifiche conoscenze tecniche; per la loro esecuzione consigliamo quindi di rivolgersi a Concessionari od Officine autorizzate Benelli. Il testo evidenziato con il fondo grigio contiene indicazioni importanti per l'uso del veicolo e la sicurezza di guida.

THE MANUAL

This instruction manual has been drawn up with a view to providing a clear and simple guide to operation. Also covered are simple maintenance operations as well as the periodic checks to be performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

The booklet also contains indications on how to perform simple repairs. Operations other than those described in this manual require special equipment and/or specific technical skills. We recommend having these operations performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop. The text highlighted in grey contains important information on vehicle operation and riding safety.

LE MANUEL

Les instructions de ce manuel ont été préparées pour fournir surtout un guide simple et clair pour l'utilisation du véhicule. Il contient également des indications pour les opérations d'entretien courant et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis auprès des Concessionnaires ou des Garages agréés Benelli. Le livret contient aussi les instructions pour quelques réparations simples. Les opérations qui ne sont pas explicitement décrites dans cette publication nécessitent un outillage particulier et/ou des connaissances techniques spécialisées. Nous conseillons donc de les faire exécuter par des Concessionnaires ou des Garages agréés Benelli. Le texte mis en évidence sur fond gris contient des informations importantes pour l'utilisation du véhicule et la sécurité.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Angaben in dieser Bedienungsanleitung sind derart vorbereitet worden, daß sie in erster Linie eine klare und einfache Gebrauchsanleitung liefern; es sind ebenfalls kleine Wartungsarbeiten beschrieben, sowie die regelmäßigen Kontrollen aufgeführt, die beim Benelli Kundendienst durchgeführt werden sollen. Dieses Heft enthält außerdem Anweisungen für einige einfache Reparaturarbeiten, Arbeiten, die nicht ausdrücklich in diesem Heft beschrieben sind erfordern besondere Werkzeuge bzw. besondere technische Kenntnisse; für ihre Ausführung empfehlen wir Ihnen sich an den Benelli Kundendienst zu wenden. Der mit grauem Untergrund hervorgehobene Text enthält besonders wichtige Angaben für die Nutzung des Fahrzeugs und sicheres Fahren.

EL MANUAL

Las instrucciones de éste manual han sido preparadas para dar una guía simple y clara al uso; están indicadas también operaciones de pequeña manutención y comprobaciones periódicas a las cuales el vehículo debe ser sometido en los Concesionarios o Talleres autorizados Benelli. El manual contiene además las instrucciones para algunas reparaciones simple. Las operaciones no descritas específicamente en éste manual necesitan especial utillaje y/o especiales conocimientos técnicos; para su ejecución, aconsejamos entonces dirigirse a Concesionarios o Talleres autorizados Benelli. El texto representado con el fondo gris, contiene indicaciones importante para el uso del vehículo y la seguridad en la conducción.

I SEGNALI PER UNA GUIDA CORRETTA

I segnali che vedete in questa pagina sono molto importanti. Servono infatti ad evidenziare parti del libretto sulle quali è necessario soffermarsi con più attenzione. Come vedete, ogni segnale è costituito da un diverso simbolo grafico per rendere subito facile ed evidente la collocazione degli argomenti nelle diverse aree.

SIGNS FOR PROPER RIDING

The symbols shown on the following page are very important. They are used to highlight parts of the manual to which the reader should pay special attention. As you may see, the different symbols make it easy to the reader to identify to which are the matter being dealt with is to be related.

LES SIUNAUX POUR UNE CONDUITE CORRECTE

Les signaux que vous voyez sur cette page sont très importants. Us servent en effet à mettre en évidence certaines parties du livret auxquelles il est nécessaire d'accorder plus d'attention. Comme vous pouvez le voir, chaque signal est accompagné d'un pictogramme qui rend immédiate la localisation des sujets dans les différentes parties du texte.

DIE ZEICHEN FÜR EIN EINWANDFREIES FAHREN

Die Zeichen, die auf dieser Seite wiedergegeben werden sind sehr wichtig. Sie dienen dazu bestimmte Stellen in diesem Heft besonders hervorzuheben. Die besonders aufmerksam gelesen werden müssen. Wie Sie sehen, bestehen diese Zeichen aus einem jeweils unterschiedlichen graphischen Symbol, was Ihnen ermöglichen soll sofort, einfach und klar die Zuordnung des Inhalts zu dem jeweiligen Bereich vorzunehmen.

SENALES PARA UNA CONDUCCION CORRECTA

Las señales que ven en esta página son muy importantes. Sirven para evidenciar las partes del manual en las cuales es necesario dedicar mayor atención. Como ven cada señal está representado por un símbolo gráfico distinto para evidenciar rápidamente la posición de los asuntos en las distintas áreas.



SICUREZZA DELLE PERSONE
ATTENZIONE

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni può comportare pericolo grave per l'incolumità delle persone.

PEOPLE'S SAFETY
WARNING

Failure to fully comply with these prescriptions may seriously jeopardize people's safety.

SÉCURITÉ DES PERSONNES
ATTENTION

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut entraîner un grave danger pour la sécurité des personnes.

SICHERHEIT DER PERSONEN
ACHTUNG

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung dieser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit der Personen verursachen.

SEGURIDAD DE LAS PERSONAS
ATENCION

La falta de respeto parcial o total de esta prescripción puede representar un grave peligro para las personas.



SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Indica i giusti comportamenti da tenere perché l'uso del veicolo non rechi alcun danno alla natura.

PROTECTION OF THE ENVIRONMENT

Provides indications on how to behave in order that using the vehicle should not harm the environment.

SAUVEGARDE DE L'ENVIRONNEMENT

Indique la juste manière de se comporter afin que l'utilisation du véhicule n'occasionne aucun dommage à la nature.

UMWELTSCHUTZ

Gibt die richtigen Verhaltensweisen an, so daß der Einsatz des Fahrzeuges keine Schäden an der Umwelt verursacht.

TUTELA DEL MEDIOAMBIENTE

Indica la correcta conducta que debemos tener para que el uso del vehículo no haga daños a la naturaleza.



INTEGRITÀ DEL VEICOLO
ATTENZIONE

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni comporta il pericolo di seri danni al veicolo e talvolta anche il decadimento della garanzia.

WHOLENESS OF THE VEHICLE
WARNING

Failure to fully comply with these prescriptions may result in serious damage to the vehicle and, in some cases, void the warranty.

INTÉGRITÉ DU VÉHICULE
ATTENTION

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions risque d'entraîner de sérieux dommages au véhicule et parfois même la déchéance de la garantie.

UNVERSEHRTHEIT DES FAHRZEUGES
ACHTUNG

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung dieser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit des Fahrzeuges verursachen, oder auch den Verlust der Garantieleistungen bedeuten.

INTEGRIDAD DEL VEHICULO
ATENCION

La falta total o parcial de respeto de esta prescripción puede causar serias averías al vehículo y a veces la caducidad de la garantía.

INDICE

CONTENTS

INDEX

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

pepe

1.	INTRODUZIONE
12.	PEPE
12.	Informazioni generali
20.	Identificazione veicolo
22.	CONOSCERE LO SCOOTER
22.	Ubicazione componenti principali lato destro
24.	Ubicazione componenti principali lato sinistro
26.	Comandi manubrio
28.	Cruscotto
30.	Commutatore bloccasterzo
32.	Bloccasterzo
34.	Interruttore indicatori di direzione
36.	Rifornimento carburante
40.	Olio motore
46.	Marmitta catalitica
48.	Pneumatici
50.	Vano portacasco - Chiave polifunzionale
52.	Gancio antifurto - Gancio portaborse
54.	USO DELLO SCOOTER
54.	Rodaggio e controlli preliminari
58.	Inconvenienti di funzionamento e rimedi
60.	Avviamento elettrico
62.	Avviamento a pedale
64.	Arresto e parcheggio
66.	Pulizia e lavaggio
68.	Rimessaggio per lunghi periodi
70.	Trasporto dello scooter

1.	INTRODUCTION
12.	PEPE
12.	General information
20.	Vehicle identification
22.	FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE
22.	Location of main components, right side
24.	Location of main components, left side
26.	Handlebar controls
28.	Instrument panel
30.	Ignition switch/Steering lock
32.	Steering lock
34.	Turn indicator switch
36.	Refuelling
40.	Engine oil
46.	Catalytic muffler
48.	Tyres
50.	Helmet compartment - multifunctional key
52.	Antitheft hook - bag holder
54.	OPERATION
54.	Running-in and preliminary checks
58.	Troubleshooting
60.	Electric start
62.	Kick - start
64.	Stopping and parking the vehicle
66.	Cleaning the vehicle
68.	Prolonged inactivity
70.	Transporting the vehicle

1. INTRODUCTION

12. PEPE

- 12. Généralités
- 20. Identification du véhicule

22. CONNAÎTRE LE SCOOTER

- 22. Localisation des composants principaux-côté droit
- 24. Localisation des composants principaux-côté gauche
- 26. Commandes au guidon
- 28. Tableau de bord
- 30. Contact et verrouillage de direction
- 32. Verrouillage de direction
- 34. Interrupteur des feux clignotants
- 36. Approvisionnement de carburant
- 40. Huile moteur
- 46. Pot d'échappement à catalyse
- 48. Pneumatiques
- 50. Compartiment pour le casque
- 52. Clé polyvalente
- 52. Griffe antivol - Griffe à bagages

54. UTILISATION DU SCOOTER

- 54. Rodage et contrôles préalables
- 58. Problèmes de fonctionnement et remèdes
- 60. Démarrage électrique
- 62. Démarrage au kick
- 64. Arrêt et stationnement
- 66. Nettoyage et lavage
- 68. Remisage de longue durée
- 70. Transport du scooter

1. EINFÜHRUNG

12. PEPE

- 12. Allgemeine Informationen
- 20. Fahrzeugidentifizierung

22. DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

- 22. Anbringung der wichtigsten Bauteile auf der rechten Seite
- 24. Anbringung der wichtigsten Bauteile auf der linken Seite
- 26. Bedienelemente am Lenker
- 28. Armaturenbrett
- 30. Zündschloß und Lenkerblockierung
- 32. Lenkerblockierung
- 34. Blinkerschalter
- 36. Tanken
- 40. Motoröl
- 46. Katalysatorauspuff
- 48. Reifen
- 50. Helmfach - Mehrfunktions - Werkzeugschlüssel
- 52. Diebstahlsicherungshaken - Taschenhaken

54. DEN MOTORROLLER FAHREN

- 54. Einfahren - Kontrollen vor Fahrtantritt
- 58. Störungen und Abhilfe
- 60. Elektrisches Starten
- 62. Starten mit Kickstarter
- 64. Anhalten und Parken
- 66. Fahrzeugpflege
- 68. Längeres Stilllegen
- 70. Transport des Motorrollers

1. INTRODUCCIÓN

12. PEPE

- 12. Informaciones generales
- 20. Identificación vehículo

22. CONOCER EL SCOOTER

- 22. Ubicación componentes principales lado derecho
- 24. Ubicación componentes principales lado izquierdo
- 26. Mandos manillar
- 28. Tablero
- 30. Conmutador bloqueo dirección
- 32. Bloqueo dirección
- 34. Interruptor indicador de dirección
- 36. Abastecimiento combustible
- 40. Aceite motor
- 46. Escape catalítico
- 48. Neumáticos
- 50. Alojamiento portacasco - Llave polifuncional
- 52. Gancho antirrobo - gancho portabolsas

54. USO DEL SCOOTER

- 54. Rodaje y controles preliminares
- 58. Inconvenientes de funcionamiento y remedios
- 60. Arranque eléctrico
- 62. Arranque con pedal
- 64. Parada y parcamiento
- 66. Limpieza y lavado
- 68. Inactividad por largo tiempo
- 70. Transporte del scooter

INDICE

CONTENTS

INDEX

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

pepe

72.	MANUTENZIONE
102.	Manutenzione dello scooter
104.	Acceleratore
106.	Sospensioni
108.	Batteria
112.	Ricarica batteria
114.	Candela
116.	Carrozzeria
118.	Faro anteriore
120.	Faro anteriore - sostituzione lampada
122.	Indicatori di direzione
124.	Faro posteriore
126.	Filtro aria-pulizia
128.	Freno a disco anteriore
136.	Freno posteriore a tamburo
138.	Fusibili - controllo e sostituzione
140.	Olio trasmissione
142.	Ruote
154.	Impianto scarico - smontaggio

156.	CARATTERISTICHE TECNICHE
158.	Tabella coppie di serraggio
161.	Tabella dei lubrificanti

72.	MAINTENANCE
102.	Maintaining the vehicle
104.	Throttle
106.	Suspensions
108.	Battery
112.	Recharging the battery
114.	Spark plug
116.	Bodywork
118.	Headlight
120.	Replacing the headlight bulbs
122.	Turn indicators
124.	Rear light bulbs
126.	Cleaning the air filter
128.	Front disc brakes
136.	Rear drum brake
138.	Checking and replacing the fuses
140.	Transmission oil
142.	Wheels
154.	Exhaust system - disassembly

156.	SPECIFICATIONS
158.	Tightening torques table
161.	Table of lubricants

72. ENTRETIEN

- 102. Entretien du scooter
- 104. Accélérateur
- 106. Suspensions
- 108. Batterie
- 112. Charge de la batterie
- 114. Bougie
- 116. Carrosserie
- 118. Phare avant
- 120. Phare avant - remplacement des ampoules
- 122. Feux clignotants
- 124. Feu arrière
- 126. Filtre à air-Nettoyage
- 128. Frein à disque avant
- 136. Frein arrière à tambour
- 138. Fusibles - contrôle et remplacement
- 140. Huile de transmission
- 142. Roues
- 154. Installation d'échappement - démontage

156. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- 158. Tableau des couples de serrage
- 161. Table of lubricants

72. WARTUNG

- 102. Wartung des Motorrollers
- 104. Gasgriff
- 106. Federung
- 108. Batterie
- 112. Batterie aufladen
- 114. Zündkerze
- 116. Karosserie
- 118. Scheinwerfer
- 120. Scheinwerfer - Lampen Auswechseln
- 122. Blinker
- 124. Rücklicht
- 126. Luftfilter-Reinigen
- 128. Vordere Scheibenbremsen
- 136. Hintere Trommelbremse
- 138. Sicherungen - Kontrolle und Auswechseln
- 140. Getriebeöl
- 142. Räder
- 154. Ausbau Ausputfanlage

156. TECHNISCHE ANGABEN

- 158. Tabelle Drehmoment - Richtwerte
- 161. Tabelle von Schmierstoffen

72. MANUTENCIÓN

- 102. Manutención del scooter
- 104. Aceleración
- 106. Suspensiones
- 108. Batería
- 112. Recarga de la batería
- 114. Bujía
- 116. Carrocería
- 118. Farol delantero
- 120. Farol delantero - sustitución bombillo
- 122. Indicadores de dirección
- 124. Piloto trasero
- 126. Filtro aire-limpieza
- 128. Frenos de disco delantero
- 136. Freno trasero de tambor
- 138. Fusibles - verificación y sustitución
- 140. Aceite transmisión
- 142. Ruedas
- 154. Instalación escape - Desmontaje

156. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- 158. Tabla pares de apriete
- 161. Mesa de lubricantes

INFORMAZIONI GENERALI

GENERAL INFORMATION

GÉNÉRALITÉS

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

INFORMACIONES GENERALES

INFORMAZIONI GENERALI

Il codice della strada deve essere rigorosamente rispettato in ogni occasione. L'uso del casco omologato è obbligatorio. I **DOCUMENTI PERSONALI** necessari per la circolazione con questo scooter sono:

- **(Patente di guida)**
- **Documento di identità**
- **Assicurazione RC**

Per la circolazione è inoltre necessario il certificato di conformità dello scooter.

Questo scooter è progettato, costruito ed omologato secondo la direttiva comunitaria 2002/24 e quindi può circolare liberamente in tutti gli stati membri che recepiscono questa direttiva. L'utilizzo in maniera difforme da quanto prescritto dalla casa comporta il decadimento della garanzia;

Tutte le **MANOMISSIONI** atte ad aumentare la cilindrata, la potenza, la velocità ed in senso generale le prestazioni del veicolo sono punite dalla legge con opportune sanzioni, tra le quali il sequestro del veicolo.

La manomissione di qualsiasi entità esime il costruttore da ogni responsabilità e fa decadere tutti i diritti di garanzia.

GENERAL INFORMATION

Scrupulously observe the Highway Code in all circumstances.

The use of a homologated helmet is compulsory.

The rider must always be able to produce the following

PAPERS:

- **(Driving licence)**
- **Identity paper**
- **Insurance certificate**

A certificate of conformity is also required. This scooter has been designed, manufactured and homologated according to the EC directive 2002/24, therefore it is allowed to circulate freely in all member states that acknowledge this directive. Failure to comply with the Manufacturer's prescriptions makes the warranty null and void.

Any **TAMPERING** intended to increase the cylinder capacity, the power, the speed, and more in general to enhance the performance of the scooter is punishable by law through sanctions including the confiscation.

Any modifications or tampering exempt the manufacturer from all responsibility and make the warranty null and void.

GÉNÉRALITÉS

Le code de la route doit être rigoureusement respecté à tous les égards.

Le port d'un casque homologué est obligatoire.

Les **PAPIERS PERSONNELS** nécessaire pour la circulation avec ce scooter sont:

- **(Permis de conduire)**
- **Papier d'identité**
- **Assurance RC**

Pour la circulation, il faut également le certificat de conformité du scooter.

Ce scooter est conçu, fabriqué et homologué selon la directive communautaire 2002/24 et peut donc circuler librement dans tous les états membres reconnaissant cette directive. Une utilisation autre que celle prévue par le constructeur entraîne la déchéance de la garantie;

Toutes les **MODIFICATIONS** destinées à augmenter la cylindrée, la puissance, la vitesse et de manière générale les performances du scooter/véhicule, sont sanctionnées par la législation et entraînent la saisie du scooter/véhicule. Les modifications quelles qu'elles soient, dégagent le constructeur de toute responsabilité et font perdre tous les droits à la garantie.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Straßenverkehrsordnung muß jederzeit genau beachtet und eingehalten werden. Es besteht Helmpflicht.

Zum Fahren des Motorrollers werden folgende

PERSÖNLICHE DOKUMENTE benötigt;

- **(Führerschein)**
- **Personalausweis**
- **Versicherungsschein**

Zum Fahren mit dem Motorroller wird auch die Zulassungsbescheinigung benötigt.

Dieser Motorroller wurde gemäß der europäischen Direktive 2002/24 entwickelt, hergestellt und zugelassen und kann daher in allen EU - Mitgliedsstaaten gefahren werden. Ein abweichender Einsatz von den Vorschriften des Herstellers läßt Garantieansprüche verfallen.

Alle **ÄNDERUNGEN** am Fahrzeug zur Vergrößerung des Hubraums, der Leistungssteigerung, der Erhöhung der Geschwindigkeit und allgemeiner Leistung des Motorrollers/Fahrzeugs sind gesetzlich unzulässig und werden unter anderem mit der Beschlagnahme des Fahrzeug und einer Neuzulassung bestraft, per Hersteller übernimmt keine Haftung für jegliche Änderung am Fahrzeug. Bei Änderungen am Fahrzeug verfallen alle Garantieansprüche.

INFORMACIONES GENERALES

El código de la circulación debe ser respetado siempre.

El uso del casco es obligatorio. Los **DOCUMENTOS PERSONALES** necesario para la circulación con éste scooter son:

- **(Carnet de conducir)**
- **Documento de identidad**
- **Seguro**

Para circular es además necesario el certificado de conformidad del scooter.

Este scooter ha sido proyectado, construido y homologado según la norma comunitaria 2002/24 y por lo tanto puede circular libremente en todos los estados miembros que amparan esta norma. Utilizarlo en manera distinta de lo prescrito por la casa provoca la caducidad de la garantía;

Todas las **ALTERACIONES** realizadas para aumentar la cilindrada, la potencia, la velocidad y en general las prestaciones del scooter/véhiculo son castigadas por la ley con oportunas penas, entre las cuales el secuestro del scooter/véhiculo.

La mínima alteración eximen al constructor de responsabilidad y pierde todos los derechos a la garantía.

INFORMAZIONI GENERALI

GENERAL INFORMATION

GÉNÉRALITÉS

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

INFORMACIONES GENERALES

La **MODIFICA** o l'alterazione della posizione di targa, gruppi ottici (fanaleria), avvisatori acustici e specchietto retrovisore sono punibili a termini di legge e comportano la decadenza della garanzia e della copertura assicurativa.

I **DATI DI IDENTIFICAZIONE** del veicolo sono i seguenti;

- (numero di targa)
- numero di telaio
- numero motore

L'alterazione del numero di telaio comporta sanzioni penali e/o amministrative per il contravventore.



L'uso di alcolici, di stupefacenti e di alcuni tipi di farmaci può essere causa di sonnolenza, torpore e/o deconcentrazione. Se non ti senti in forma.....non partire!!!!!!

In ogni condizione è necessario mantenere la **MASSIMA CONCENTRAZIONE** e quindi evitare di fumare, bere, mangiare, leggere e/o telefonare durante la guida.

Any **CHANGE** made to the positions of the number-plate, the lights, the horn and the rearview mirror is punished by the law and voids the warranty and the insurance coverage.

The **VEHICLE IDENTIFICATION DATA** are:

- (licence number)
- frame number
- engine number

Tampering with the frame number is punished by severe penalties.



The use of alcoholic beverages, drugs and certain types of medicines can cause drowsiness, numbness and/or lack of concentration. Do not set off if you are not in good shape!

Always **CONCENTRATE** when you are riding, and refrain from smoking, eating, drinking, reading and telephoning.

La **MODIFICATION** ou l'altération de la position de la plaque minéralogique, des groupes optiques (éclairage), des avertisseurs sonores et rétroviseurs sont légalement répétiens et entraînent la déchéance de la garantie et de la couverture par l'assurance.

Les **DONNÉES D'IDENTIFICATION** du véhicule sont les suivantes:

- (numéro d'immatriculation)
- numéro de cadre
- numéro du moteur

L'altération du numéro de cadre entraîne des sanctions pénales et/ou administratives pour le contrevenant.



La consommation d'alcool, de stupéfiants et de certains médicaments peut provoquer des états de somnolence, torpeur et/ou déconcentration. Si vous ne vous sentez pas en forme..... ne partez pas!!!!!!

Dans toutes les conditions, il est nécessaire de garder le **MAXIMUM DE CONCENTRATION** et donc éviter de fumer, de boire, de manger, de lire et/ou de téléphoner en conduisant.

Die **MODIFIZIERUNG** oder Änderung der Position von Nummernschild, optischen Einheiten (Scheinwerfer, Rücklicht), Hupe und Rückspiegel sind gesetzlich verboten und strafbar. Der Versicherungsschutz erlischt bei den o.g. Änderungen am Fahrzeug.

Die **FAHRZEUGIDENTIFIZIERUNG** erfolgt über folgende Daten:

- (Nummernschild)
- Rahmennummer
- Motornummer

Änderungen der Rahmennummer sind gesetzlich verboten und strafbar.



Der Genuß von Alkohol sowie die Einnahme von Drogen und bestimmten Medikamenten kann Müdigkeit, Schläfrigkeit bzw. Konzentrationsmangel verursachen. Wenn Du nicht in Form bist.....nicht losfahren!!!!!!

Unter allen Umständen muß **MAXIMALE KONZENTRATION** und Aufmerksamkeit bewahrt werden. Beim Fahren daher nicht rauchen, trinken, essen, lesen bzw. telefonieren.

La **MODIFICACIÓN** o alteración de la posición de la placa, grupo óptico (faroles), avisadores acústicos y espejos retrovisores son castigados por la ley y provocan la caducidad de la garantía y de la cobertura por parte del seguro.

Los **DATOS DE IDENTIFICACIÓN** del vehículo son los siguientes:

- (número de placa de identificación)
- número de chasis
- número motor

La alteración del número de chasis tiene consecuencias penales y/o administrativas para el infractor.



L' uso de alcohol, de estupefacientes y de algunos tipos de medicamentos puede provocar somnolencia, pereza y/o desconcentración. Si no te sientes en forma No salgas!!!!!!

En cada situación es necesario mantener la **MÁXIMA CONCENTRACIÓN** y entonces evitar fumar, beber, comer, leer y/o llamar por teléfono durante la conducción.

INFORMAZIONI GENERALI

GENERAL INFORMATION

GÉNÉRALITÉS

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

INFORMACIONES GENERALES

Per una **GUIDA PIÙ SICURA** per te e per gli altri ti consigliamo di:

- Valutare sempre le condizioni del fondo stradale.
- Fare attenzione alle strisce di segnaletica orizzontale, che spesso causano perdite di aderenza.
- Adeguare la guida in funzione delle condizioni climatiche, della visibilità e dell'intensità del traffico.
- Mantenere sempre puliti i fanali e gli indicatori di direzione.
- Controllare periodicamente le condizioni dei pneumatici.

L'uso di entrambi i **FRENI** garantisce il mantenimento di una buona stabilità dello scooter. Se il fondo stradale è bagnato o offre poca aderenza, è consigliabile usare i freni con dolcezza per evitare slittamenti.

Guida sempre correttamente ed in particolare :

- Con entrambe le mani sul manubrio.
- Con i piedi sulla pedana poggipiedi.
- Seduto sulla sella.
- Non partire con lo scooter sul cavalletto.
- Non impennare.

To protect your **SAFETY** and that of others, it is recommended that you:

- Always take account of the condition of the road surface.
- Pay attention to road markings as they often make the road surface slippery.
- Always adapt your riding style to the weather, visibility and traffic conditions.
- Always keep the headlights, turn indicators.
- Periodically check the condition of the tyres.

The use of both **BRAKES** makes for greater vehicle stability. If the road surface is wet or slippery, it is advisable to apply the brakes gently in order to avoid skidding.

Always ride properly, and in particular :

- Keep both hands on the handlebars.
- Keep feet on the footrest.
- Stay seated on the saddle.
- Do not start with the scooter on the stand.
- Avoid wheelies.

Pour une **CONDUITE PLUS SURE** pour vous-même et pour les autres, nous vous conseillons de:

- Toujours évaluer les conditions de la chaussée.
- Faire attention aux bandes de signalisation horizontale qui provoquent souvent des pertes d'adhérence.
- Adapter la conduite en fonction des conditions climatiques, de la visibilité et de l'intensité du trafic.
- Garder toujours propres les feux, les clignotants.
- Contrôler régulièrement les conditions des pneumatiques.

L'utilisation conjuguée des deux **FREINS** assure le maintien d'une bonne stabilité du scooter. Si la chaussée est mouillée et offre donc peu d'adhérence, il est conseillé d'utiliser les freins avec douceur pour éviter de déraper.

Conduisez toujours correctement et en particulier:

- Avec les deux mains sur le guidon
- Avec les pieds sur le repose-pied
- Assis sur la selle
- Ne partez pas avec le scooter sur la béquille
- Ne cabrez pas.

Für ein **SICHERES FAHREN** für Dich und für die anderen empfehlen wir:

- Stets den Straßenbelag beachten.
- Auf Straßenmarkierungen achten, bei denen oft die Bodenhaftung nachläßt.
- Den Fahrstil den Wetterbedingungen, der Sicht und der Verkehrsdichte anpassen.
- Scheinwerfer, Rücklicht und Blinker stets sauber halten,
- Regelmäßig den Zustand der Reifen überprüfen.

Stets mit beiden **BREMSEN** gleichzeitig bremsen, um die Bremswirkung auf beide Räder zu verteilen und die Fahrstabilität des Motorrollers zu halten. Um Schleudern zu verhindern, bei Nässe oder rutschigem Straßenbelag vorsichtig bremsen.
Stets richtig fahren, d.h.:

- beide Hände am Lenker
- die Füße auf dem Fußbrett
- auf der Sitzbank sitzen
- nie mit aufgebocktem Motorroller anfahren
- nicht mit angehobenem Vorderrad fahren.

Para una **CONDUCCIÓN MAS SEGURA** para ti y para los demás aconsejamos:

- Evaluar siempre las condiciones de la pavimentación.
- Prestar atención a la señalización horizontal, que con bastante frecuencia pierden adherencia.
- Adecuar la conducción en función de las condiciones climáticas, de la visibilidad y de la intensidad del tráfico.
- Mantener siempre limpio los faros y los indicadores de dirección.
- Controlar periódicamente las condiciones de los neumáticos.

El utilizzo de ambos **FRENOS** garantiza el mantenimiento de una buena estabilidad del scooter. Si la calle está mojado y da poca adherencia, es aconsejable utilizar los frenos con suavidad para evitar patinar.

Conduce siempre correctamente y en especial:

- con ambas manos en el manillar
- con los pies sobre la plataforma reposapiés
- sentado en el sillín
- no salir con el escooter sobre el caballete
- no empujarse.

INFORMAZIONI GENERALI

GENERAL INFORMATION

GÉNÉRALITÉS

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

INFORMACIONES GENERALES

Non **TRAINARE** o farti trainare da altri veicoli.

Per cautelarti contro i **FURTI** ti consigliamo di:

- Non lasciare mai la chiave inserita nel bloccasterzo.
- Parcheggiare in un luogo sicuro.
- Trascrivere i dati di identificazione del veicolo e custodirli in un luogo sicuro.

Utilizza sempre i **CARBURANTI E LUBRIFICANTI** con specifiche riportate nella tabella lubrificanti. Prodotti diversi potrebbero originare malfunzionamenti dello scooter e in ogni caso limitarne o comprometterne le prestazioni.

Utilizza solo **ACCESSORI ORIGINALI** e comunque consigliati dalla casa; Benelli propone una gamma di accessori che assicura il mantenimento delle caratteristiche tecniche, funzionali ed estetiche dello scooter anche nel rispetto delle norme previste dal codice della strada. Un accessorio non originale può compromettere la guidabilità dello scooter con ovvi rischi per il conducente.

È importante utilizzare sempre abbigliamento corretto durante la guida. L'utilizzo di capi di colore chiaro consente di essere identificati più chiaramente anche di notte. Non utilizzare capi svolazzanti tipo cinte, cravatte, foulards o quanto altro possa in qualche maniera impigliarsi in organi in movimento o interferire nella guida.

Do not **TOW** and avoid being towed by other vehicles.

To protect yourself against **THEFT**:

- Never leave the key in the steering lock.
- Park your vehicle in a safe place.
- Copy the vehicle identification data and keep them in a safe place.

Always use the **FUELS AND LUBRICANTS** with the specifications indicated in the Table of Lubricants. Other products may cause the vehicle to malfunction or, in any case, reduce its performance.

Only use **GENUINE ACCESSORIES** or accessories recommended by the Manufacturer. Benelli provides a range of accessories which are compatible with the technical, functional and aesthetic characteristics of the vehicle and comply with the regulations of the Highway Code. Non-genuine accessories may make the vehicle difficult to control and endanger the rider's safety.

Always wear suitable clothes while riding. White garments make the rider easier to see, especially at night. Do not wear hanging garments such as belts, ties and foulards, and anything capable of getting caught in the moving parts or interfering with the control of the vehicle.

Ne **REMORQUEZ** pas et ne vous faites pas remorquer par d'autres véhicules.

Pour vous prémunir contre les **VOLS**, nous conseillons de:

- ne jamais laisser la clé dans le contacteur principal.
- se garer dans un endroit sûr.
- transcrire les données du véhicule et les conserver dans un endroit sûr.

Utilisez toujours les **CARBURANTS ET LUBRIFIANTS** ayant les spécifications indiquées dans le tableau des lubrifiants. Des produits différents pourraient occasionner des dysfonctionnements du scooter et dans tous les cas limiter ou compromettre les performances.

Utilisez uniquement des **ACCESSOIRES D'ORIGINE** et dans tous les cas ne construisez pas le scooter. Benelli propose une gamme d'accessoires qui assure le maintien des caractéristiques techniques, fonctionnelles et esthétiques du scooter en respectant les normes prévues par le code de la route. Un accessoire non d'origine peut compromettre la conduite du scooter avec des risques évidents pour le conducteur.

Il est important de toujours porter un habillement adéquat pour conduire. L'utilisation de vêtements clairs permet d'être vu plus clairement même la nuit. Ne portez jamais de vêtements flottants, genre ceintures, cravates, foulards ou tout ce qui risque de se prendre dans les organes en mouvement ou gêner la conduite.

Nie andere Fahrzeuge **ABSCHLEPPEN** Oder sich abschleppen lassen.

Zum Schutz gegen **DIEBSTAHL** empfehlen wir:

- Nie den Zündschlüssel im Zündschloß stecken lassen.
- Das Fahrzeug an sicheren Orten parken.
- Die Daten zur Fahrzeugidentifizierung aufschreiben und an einem sicheren Ort aufbewahren.

Stets die in der Schmiermitteltabelle angegebenen **KRAFT-UND SCHMIERSTOFFE** verwenden. Andere Produkte können Störungen am Motorroller verursachen bzw. dessen Leistung einschränken.

Ausschließlich **ORIGINAL-ERSATZ-UND ZUBEHÖRTEILE** bzw. vom Hersteller empfohlene Teile verwenden. Benelli stellt eine Produktpalette von Ersatz- und Zubehörteilen vor, die die Einhaltung der technischen, funktionellen und ästhetischen Eigenschaften des Motorrollers unter Beachtung der Straßenverkehrsordnung gewährleistet. Der Einsatz nicht originaler Ersatz- und Zubehörteile kann die Fahrzeugstabilität und Funktionsfähigkeit beeinträchtigen und dementsprechend gefährlich für die Fahrsicherheit und die Gesundheit des Fahrers sein.

Beim Fahren stets angepaßte und geeignete Kleidung tragen. Mit heller Kleidung können sie besonders nachts besser erkannt werden. Keine lockeren, fliegenden Kleidungsstücke wie z.B. lockere Gürtel, Krawatten, Schals und ähnliches tragen, die sich in beweglichen Fahrzeugteilen verfangen oder das Steuern des Fahrzeuges beeinträchtigen können.

No **REMOLCAR** o dejarse remolcar por otros vehículos.

Para delenderse contra **ROBOS** te aconsejamos:

- No dejar nunca la llave introducida en el bloqueo de la dirección.
- Aparcar en un sitio seguro.
- Anotar los datos de identificación del vehículo y guardarlo en un lugar seguro.

Utilizar siempre los **COMBUSTIBLES Y LUBRICANTES** con especificaciones indicadas en la tabla lubricantes. Otros productos podrían crear mal funcionamiento del scooter y de cualquier manera limitar o perjudicar las prestaciones.

Utiliza solo **ACCESORIOS ORIGINALES** y de cualquier manera aconsejados por la casa; Benelli dispone de una gama de accesorios que garantizan el mantenimiento de las características técnicas, funcionales y estéticas del scooter también respetando las normas previstas por el código de la circulación. Un accesorio no original puede perjudicar la maniobrabilidad del scooter con evidente riesgo para el conductor.

Es importante utilizar siempre ropa adaptada durante la conducción. Utilizar ropa de color claro permite ser identificado con más claridad también de noche. No utilizar ropa que vuele como cintas, corbatas, foulards o cualquier otra cosa que pueda de cualquier manera engancharse en órganos en movimiento o interferir en la conducción.

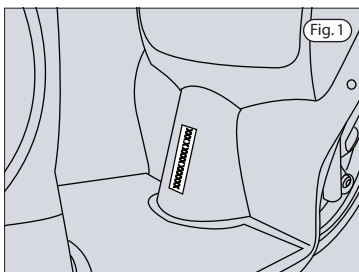
IDENTIFICAZIONE VEICOLO

VEHICLE IDENTIFICATION

IDENTIFICATION DU VEHICULE

FAHRZEUGIDENTIFIZIERUNG

IDENTIFICACION VEHICULO



IDENTIFICAZIONE VEICOLO

Ti consigliamo di riportare i dati di identificazione del veicolo nel libretto di uso e manutenzione e su un foglio da custodire in luogo sicuro al di fuori del veicolo.

Numero Telaio

Il numero di telaio è punzonato sul tubo centrale del telaio. Per leggerlo, devi rimuovere con un giravite il coperchietto di ispezione situato al centro del paragambe (vedi figura).

Numero Motore

(Numero Targa)

VEHICLE IDENTIFICATION

We recommend copying your vehicle's identification data in your operation and maintenance manual and on a sheet that you should keep in a safe place, separately from the vehicle.

Frame number

The frame number is stamped on the central frame tube. To view the number, remove the inspection cap at the centre of the leg guard (see figure) using a screw driver.

Engine number

(Licence number)

IDENTIFICATION DU VEHICULE

Nous vous conseillons de reporter les données d'identification du véhicule dans le livret d'utilisation et d'entretien et sur un papier il conserver en lieu sûr en dehors du véhicule.

Numéro de cadre

Le numero de cadre est grave sur le tube central du cadre. Pour le lire, il faut retirer le couvercle d'inspection sur le milieu du pare-jambes à l'aide d'un tournevis (voir figure).

Numéro du moteur

(Numero d'immatriculation)

FAHRZEUGIDENTIFIZIERUNG

Wir empfehlen die Daten zur Fahrzeugidentifizierung in der Bedienungsanleitung einzutragen und zusätzlich auf einem Zettel aufzuschreiben und diesen an einem sicheren Ort (nicht im Fahrzeug) aufzubewahren.

Rahmenniimmer

Die Rahmennummer ist dem mittleren Rahmenrohr eingestanzt. Um die Rahmennummer lesen zu können, muß die Inspektionsklappe in der Mitte des Beinschutzes mit einem Schraubenzieher entfernt werden (siehe Abbildung)

Motornummer

(Nummernschild)

IDENTIFICACION VEHICULO

Te aconsejamos anotar los datos de identificación del vehículo en el manual de uso y mantenimiento y en un papel que debe ser colocado en un lugar seguro que no sea en el mismo vehículo.

Numero de chasis

El numero de chasis se encuentra estampado en el tubo central del bastidor. Para poder leerlo debes quitar con un destornillador la tapa de inspección colocada en el centro de la protección piernas (ver figura).

Numero Motor

(Numero de placa de identificación)

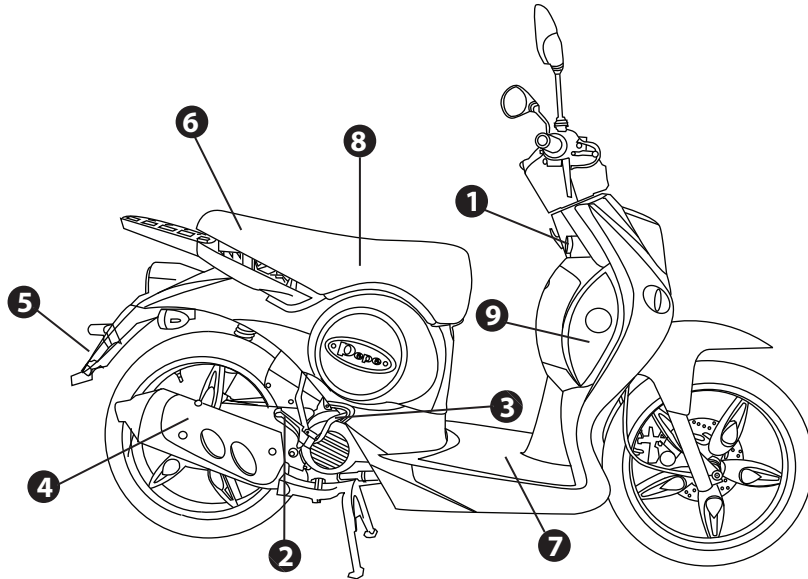
CONOSCERE LO SCOOTER

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

CONNAÎTRE LE SCOOTER

DEN MOTORROLLERER KENNENLERNER

CONOCER EL SCOOTER



UBICAZIONI COMPONENTI PRINCIPALI LATO DESTRO

1. Commutatore bloccasterzo e serratura sella
2. Pedalina passeggero
3. Gancio antifurto
4. Marmitta
5. Portatarga
6. Accesso serbatoio benzina / olio miscelatore (sotto sella)
7. Vano portabatteria
8. Vano portacasco (sotto sella)
9. Bauletto anteriore

ANBRINGUNG DER WICHTIGSTEN BAUTEILE AUF DER RECHTEN SEITE

1. Zünd-und Lenkschloß /Sitzschloß
2. Mitfahrer - Fußstützen
3. Diebstahlsicherungshaken
4. Auspuff
5. Nummernschildhalter
6. Benzin-Einfullstutzen / 2-Taktol (unter der Sitzbank)
7. Batterieraum
8. Helmfach (unter der Sitzbank)
9. Handschuhfach

LOCATION OF MAIN COMPONENTS, RIGHT SIDE

1. Steering lock switch/Saddle lock
2. Passenger footrest
3. Antitheft hook
4. Silencer
5. Number plate holder
6. Fuel tank access / Mixer oil (under the saddle)
7. Battery compartment
8. Helmet compartment (under the saddle)
9. Front boot

UBICACION COMPONENTES PRINCIPALES LATO DERECHO

1. Conmutador seguro de dirección/Cerradura del sillín
2. Etribos pasajero
3. Gancho antirrobo
4. Escape
5. Portaplaca
6. Acceso depGsito gasolina / aceite mezclador (debajo sillín)
7. Alojamiento portabateria
8. Alojamiento porlacasco (debajo sillín)
9. Maletero delantero

LOCALISATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX COTE DROIT

1. Commutateur de blocage de direction/Serrure de la selle
2. Repose-pied du passager
3. Crochet antivol
4. Pot d'échappement
5. Support plaque immatriculation
6. Accès au réservoir d'essence / huile de mélange (au-dessous de la selle)
7. Compartiment pour la batterie
8. Compartiment pour le casque (au-dessous de la selle).
9. Vide poche avant

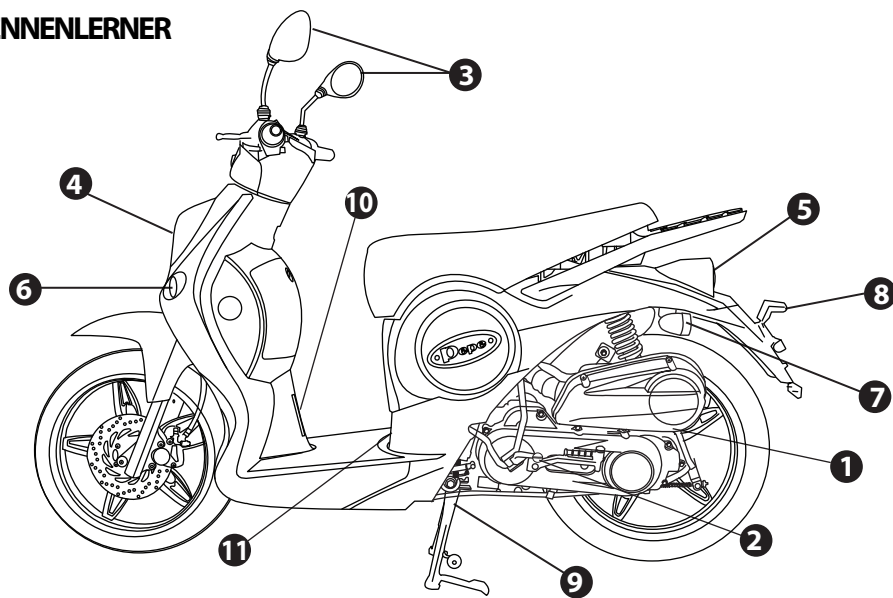
CONOSCERE LO SCOOTER

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

CONNAÎTRE LE SCOOTER

DEN MOTORROLLERER KENNENLERNER

CONOCER EL SCOOTER



UBICAZIONE COMPONENTI PRINCIPALI LATO SINISTRO

1. Filtro aria
2. Pedale avviamento manuale
3. Specchietti laterali
4. Gruppo ottico anteriore
5. Gruppo ottico posteriore
6. Indicatori di direzione anteriori
7. Indicatori di direzione posteriori
8. Luce targa
9. Cavalletto centrale
10. Matricola telaio
11. Sportello ispezione candela

LINKE FAHRZEUGSEITE

1. Luftfilter
2. Kickstarter
3. Rückspiegel
4. Vorderer Scheinwerferblock
5. Hinterer Scheinwerferblock
6. Vordere Blinker
7. Hintere Blinker
8. Beleuchtung Kennzeichen
9. Hauptständer
10. Rahmennummer
11. Zündkerzen-Inspektionsklappe

MAIN COMPONENT LOCATION LEFT SIDE

1. Air filter
2. Kick starter
3. Rearview mirrors
4. Front lights assembly
5. Rear lights assembly
6. Front turn indicators
7. Rear turn indicators
8. Numberplate light
9. Central stand
10. Frame serial number
11. Spark plug inspection cover

SITUACIÓN COMPONENTES PRINCIPALES LADO IZQUIERDO

1. Filtro del aire
2. Pedal arranque manual
3. Espejos laterales
4. Grupo óptico delantero
5. Grupo óptico trasero
6. Indicadores de dirección delanteros
7. Indicadores de dirección traseros
8. Luz matrícula
9. Caballete central
10. Matrícula de chasis
11. Puertecilla inspección bujía

EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX CÔTÉ GAUCHE

2. Kick manuel
3. Rétroviseurs latéraux
4. Groupe optique avant
5. Groupe optique arrière
6. Feux clignotants avant
7. Feux clignotants arrière
8. Feu de plaque
9. Bequille centrale
10. Numéro de cadre
11. Portillon d'inspection de la bougie

COMANDI MANUBRIO

HANDLEBAR CONTROLS

COMMANDES AU GUIDON

BEDIENUNGSELEMENTE AM LENKER

MANDOS MANILLAR

COMANDI LATO SINISTRO MANUBRIO

1. Leva freno posteriore
2. Pulsante avvisatore acustico
3. Interruttore indicatori di direzione
4. Pulsante commutatore luci anabbaglianti/abbaglianti

LEFT HANDLEBAR CONTROLS

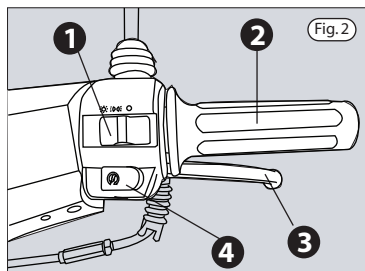
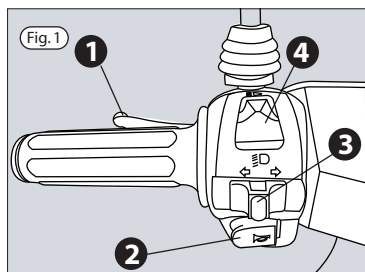
1. Rear brake lever
2. Horn button
3. Turn indicator switch
4. Lower/upper beam switch

COMANDI LATO DESTRO MANUBRIO

1. Commutatore luci off-posizione/anabbaglianti
2. Comando gas
3. Leva freno anteriore
4. Pulsante avviamento

RIGHT HANDLEBAR CONTROLS

1. Parking light/ lower beam off switch
2. Throttle control
3. Front brake lever
4. Start button



COMMANDES AU GUIDON GAUCHE

1. Levier de train arrière
2. Bouton d'avertisseur sonore
3. Interrupteur feux clignotants
4. Commutateur feux de croisement/route

**BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER LINKEN
LENKERSEITE**

1. Bremshebel Hinterradbremse
2. Hupenschalter
3. Blinkerschalter
4. Wechselschalter Abblendlicht/ Fernlicht

MANDOS LADO IZQUIERDO MANILLAR

1. Palanca freno trasero
2. Pulsador clacson
3. Interruptor indicadores de dirección.
4. Pulsador conmutador luces de cruce/de carretel

COMMANDES AU GUIDON DROIT

1. Commutateur feux off - position/croisement
2. Commande des gaz
3. Levier de frein avant
4. Bouton du démarreur

**BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER RECHTEN
LENKERSEITE**

1. Wechselschalter Licht aus-Standlicht/ Abblendlicht
2. Gasgriff
3. Bremshebel Vorderradbremse
4. Anlasserschalter

MANDOS LADO DERECHO MANILLAR

1. Conmutador luces orí - posición/de cruce
2. Mando gas
3. Palanca freno delantero
4. Pulsador de arranque

CRUSCOTTO

INSTRUMENT PANEL

TABLEAU DE BORD

ARMATURENBRETT

TABLERO

CRUSCOTTO

1. Contachilometri
2. Tachimetro (KM/H - MPH)
3. Spia luci abbaglianti
4. Spia indicatore di direzione
5. Spia luci anabbaglianti
6. Spia riserva carburante
7. Indicatore voltaggio batteria

INSTRUMENT PANEL

1. Odometer
2. Speedometer (KM/H - MPH)
3. Upper beam warning light
4. Turn indicator warning light
5. Low beam warning light
6. Reserve fuel warning light
7. Battery voltage indicator

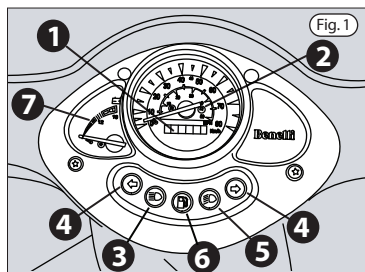


TABLEAU DE BORD

1. Compteur kilométrique
2. Indicateur de vitesse (km/h - MPH)
3. Témoin feux de route
4. Témoin feux clignotants
5. Témoin feu de croisement
6. Témoin de réserve carburant
7. Indication tension batterie

ARMATURENBRETT

1. Kilometerzähler
2. Tacho (KM/H - MPH)
3. Fernlichtkontrolle
4. Blinkerkontrolle
5. Lichtkontrolle
6. Benzinreserve
7. Batteriespannungsanzeige

TABLERO

1. Cuentakilómetros
2. Taquímetro (KM/H - MPH)
3. Luz testigo luces de carretera
4. Luz testigo indicadores de dirección
5. Luz testigo luz de carretera
6. Luz testigo reserva combustible
7. Indicador de voltaje de la batería

COMMUTATORE BLOCCASTERZO




IGNITION SWITCH/STEERING LOCK

CONTACT ET VERROUILLAGE DE DIRECTION




ZUNDSCHLOß UND LENKERBLOCKIERUNG

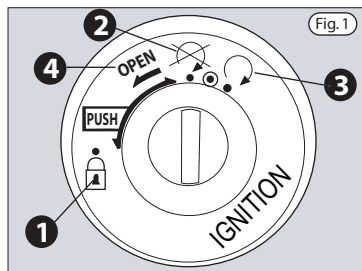
CONMUTADOR BLOQUEO DIRECCION

COMMUTATORE BLOCCASTERZO




POS	RIF	FUNZIONE	CHIAVE
1		STERZO: bloccato ACCENSIONE: disinserita LUC: non funzionano	Si può estrarre
2		STERZO: sbloccato ACCENSIONE: disinserita LUC: non funzionano	Si può estrarre
3		ACCENSIONE: inserita LUC: funzionano	Non si può estrarre
4	OPEN	SELLA: sbloccato ACCENSIONE: disinserita LUC: non funzionano	Si può estrarre

IGNITION SWITCH/STEERING LOCK




POS	REF	FUNCTION	KEY
1		STEERING: locked IGNITION: disabled LIGHTS: disabled	Can be removed
2		STEERING: unlocked IGNITION: disabled LIGHTS: disabled	Can be removed
3		IGNITION: enabled LIGHTS: enabled	Cannot be removed
4	OPEN	SADDLE: unlocked IGNITION: disabled LIGHTS: disabled	Can be removed






CONTACT ET VERROUILLAGE DE DIRECTION

POS.	REF	FUNCTION	Clé
1		DIRECTION:bloquée ALLUMAGE:coupé ECLAIRAGE:ne fonctionne pas	Extractible
2		DIRECTION:debloquée ALLUMAGE:coupé ECLAIRAGE:ne fonctionne pas	Extractible
3		ALLUMAGE:possible ECLAIRAGE:fonctionne	Non extractible
4	OPEN	SELLE:debloquée ALLUMAGE:coupé ECLAIRAGE:ne fonctionne pas	Extractible

ZiINDSCHLOB UNO LENKERBLOCKIERUNG

POS	SYM	FUNCTION	SCHLÜSSEL
1		LENKER:blockiert ZÜNDUNG:ausgeschaltet LICHT:funktioniert nicht	Kann abgezogen werden
2		LENKER:frei ZÜNDUNG:ausgeschaltet LICHT:funktioniert nich	Kann abgezogen werden
3		ZÜNDUNG:eingeschaltet LICHT:funktioniert	Kann nicht abgezogen werden
4	OPEN	SITZBANK:frei ZÜNDUNG:ausgeschaltet LICHT:funktioniert nich	Kann abgezogen werden

CONMUTADOR BLOQUEO DIRECCION

POS	REF.	FUNCION	LLAVE
1		DIRECCION:bloqueada ENCENDIDO:desconectada LUCES:no funcionan	De puede extraer
2		DIRECCION:bloqueada ENCENDIDO:desconectada LUCES:no funcionan	De puede extraer
3		ENCENDIDO:conectada LUCES:funcionan	Se puede extraer
4	OPEN	SILLÍN:bloqueada ENCENDIDO:desconectada LUCES:no funcionan	De puede extraer

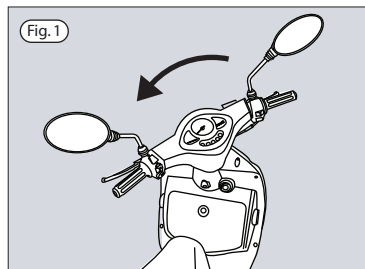
BLOCCASTERZO

STEERING LOCK

VERROUILAGE DE DIRECTION


LENKERBLOCKIERUNG

BLOQUEO DIRECCIÓN




BLOCCASTERZO

Per inserire il bloccasterzo:


- Girare il manubrio verso sinistra.
- Spingere e ruotare la chiave sulla posizione 
- Estrarre la chiave.

Per disinserire il bloccasterzo:
Con il veicolo sul cavalletto;


- Inserire la chiave.
- Girare la chiave nella posizione 

STEERING LOCK

To lock the steering:


- Turn the handlebar to the left,
- Push and turn the key to the  position.
- Remove the key.

To unlock the steering
Vehicle on stand:


- Insert the key.
- Turn the key to the  position.

VERROUILLAGE DE DIRECTION

Pour verrouiller la direction:


- Braquer le guidon vers la gauche.
- Pousser et tourner la clé sur la position 
- Extraire la clé

Pour débloquer la direction: Avec le véhicule sur la béquille;

- Introduire la clé.
- Tourner la clé dans la position 


LENKERBLOCKIERUNG

Zum Einrasten der Lenkerblockierung:

- Den Lenker nach links drehen.
- Den Schlüssel eindrücken und auf Stellung  drehen.
- Den Schlüssel abziehen.


Zum Lösen der Lenkerblockierung

Bei auf dem Ständer aufgebocktem Fahrzeug;


- Den Schlüssel einstecken.
- Den Schlüssel auf Stellung  drehen.

BLOQUEO DIRECCIÓN

Para introducir el bloqueo de la dirección:

- Girar el manillar hacia la izquierda
- Empujar y girar la llave en la posición 
- Extraer la llave.

Para quitar el bloqueo de la dirección: con el vehículo sobre el caballete;

- Introducir la llave.
- Girar la llave en la posición 

INTERRUTTORE INDICATORI DI DIREZIONE

TURN INDICATOR SWITCH

INTERRUPTEUR DES FEUX CLIGNOTANTS

BLINKERSCHALTER

INTERRUPTOR INDICADOR DE DIRECCION

INTERRUTTORE INDICATORI DI DIREZIONE

Azionare l'interruttore (1) per segnalare l'intenzione di cambiare direzione:

- **SVOLTA A DESTRA:** spostare l'interruttore verso destra.
- **SVOLTA A SINISTRA:** spostare l'interruttore verso sinistra.

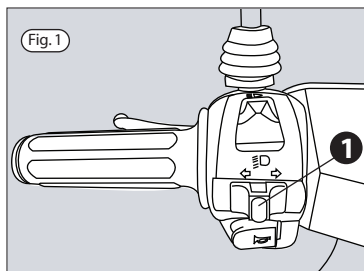
Il disinserimento si ottiene premendo lo stesso pulsante (1).

TURN INDICATOR SWITCH

Use switch (1) to show which way you are about to turn:

- **LEFT TURN:** Flip the switch to the left.
- **RIGHT TURN:** Flip the switch to the right.

Use switch (1) again to disconnect.



INTERRUPTEUR DES FEUX CLIGNOTANTS

Actionner l'interrupteur (1) pour signaler l'intention de changer de direction:

- **POUR TOURNER A DROITE:** pousser l'interrupteur vers la droite.
- **POUR TOURNER A GAUCHE:** pousser l'interrupteur vers la gauche.

L'arrêt du clignotement s'obtient en appuyant sur cet interrupteur (1).

BLINKERSCHALTER

Vorn Abbiegen den Blinkerschalter (1) betätigen.

- **NACH RECHTS ABBIEGEN:** den Schalter nach rechts stellen.
- **NACH LINKS ABBIEGEN:** den Schalter nach links stellen.

Zum Abschalten erneut den Blinkerschalter (1) drücken.

INTERRUPTOR INDICADOR DE DIRECCIÓN

Accionar el interruptor (1) para manifestar la intención de cambiar dirección:

- **GIRAR A LA DERECHA:** desplazar el interruptor hacia la derecha.
- **GIRAR A LA IZQUIERDA:** desplazar el interruptor hacia la izquierda.

La desconexión se obtiene presionando el mismo pulsador (1).

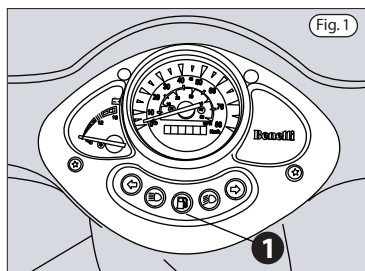
RIFORMIMENTO CARBURANTE

REFUELLING

APPROVISIONNEMENT DE CARBURANT

TANKEN

ABASTECIMIENTO COMBUSTIBLE



RIFORMIMENTO CARBURANTE



Il carburante è estremamente infiammabile. Effettuare sempre le operazioni di rifornimento in un ambiente aperto, a motore spento e lontano da ogni possibile fonte di incendio (sigarette accese, scintille, fiamme libere).

Durante il rifornimento, evitare che il carburante venga a contatto con le superfici roventi del motore perché potrebbe incendiarsi. Nel caso di una fuoriuscita di carburante durante il rifornimento asciugare e pulire accuratamente la sede dei bocchettoni di rifornimento prima dell'accensione. Chiudere accuratamente il tappo al termine dell'operazione di rifornimento.

Non riempire mai il serbatoio fino all'orlo in quanto i vapori di benzina aumentano di volume per il calore solare.

Evitare che il carburante venga a contatto con la pelle e con gli occhi. In caso di contatto, lavare accuratamente con abbondante acqua corrente. Evitare l'inalazione dei vapori del carburante. Evitare l'ingestione del carburante.

Il tappo di rifornimento è situato sotto la sella. Il serbatoio ha una capacità di 6 litri. Il rifornimento deve essere effettuato con benzine senza piombo purché il livello non sia inferiore a 95 RON /85 MON.

La spia (1) posta nel quadrante del cruscotto (Fig. 1) si accende quando rimangono circa 40 Km di autonomia.

REFUELLING



Fuel is extremely flammable. Always refuel in an open area and away from all fire sources (cigarettes, sparks, open flames) after switching off the engine.

While refuelling, stop the fuel from coming into contact with the hot engine surfaces as it may flare up. If any fuel is spilt while refuelling, carefully wipe the fuel filler before starting the engine. Be sure to close the tank cap tight after refuelling.

Never fill the tank to the rim as the heat of the sun causes fuel vapors to increase in volume.

Prevent the fuel from coming into contact with the eyes or the skin. In case of contact wash generously with running water. Do not inhale the fuel fumes. Avoid ingesting fuel.

The filler cap is located under the saddle. The fuel tank capacity is 6 litres. Only use unleaded petrol with a minimum octane number of 95 RON/85 MON.

The warning light (1) located in the dashboard dial (Fig.1) lights up when the autonomy of operation left is about 40 Km.

APPROVISIONNEMENT DE CARBURANT



Le carburant est extrêmement inflammable. Toujours effectuer les opérations d'approvisionnement dans un lieu aéré, à moteur coupé et loin de toute source d'incendie (cigarettes allumées, étincelles, flammes libres).

Pendant l'approvisionnement, éviter que le carburant arrive au contact des parties brûlantes du moteur car il pourrait prendre feu. Dans le cas d'un écoulement de carburant pendant l'approvisionnement, sécher et nettoyer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération.

Ne remplissez jamais le réservoir jusqu'au bord car le volume des vapeurs d'essence augmente à cause de la chaleur du soleil.

Éviter que le carburant entre en contact avec la peau et les yeux. En cas de contact, laver soigneusement à l'eau courante. Éviter l'inhalation des vapeurs de carburant. Éviter l'absorption de carburant.

Le bouchon d'approvisionnement est situé au-dessous de la selle. Le réservoir possède une capacité de 6 litres. Le ravitaillement s'effectue au super sans plomb d'un niveau non inférieur à 95 RON/85 MON.

Le témoin (1) situé sur le cadran du tableau de bord (Fig. 1) s'allume lorsqu'il ne reste qu'environ 40 km d'autonomie.

TANKEN



Benzin ist auBerst leicht entflammbar. Stets im Freien und mit abgestelltem Motor tanken. Funken, offene Flammen Oder Zigaretten vom Einfillstutzen fernhalten. Brandgefahr.

Beim Tanken darauf achten, dass kein Benzin auf heiÙe Motorteile tropft. Brandgefahr. Bei Verschütten Oder Auslaufen von Treibstoff vorm Starten des Motors sofort den Tankstutzen trocknen. Nach dem Tanken den Tankdeckel sorgfältig schließen.

Den Benzinlank nie bis zum Rand füllen, da sich die Benzindämpfe unter Sonneneinstrahlung ausdehnen.

Kontakt mit Haut und Augen vermeiden. Bei Kontakt mit Augen Oder Haut sofort mit reichlich fließendem Wasser abspülen. Keine Benzindämpfe einatmen. Kein Benzin trinken.

Der Tankdeckel befindet sich unter der Sitzbank; per Benzintank hat ein Fassungsvermögen von 6 Liter. Ausschließlich bleifreies Benzin mit einer Mindestkottanzahl 95 RON/ 85 MON tanken.

Wenn die Benzinreserve (1) am Armaturenbrett (Fig. 1) aufleuchtet, bleibt noch eine Autonomie von ungefähr 40 km.

ABASTECIMIENTO COMBUSTIBLE



El combustible es extremamente inflamable. Repostar siempre en ambiente abierto, con motor apagado y lejos de posibles fuentes de incendio (cigarrillos encendidos, chispas, llamas libres).

Durante el abastecimiento, evitar que el combustible llegue al contacto con superficies muy caliente del motor porque podría prenderse. En el caso saiga combustible durante el abastecimiento, secar y limpiar con mucho cuidado la boca del tanque antes de efectuar el encendido del motor. Cerrar muy bien la tapa del tanque una vez acabada la operación de abastecimiento. No llenar nunca el tanque hasta el borde ya que los vapores de gasolina aumentan de volumen por el calor solar.

Evitar que el combustible llegue al contacto con la piel y con los ojos. En caso de contacto, lavar muy bien con abundante agua corriente. Evitar respirar el vapor del combustible. Evitar tragar carburante.

La tapa para el abastecimiento se encuentra debajo del sillín. El tanque tiene una capacidad de 6 litros. El abastecimiento se debe efectuar con gasolina sin plomo siempre que no sea inferior a 95 RON/85 MON.

El testigo (1) situado en el cuadrante del tablero de instrumentos (Fig. 1) se enciende cuando quedan 40 km de autonomía aproximadamente.

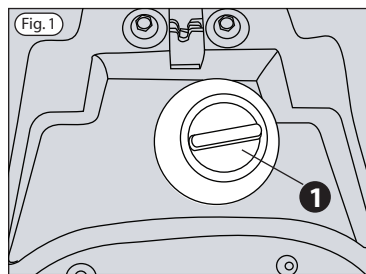
RIFORMIMENTO CARBURANTE

REFUELLING

APPROVISIONNEMENT DE CARBURANT

TANKEN

ABASTECIMIENTO COMBUSTIBLE



Per effettuare il rifornimento di carburante procedi come segue:

- 1 Inserisci la chiave di accensione nella serratura della sella e ruotala in senso antiorario.
- 2 Solleva la sella.
- 3 Togli il tappo (1) del serbatoio ruotandolo in senso antiorario.
- 4 Effettua il rifornimento.
- 5 Richiudi il serbatoio con il tappo (1) ed assicurati che sia ben chiuso.
- 6 Richiudi la sella accompagnandola con la mano.

Follow these steps to refuel:

- 1 Insert the ignition lock key in the saddle lock and turn it anticlockwise.
- 2 Lift the saddle.
- 3 Remove the filler cap (1) and turn it anticlockwise.
- 4 Refuel.
- 5 Refit filler cap (1) making sure it is well closed.
- 6 Close the saddle with the hand.

Pour effectuer l'approvisionnement en carburant, procéder de la manière suivante:

- 1 Introduire la cléⁿ d'allumage dans la serrure de la selle et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 2 Lever la selle.
- 3 Oler le bouchon (1) du réservoir en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 4 Effectuer l'approvisionnement.
- 5 Retirer le réservoir avec le bouchon (1) et s'assurer qu'il soit bien fermé.
- 6 Relever la selle en s'aidant de la main.

Zum Tanken wie folgt vorgehen:

- 1 Den Zündschlüssel in das Sitzbankschloss stecken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- 2 Die Sitzbank anheben.
- 3 Den Tankdeckel (1) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.
- 4 Tanken.
- 5 Den Tankdeckel (1) wieder anbringen und sicherstellen, dass er fest verschlossen ist.
- 6 Die Sitzbank von Hand mnterklappen.

Para efectuar el abastecimiento de combustible proceder de la siguiente manera:

- 1 Introducir la llave de encendido en la cerradura del sillín y girarla en sentido contrario a las agujas del reloj.
- 2 Levantar el sillín.
- 3 Guitar el tapón (1) del tanque girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj.
- 4 Efectuar el abastecimiento.
- 5 Cerrar el tanque con el tapón (1) y asegurarse que esté bien cerrado.
- 6 Cerrar el sillín acompañándolo con la mano.

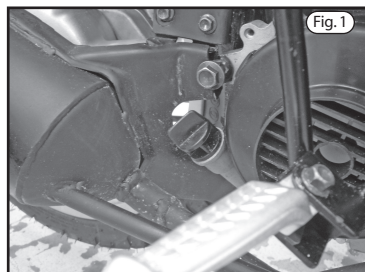
OLIO MOTORE

ENGINE OIL

HUILE MOTEUR

MOTORÖL

ACEITE MOTOR



LIVELLO OLIO MOTORE

Nei motori 4T l'olio motore viene utilizzato per lubrificare gli organi della distribuzione, i supporti di banco e il gruppo termico.



Un quantitativo insufficiente di olio può provocare vari danni al motore stesso.

In tutti i motori 4T il decadimento delle caratteristiche dell'olio, così come un certo consumo, sono da ritenersi normali. I consumi in particolare potranno risentire delle condizioni d'uso (es. guidando sempre "in pieno gas" il consumo di olio aumenta).

In funzione del contenuto totale di olio nel motore e dei consumi medi rilevatisi secondo modalità standardizzate vengono definite le frequenze di sostituzione previste dal programma di manutenzione.



Allo scopo di prevenire qualsiasi inconveniente, si raccomanda di controllare il livello dell'olio ogni volta che si utilizza il veicolo.

VERIFICA LIVELLO

- Verificate il livello olio motore secondo quanto riportato nelle tabelle di manutenzione.
- Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.

N.B.

Ogni volta che si utilizza il veicolo, a motore freddo, deve essere effettuata la verifica del livello olio motore.

ENGINE OIL LEVEL

In the 4T engines, the engine oil is used to lubricate the distribution elements, the main bearings and the thermal group.



Operating the scooter with insufficient oil can damage the engine.

In all 4T engines, a loss of efficiency in oil performance and some oil consumption should be considered normal. Consumption can particularly reflect the condition of use (i.e. when driving at "full speed" all time, oil consumption increases).

The replacement intervals indicated by the maintenance chart are defined according to the total oil content in the engine and the average consumption levels measured following standardised methods.



In order to prevent any problems, we recommend checking oil level every time you ride your scooter.

LEVEL CHECK

- Check the oil level as indicated in the maintenance tables.
- Park the vehicle on its centre stand.

NOTE

Every time the scooter is used, check engine oil level when the engine is cold.

NIVEAU D' HUILE MOTEUR

Dans les moteurs 4T l' huile moteur est utilisée pour lubrifier les organes de la distribution, les paliers de vilebrequin et le groupe thermique.



Une quantité insuffisante d' huile peut provoquer de différents dégâts au moteur.

Dans tous les moteurs 4T, la dégradation des caractéristiques de l' huile, ainsi qu' une certaine consommation, doivent être considérées comme normales. La consommation en particulier dépend des conditions d' utilisation (ex.: en conduisant toujours "à fond" la consommation d' huile augmente). En fonction du contenu total d' huile dans le moteur et des consommation moyennes relevées selon les modalités standardisées, sont définies les fréquences de remplacement prévues par le programme d' entretien.



Afin de prévenir les pannes, il est recommandé de contrôler le niveau d' huile lors de chaque utilisation du véhicule.

VERIFICATION NIVEAU

- Vérifier le niveau d' huile moteur selon ce qui est reporté dans les tableaux d' entretien.
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

N.B.

La vérification du niveau d' huile moteur doit être effectuée chaque fois que le véhicule est utilisé, lorsque le moteur est froid.

MOTORÖLSTAND

Bei Viertakt-Motoren wird das Motoröl zum Schmieren der Ventilsteuerung, der Hauptlager und des Zylinderkits verwendet.



Eine unzureichende Ölmenge kann schwere Schäden am Motor verursachen.

Bei allen Viertakt-Motoren ist ein Verlust der Öleigenschaften sowie ein bestimmter Verbrauch als normal zu betrachten. Insbesondere der Verbrauch hängt wesentlich von den Fahrgewohnheiten ab (z.B.: fährt man immer bei "Vollgas" steigt der Ölverbrauch). In Abhängigkeit von der im Motor insgesamt enthaltenen Ölmenge und dem nach üblichen Standardverfahren erfassten Durchschnittsverbrauch, werden die Zeiten für den Ölwechsel im Wartungsplan festgesetzt.



Um jegliche Störungen zu vermeiden, empfiehlt es sich den Ölstand bei jedem Gebrauch des Fahrzeuges zu kontrollieren.

ÖLSTANDKONTROLLE

- Den Motorölstand unter Befolgung der im Wartungsplan enthaltenen Angaben überprüfen.
- Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.

ANMERKUNG

Jedesmal wenn das Fahrzeug bei kaltem Motor verwendet wird, muss die Kontrolle des Motorölstandes durchgeführt werden.

NIVEL ACEITE MOTOR

En los motor 4T, el aceite motor se usa para lubricar los órganos de la distribución, los soportes de bancada y del grupo térmico.



Una cantidad insuficiente de aceite puede provocar diferentes daños al motor.

En todos los motores 4T, la disminución de las características del aceite, así como de un consumo determinado, deben considerarse normales. En particular, los consumos podrán depender de las condiciones de uso (ej.: conduciendo siempre con el acelerador "a fondo" el consumo de aceite aumenta). Las frecuencias de sustitución previstas en el programa de mantenimiento son definidas en función del contenido total de aceite en el motor y de los consumos promedios medidos de acuerdo a la modalidad estándar.



Con el fin de prevenir cualquier inconveniente, se recomienda controlar el nivel de aceite cada vez que se usa el vehículo.

COMPROBACION NIVEL

- Controlar al nivel de aceite motor de acuerdo con lo indicado en las tablas de mantenimiento.
- Posicionar el vehículo sobre al caballete central.

NOTA

Cada vez que se usa el vehículo y con el motor en frío, se debe controlar el nivel de aceite motor.

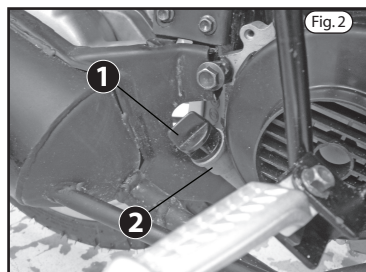
OLIO MOTORE

ENGINE OIL

HUILE MOTEUR

MOTORÖL

ACETE MOTOR



- Svitare ed estrarre il tappo ad astina di misura 1 (fig. 2).
- Pulire la parte a contatto con l'olio con un panno pulito.
- Avvitare completamente il tappo astina 1 nel foro di immissione 2.
- Estrarre nuovamente il tappo astina 1 e leggere il livello raggiunto dall' olio sull' astina.
- Il livello è corretto se raggiunge approssimativamente la tacca segnata sull' astina di misura relativa al livello massimo.
- Se necessario provvedere al rabbocco.

Il riferimento del livello di MAX indica una quantità di circa 700 cc di olio nel motore. Qualora la verifica venisse eseguita dopo aver impiegato il veicolo, quindi con motore caldo, la linea di livello risulterà più bassa; per effettuare una corretta verifica è necessario aspettare almeno 10 minuti dopo l'arresto del motore, in modo di avere il livello corretto.

RABBOCCO OLIO

Effettuare il rabbocco olio motore secondo quanto riportato nelle tabelle di manutenzione.
Nelle tabelle di manutenzione programmata è comunque previsto di effettuare periodicamente, presso un Concessionario Ufficiale Benelli, un controllo ed eventuale rabbocco di olio motore.



Gli eventuali rabbocchi di olio devono essere effettuati dopo la verifica del livello e comunque aggiungendo olio senza mai superare il livello max.

- Unscrew and take out the measuring tap-dipstick 1 (fig. 2).
- Clean the area in contact with oil with a clean cloth.
- Screw the tap-dipstick 1 completely in its tube 2.
- Remove the tap-dipstick 1 again and read the level the oil reaches on the dipstick.
- The level is correct when it is close to maximum notch marked on the measuring dipstick.
- Top up if necessary.

The MAX level reference indicates a quantity of about 700 cc of oil in the engine. If the check is carried out after the vehicle has been used, and therefore with a hot engine, the level line will be lower; in order to carry out a correct check, it is necessary to wait for at least 10 minutes after the engine has been stopped so as to get the correct level.

OIL TOP UP

Top up engine oil as indicated in the maintenance tables. According to the scheduled maintenance tables, take the vehicle to an Benelli Official Dealer regularly to have engine oil checked and topped up if necessary.



Any topping up with oil must be carried out after checking oil level and by adding oil but never exceeding the max level.

- Dévisser et extraire le bouchon jauge de mesure 1 (fig. 2).
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon jauge 1 dans le trou d'introduction 2.
- Extraire de nouveau le bouchon jauge 1 et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge.
- Le niveau est correct s'il atteint approximativement l'encoche marquée sur la jauge de mesure correspondant au niveau maximum.
- Si nécessaire, remplir.

Le repère du niveau MAX indique une quantité d'environ 700 cc d'huile dans le moteur. Si la vérification est effectuée après avoir employé le véhicule, donc avec le moteur chaud, la ligne de niveau sera plus basse; pour effectuer une vérification correcte, il est nécessaire d'attendre au moins 10 minutes après l'arrêt du moteur, de façon à avoir un niveau correct.

APPOINTEMENT D'HUILE

Effectuer le remplissage d'huile moteur selon ce qui est reporté dans les tableaux d'entretien. Dans les tableaux d'entretien programmé il est de toute façon prévu d'effectuer périodiquement chez un Concessionnaire Officiel Benelli un contrôle et éventuel remplissage d'huile moteur.



Les éventuels remplissages d'huile moteur doivent être effectués après la vérification du niveau d'huile et toujours en ajoutant de l'huile sans jamais dépasser le niveau MAX.

- Den Deckel mit Ölmesstab 1 (Abb. 2) ausschrauben und herausziehen.
- Die Teile, die mit dem Öl in Berührung gekommen sind mit einem sauberen Tuch abwischen.
- Den Deckel mit Ölmesstab 1 in die Einfüllöffnung 2 einschrauben.
- Den Deckel mit Ölmesstab 1 wieder herausschrauben und den vom Öl erreichten Pegel am Stab ablesen.
- Der Füllstand ist dann richtig, wenn dieser nah an der Kerbe zur Anzeige des Höchstpegels liegt.
- Ggf. nachfüllen.

Die MAX-Anzeige gibt eine Ölmenge von ca. 700 cc im Motor an. Wird die Kontrolle nach Gebrauch des Fahrzeuges, also bei warmem Motor, durchgeführt liegt die Pegellinie niedriger; um eine korrekte Kontrolle ausführen zu können, mindestens 10 Minuten nach Abstellen des Motors warten, damit der Stand richtig ist.

NACHFÜLLEN VON ÖL

Ölmotor gemäß den im Wartungsplan aufgeführten Angaben nachfüllen. Ausserdem sieht das programmierte Wartungsplan vor, eine Kontrolle und das evtl. Nachfüllen des Motoröls bei einem Offiziellen Benelli-Vertragshändler durchzuführen.



Das evtl. nachfüllen von Öl darf erst nach Kontrolle des Ölstandes ausgeführt werden, wobei der MAX-pegel niemals überschritten werden darf.

- Desenroscar y extraer el tapón varilla de medición 1 (fig. 2).
- Limpiar la parte en contacto con el aceite con un paño limpio.
- Enroscar completamente el tapón varilla 1 en el orificio de entrada 2.
- Extraer nuevamente el tapón varilla 1 y leer el nivel alcanzado por el aceite en la varilla.
- El nivel es correcto si alcanza aproximadamente la marca realizada en la varilla de medición correspondiente al nivel máximo.
- Si es necesario, llenar.

La referencia de nivel MAX indica una cantidad de aproximadamente 700 cc de aceite en el motor. Si el control se realiza después de haber usado al vehículo, es decir, con el motor caliente, la línea de nivel resultará más baja; para efectuar un correcto control, es necesario esperar al menos 10 minutos después de haber detenido el motor para obtener el nivel correcto.

LLENADO ACEITE

Reabastecer con aceite motor de acuerdo con lo indicado en las tablas de mantenimiento. En las tablas de mantenimiento programado se prevé efectuar periódicamente, en un Concesionario Oficial Benelli, un control y eventual llenado de aceite motor.



Los eventuales llenados de aceite se deben efectuar después de haber controlado el nivel, y siempre agregando aceite sin superar jamás el nivel MAX.

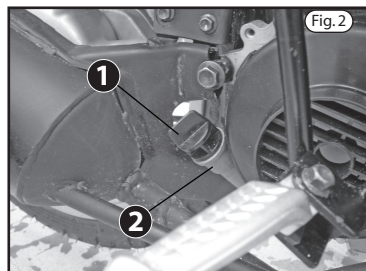
OLIO MOTORE

ENGINE OIL

HUILE MOTEUR

MOTORÖL

ACEITE MOTOR



SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO

La sostituzione dell'olio e la pulizia del filtro deve essere effettuata secondo quanto riportato nelle tabelle di manutenzione programmata presso un Concessionario Ufficiale Benelli.

Il motore deve essere svuotato facendo fuoriuscire l'olio dal tappo di scarico 2. Dopo aver pulito il filtro a rete ed averlo rimontato e serrato il tappo 2, riempire con circa 700 cc di olio dal tappo 1.

Avviare quindi il veicolo, lasciarlo girare per qualche minuto e spegnerlo: dopo circa 5 minuti controllare il livello ed eventualmente rabboccare senza mai superare il livello MAX. Per i riacocchi e le sostituzioni impiegare olio nuovo.



Far funzionare il motore con lubrificazione insufficiente o con lubrificanti impropri, accelera il logorio delle parti in movimento e può dar luogo a guasti gravi.

ENGINE OIL AND FILTER REPLACEMENT

Oil change and filter cleaning should be carried out as indicated in the scheduled maintenance tables at an Official Benelli Dealer. The engine should be emptied by draining the oil through the drainage plug 2. After cleaning and refitting the mesh filter and screwing the plug 2, add about 700 cc of oil through the plug 1.

Then, start the scooter, leave it running for a few seconds and switch it off: after 5 minutes check the level, and if necessary, top up without exceeding the MAX level. Always use new oil at every top-up or change.



Do not ride the scooter with insufficient oil or with inadequate lubricants as this accelerates the wear and tear of the moving parts and can cause serious damage.

VIDANGE D' HUILE MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE

La vidange d' huile et le nettoyage du filtre doivent être effectués selon ce qui est reporté dans les tableaux d' entretien programmé chez un Concessionnaire Officiel Benelli. Le moteur doit être vidangé en faisant couler l' huile par le bouchon de vidange 2. Après avoir nettoyé et remontée la crépine et une fois serré le bouchon 2, remplir avec environ 700 cc d' huile per le bouchon 1. Démarrer ensuite le véhicule, le laisser tourner pendant quelques minutes et l' éteindre: après environ 5 minutes, contrôler le niveau et éventuellement remplir sans jamais dépasser le niveau MAX. Pour les remplissages et les remplacements, employer de l' huile neuve.



Faire fonctionner le moteur avec une lubrification insuffisante ou avec des lubrifiants inadaptés, accélère l' usure des parties mobiles et peut s' ensuivre de graves dégâts.

MOTORÖLWECHSEL UND FILTERTAUSCH

Der Ölwechsel und die Reinigung des Filters müssen gemäß den im Wartungsplan angegebenen Anweisungen bei einem Offiziellen Benelli-Vertragshändler ausgeführt werden. Der Motor muss entleert werden, indem das Öl aus Ablassschraube 2 herausfließt. Nach Reinigung und Wiedereinbau des Netzfilters den Verschluss 2 schließen und ca. 700 cc Öl über den Verschluss 1 einfüllen. Das Fahrzeug anlassen und einige Minuten lang laufen lassen, dann abstellen: nach ca. 5 Minuten den Ölstand kontrollieren und ggf. nachfüllen, ohne den MAX-Füllstand zu überschreiten. Zum Nachfüllen und für den Wechsel stets neues Öl verwenden.



Den motor mit unzureichender schmierung oder ungeeigneten schmierungsmitteln laufen lassen führt zum verschleiß der antriebssteile und kann schwere schäden verursachen.

SOSTITUCCIÓN DEL ACEITE MOTOR Y FILTRO

La sustitución del aceite y la limpieza del filtro se deben efectuar de acuerdo con lo indicado en las tablas de mantenimiento programado, en un Concesionario Oficial Benelli. Se debe vaciar el motor, haciendo salir el aceite por el tapón de drenaje 2. Limpiar el filtro de red, montarlo y ajustar el tapón 2. Llenar con aproximadamente 700 cc de aceite por el tapon 1. Luego, arrancar el vehículo, dejarlo girar durante algunos minutos y apagarlo: después de aproximadamente 5 minutos, controlar el nivel y, eventualmente, llenar sin superar jamás el nivel MAX. Para llenar o sustituir, emplear aceite nuevo.



Poner en marcha el motor con insuficiente lubricación o con lubricantes inadecuados acelera la degradación de las partes en movimiento y puede dar lugar desperfectos graves.

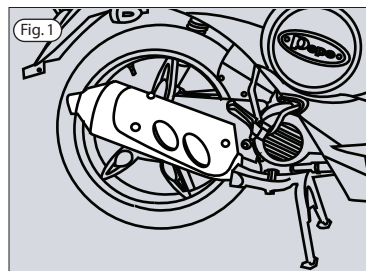
MARMITTA CATALITICA

CATALYTIC MUFFLER

POT D'ECHAPPEMENT A CATALYSE

KATALYSATORAUSPUFF

ESCAPE CATALITICO



MARMITTA CATALITICA



La marmitta catalitica raggiunge elevate temperature.

- Evitare di parcheggiare il veicolo in prossimità di sostanze infiammabili.
- Evitare di parcheggiare il veicolo in luoghi accessibili ai bambini.
- Prestare la massima attenzione ed evitare qualsiasi tipo di contatto prima del suo completo raffreddamento.

La funzione delta marmitta è di estrarre dal cilindro i gas di scarico, raffreddarli ed emetterli all'esterno riducendo anche l'inquinamento acustico (rumore) entro i limiti previsti dalla normativa Euro.



Non utilizzare benzina con piombo in quanto provoca l'avvelenamento del catalizzatore rendendolo inefficiente.

CATALYTIC MUFFLER



The catalytic muffler reaches high temperatures.

- Avoid parking the vehicle near inflammables.
- Do not park the vehicle in places within the reach of children.
- Take care not to touch the muffler unless it has cooled down completely.

The muffler function is to extract the exhaust gas from the cylinder, cool them and emit them to the outside, as well as to reduce the sound pollution (noise) within the limits stated by the Euro regulations.



Never use leaded gasoline as it will cause the catalyst poisoning making it inefficient.

POT D'ÉCHAPPEMENT A CATALYSE



Le pot d'échappement à catalyse atteint des températures élevées.

- Ne stationnez pas le véhicule près de substances inflammables.
- Ne stationnez pas le véhicule dans des endroits accessibles aux enfants.
- Porter la plus grande attention et éviter tout type de contact avant son refroidissement complet.

La fonction du pot d'échappement est de permettre la sortie des gaz d'échappement du cylindre, leur refroidissement et leur émission à l'extérieur réduisant ainsi les nuisances sonores (bruit) dans les limites prévues par les normes européennes.



N'utilisez pas d'essence avec plomb car elle cause l'empoisonnement du catalyseur le rendant inefficace.

KATALYSATORAUSPUFF



Der Katalysatorauspuff wird sehr heiß.

- Das Fahrzeug nicht in der Nähe brennbaren Materials abstellen.
- Das Fahrzeug nicht an für Kinder zugänglichen Orten parken.
- Unbedingt darauf achten, dass der Auspuff nicht berührt wird, bevor er nicht vollständig abgekühlt ist.

Die Aufgabe des Auspuffs ist! die Ableitung der Abgase aus dem Zylinder, das Abkühlen der Abgase und die Verringerung der Geräuschbelastung innerhalb der von der Euro-Norm vorgegebenen Werte.



Kein verbleites Benzin tanken, da dieses die Katalysatorfunktion außer Kraft setzt.

ESCAPE CATALÍTICO



El escape catalítico alcanza elevadas temperaturas.

- Evitar aparcar el vehículo cerca de sustancias inflamables.
- Evitar aparcar el vehículo en lugares accesibles a los niños.
- Prestar la máxima atención y evitar cualquier tipo de contacto antes de su completo enfriamiento.

La función del escape es extraer del cilindro los gases de escape, enfriarlos y emitirlos al exterior reduciendo también la contaminación acústica (ruido) dentro de los límites previstos por la norma Euro.



No utilizar gasolina con plomo ya que provoca el envenenamiento del catalizador haciendo que sea ineficaz.

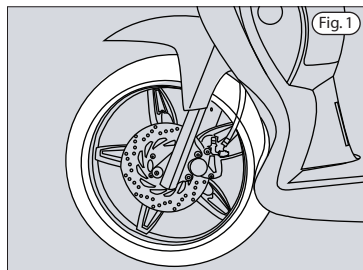
PNEUMATICI

TYRES

PNEUMATIQUES

REIFEN

NEUMATICOS



PNEUMATICI

Il veicolo è equipaggiato con pneumatici di dimensione diversa tra ruota anteriore e ruota posteriore.

- **RUOTA ANTERIORE;** **80/80-16**
- **RUOTA POSTERIORE;** **90/80-16**

Monta sempre e solamente pneumatici delle dimensioni prescritte dalla casa.

**L'INOSSERVANZA DI QUESTA PRECISAZIONE
COMPORTE GRAVI SANZIONI FINO AL SEQUESTRO
DELLO SCOOTER.**

La pressione consigliata (da misurare a freddo) è:

- **RUOTA ANTERIORE 2,2 Bar**
- **RUOTA POSTERIORE 2,5 Bar**

IMPORTANTE

- Controlla periodicamente la pressione, lo stato della battistrada e che l'usura sia regolare.
- Sostituisci i pneumatici quando lo spessore della battistrada diviene inferiore ai 2 mm.
- Verifica attentamente l'eventuale presenza di tagli o crepe; nel caso, sostituisci immediatamente il pneumatico.

TYRES

The front and rear tyres fitted on the vehicle differ in size.

- **FRONT TYRE:** **80/80-16**
- **REAR TYRE:** **90/80-16**

Only fit tyres of the size prescribed by the Manufacturer.

**FAILURE TO OBSERVE THIS RULE MAY RESULT IN SEVERE
SANCTIONS INCLUDING THE CONFISCATION OF THE
VEHICLE.**

The recommended inflating pressures (cold tyres) are:

- **FRONT TYRE - 2.2 bars**
- **REAR TYRE - 2.5 bars**

IMPORTANT

- Periodically check the tyre pressures and the condition of the treads. Ensure that the tyres are evenly worn.
- Replace the tyres when the tread depth is less than 2 mm.
- Check for cuts and cracks in the tyres. Immediately replace any damaged tyre.

PNEUMATIQUES

Le véhicule est équipé de pneus dont les dimensions diffèrent entre l'avant et à l'arrière.

- **ROUE AVANT:** 80/80-16
- **ROUE ARRIERE:** 90/80-16

Monter toujours et uniquement des pneumatiques des dimensions prescrites par le constructeur

CETTE NORME DOIT ÊTRE RESPECTÉE SOUS PEINE DE GRAVES SANCTIONS ALLANT JUSQU'À LA SAISIE DU SCOOTER.

La pression conseillée (à mesurer à froid) est :

- **ROUE AVANT 2,2 Bar**
- **ROUE ARRIÈRE 2,5 Bar**

IMPORTANT

- Contrôler régulièrement la pression, l'état de la bande de roulement et la régularité de l'usure.
- Remplacer les pneus lorsque l'épaisseur de la bande de roulement est inférieure à 2 mm.
- Vérifier attentivement la présence éventuelle de coupures ou de fissures, dans ce cas remplacer immédiatement le pneu.

REIFEN

Das Fahrzeug ist mit unterschiedlichen Reifen am Vorder- und Hinterrad ausgestattet.

- **VORDERRAD:** 80/80-16
- **HINTERRAD:** 90/80-16

Ausschließlich die vom Hersteller angegebene Reifengröße montieren.

DIE NICHTBEACHTUNG DIESER VORSCHRIFT IST STRAFBAR UND KANN ZUR BESCHLAGNAHMUNG DES FAHRZEUGS FÜHREN.

Empfohlener Reifendruck (bei kalten Reifen):

- **VORDERRAD 2,2 bar**
- **HINTERRAD 2,5 bar**

WICHTIG

- Regelmäßig den Reifendruck und die gleichmäßige Abnutzung der Reifendecke überprüfen.
- Bei Profiltiefen von weniger als 2 mm muß der Reifen gewechselt werden.
- Die Reifen sorgfältig auf Schnitte und Risse überprüfen. Gegebenenfalls den Reifen sofort wechseln.

NEUMÁTICOS

El vehículo está equipado con neumáticos de dimensiones distintas entre la rueda delantera y la rueda trasera.

- **RUEDA DELANTERA:** 80/80-16
- **RUEDA TRASERA:** 90/80-16

Coloca siempre y solo neumáticos de las medidas prescrites por la casa.

EL NO RESPETO DE ESTAS PRESCRIPCIONES IMPLICA GRAVES SANCIONES HASTA EL SECUESTRO DEL SCOOTER.

La presión aconsejada (medir en frío) es:

- **RUEDA DELANTERA 2,2 Bar**
- **RUEDA TRASERA 2,5 Bar**

IMPORTANTE

- Verificar periódicamente la presión, las condiciones de la banda de rodamiento y que el desgaste sea normal.
- Cambiar los neumáticos cuando el espesor de la banda de rodamiento sea inferior a los 2 mm.
- Verificar atentamente que no tengan cortes o rajaduras; contariamente cambiar inmediatamente el neumático.

VANO PORTACASCO CHIAVE POLIFUNZIONALE

HELMET COMPARTMENT MUTIFUNCTIONAL KEY

COMPARTIMENT POUR LE CASQUE CLE POLYVALENTE

HELMFACH-MEHRFUNKTIONS WERKZEUGSCHLUSSEL

ALQJAMIENTO PORTACASCO LLAVE POLIFUNCIONAL

VANO PORTACASCO

Benelli NEW PEPE è dotato di un vano portacasco in grado di alloggiare un casco JET.

Il vano si trova sotto la sella e consente di riporre il casco in posizione diritta - con la calotta rivolta verso l'alto - evitando pertanto il rischio di rovinare la vernice del casco stesso.

HELMET COMPARTMENT

Your Benelli NEW PEPE is provided with a helmet compartment able to house a JET type helmet.

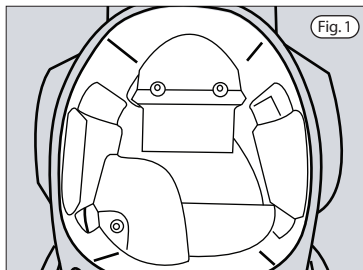
The helmet compartment is located under the saddle. The helmet can be positioned upright, with the cover up, thus avoiding any damages to the helmet painted part.

CHIAVE POLIFUNZIONALE

Nel vano casco è presente la chiave polifunzionale che consente di effettuare le operazioni di manutenzione più comuni sul tuo scooter.

MUTIFUNCTIONAL KEY

The helmet compartment houses the key with the tools that are needed to carry out the commonest maintenance operations.



COMPARTIMENT POUR LE CASQUE

Benelli NEW PEPE est doté d'un compartiment sous la selle pouvant loger un casque du type JET. Le compartiment se trouve au-dessous de la selle et permet de ranger le casque en position droite - avec la calotte en haut - évitant ainsi le risque d'endommagement de la peinture du casque.

CLÉ POLYVALENTE

Dans le compartiment pour le casque vous trouverez la clé polyvalente qui permet d'effectuer les opérations d'entretien les plus communes sur le scooter.

HELMFACH

Der Motorroller Benelli NEW PEPE verfügt über, einen Helmstauraum, der einen Helm des Typs JET aufnehmen kann. Das Helmfach befindet sich unter der Sitzbank. Der Helm kann aufrecht, mit der Helmschale nach oben, verstaut werden. Auf diese Weise wird verhindert, dass die Lackierung der Helmschale zerkratzt wird.

MEHRFUNKTIONS-WERKZEUGSCHLÜSSEL

Im Helmfach befindet sich der Mehrfunktions-Werkzeugschlüssel. Mit diesem Schlüssel können einfache Wartungsarbeiten am Motorroller ausgeführt werden.

ALOJAMIENTO PORTACASCO

Benelli NEW PEPE está provisto de un hueco portacasco capaz de alojar un casco tipo JET. El alojamiento se encuentra debajo del sillín y permite colocar el casco en posición derecha - con la calota dirigida hacia arriba - evitando por lo tanto el riesgo de dañar la pintura del casco.

LLAVE POLIFUNCIONAL

En el alojamiento casco hay la llave polifuncional que permite efectuar las operaciones de mantenimiento mas comunes en tu scooter.

GANCIO ANTIFURTO-GANCIO PORTABORSE

ANTITHEFT HOOK-BAG HOLDER

CROCHET ANTIVOL-CROCHET A BAGAGES

DIEBSTAHLSICKERUNGSHAKEN-TASCHENHAKEN

GANCIO ANTIRROBO-GANCIO PORTABOLSAS

GANCIO ANTIFURTO

Il gancio antifurto è situato sul lato destro in prossimità della marmitta. È stato progettato per prevenire eventuali tentativi di furto legando lo scooter con una catena e un lucchetto a qualcosa di solido e sicuro.



Non utilizzare il gancio antifurto per il traino o per il sollevamento dello scooter.

ANTITHEFT HOOK

The antitheft hook is located on the right hand side near the muffler. It has been designed to prevent theft attempts by fastening the scooter with a chain and a lock to something solid and safe to mount the footrests.



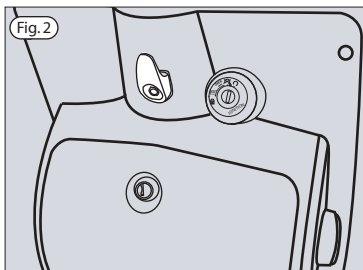
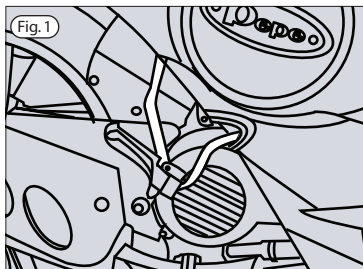
Never use the antitheft hook to tow or lift the scooter.

GANCIO PORTABORSE

Il peso massimo consentito da appendere al gancio è 1,5 kg. Non appendere al gancio buste voluminose che potrebbero in qualche maniera ostacolare la corretta guida dello scooter.

BAG HOLDER

The maximum allowed weight for the bag holder is 1.5 Kg. Do not hang bulky bags to the hook that could interfere with the scooter driving operations.



CROCHET ANTIVOL

Le crochet antivol est situé du côté droit à proximité de l'échappement. Il a été conçu pour empêcher d'éventuelles tentatives de vol en attachant le scooter avec une chaîne et un cadenas à un point fixe solide et sûr.



N'utilisez pas le crochet antivol pour le remorquage ou le levage du scooter.

CROCHET A BAGAGES

Le poids maximal admissible à accrocher à la griffe est 1,5 kg. N'accrochez pas à la griffe des sacs volumineux qui pourraient entraver la conduite correcte du scooter.

DIEBSTAHSICHERUNGSHAKEN

Der Diebstahlsicherungshaken befindet sich rechts in der Nähe des Auspuffs. Wird der Motorroller mit einer Kette und einem Schloss an einem festen Gegenstand angeschlossen, können so Diebstahlsversuche verhindert werden.



Den Diebstahlsicherungshaken nie zum Abschleppen oder Anheben des Motorrollers benutzen.

TASCHENHAKEN

Am Taschenhaken kann ein Gewicht von maximal 1,5 kg angehängt werden. Niemals große Taschen an diesen Haken hängen, da diese das Fahrverhalten des Motorroller beeinträchtigen können.

GANCHO ANTIRROBO

El gancho antirrobo está situado en el lado derecho en proximidad del escape. Ha sido proyectado para prevenir eventuales intentos de robo sujetando el scooter con una cadena y un candado a algo sólido y seguro.



No utilizar el gancho antirrobo para el arrastre o para la elevación del scooter.

GANCHO PORTABOLSAS

El peso máximo permitido para colgar el gancho es de 1,5 Kg. No cuelgue al gancho bolsas voluminosas que podrían de alguna manera obstaculizar la correcta conducción del scooter.

RODAGGIO E CONTROLLI PRELIMINARI

RUNNING-IN AND PRELIMINARY CHECKS

RODAGE ET CONTROLES PREALABLES

EINFAHREN-KONTROLLEN VOR FAHRTANTRITT

RODAJEY CONTROLES PRELIMINARES

RODAGGIO



Durante i primi 500 km non utilizzare il veicolo oltre l'80% della velocità max consentita. Evitare di aprire completamente l'acceleratore e di mantenere per lunghi tratti di strada una velocità costante. Dopo i primi 500 km aumentare progressivamente la velocità fino al raggiungimento delle prestazioni massime.

CONTROLLI PRELIMINARI



Il tempo "perso" per le verifiche è largamente guadagnato per la sicurezza tua e degli altri. Non utilizzare lo scooter se non sei certo del suo perfetto stato di funzionamento.

Acceleratore: verifica che il funzionamento sia dolce e regolare in ogni posizione dello sterzo. Eventualmente lubrifica e registra il comando.

Carburanti e lubrificanti: controlla il livello di carburante, olio miscelatore, olio trasmissione, olio freni e rabbocca se necessario. Verifica la presenza di eventuali perdite controllando a terra sotto lo scooter; in caso di perdite, porta lo scooter da un Concessionario o in una Officina Autorizzata Benelli.

RUNNING-IN



During the first 500 km avoid riding faster than 80 percent of the maximum allowable speed. Avoid opening the throttle wide and covering long distances at constant speed. After the first 500 km gradually increase the speed to the maximum performance.

PRELIMINARY CHECKS



Time "wasted" in checks will increase your safety and that of others. Avoid riding unless you are certain that your scooter is in perfect working order.

Throttle: Ensure that throttle operation is smooth and even in all handlebar positions. If necessary lubricate and adjust the throttle control.

Fuel and lubricants: Check the fuel, mixer oil, transmission oil and brake fluid levels. Top up if necessary. Check for leakages by inspecting the ground under the scooter. If any leakage is found, take the vehicle to a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

RODAGE



Pendant les 500 premiers kilomètres, ne pas pousser le véhicule au delà de 80% de la vitesse maximum autorisée.

Eviter d'accélérer à fond et de maintenir la vitesse constante pendant trop longtemps. Au bout de 500 kilomètres, augmenter progressivement la vitesse jusqu'à atteindre les performances maximum.

CONTRÔLES PRÉALABLES



Le temps "perdu" pour les vérifications est largement gagné pour votre sécurité et pour celle des autres. N'utilisez pas le scooter si vous n'êtes pas sûr de son parfait état de fonctionnement.

Accélérateur: vérifier que le fonctionnement soit doux et régulier dans toutes les positions du guidon. Lubrifier et régler éventuellement la commande.

Carburants et lubrifiants: contrôler le niveau de carburant, d'huile de mélange, d'huile de transmission, de liquide de (rein et faire les appoints nécessaires. Contrôler la présence de fuites au sol sous le scooter. En cas de fuite, porter le scooter chez un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli.

EINFAHREN



Während der ersten 500 km das Fahrzeug nur mit 80% der zulässigen Höchstgeschwindigkeit fahren. Möglichst nicht mit Vollgas fahren, Fahrten über längere Strecken mit gleichbleibender Geschwindigkeit vermeiden.

KONTROLLEN VOR FAHRTANTRITT



Die Zeit, die Sie bei diesen Kontrollen verlieren", zahlt sich für Ihre Sicherheit und die Sicherheit der anderen aus. Niemals den Motorroller benutzen, wenn nicht sicher ist, dass er perfekt funktioniert.

Gasgriff: Überprüfen, ob sich der Gasgriff bei allen Lenkerstellungen leicht und regelmäßig bedienen läßt. Gegebenenfalls schmieren und einstellen.

Benzin und Schmiermittel: Den Benzinzustand, den 2-Taktölstand, Getriebeölstarid und Bremsflüssigkeitsstand überprüfen und gegebenenfalls nachfüllen. Den Motorroller regelmäßig auf Lecks überprüfen, dazu den Boden unter dem Motorroller kontrollieren. Sei Lecks den Motorroller zu einem Benelli Vertragshändler oder zum Benelli Kundendienst bringen.

RODAJE



Durante los primeros 500 kms no utilizar el vehículo a mas del 80% de la velocidad permitida. Evitar abrir completamente el acelerador, y mantener por largos recorridos una velocidad constante. Después de los primeros 500 kms aumentar progresivamente la velocidad hasta alcanzar las máximas prestaciones.

CONTROLES PRELIMINARES



El tiempo "perdido" para las verificaciones está ganado con la seguridad tuya y la de los demás. No utilizar el scooter si no estas seguro del perfecto funcionamiento.

Acelerador: verificar que su funcionamiento sea suave y normal en cada posición de la dirección. Eventualmente lubricar y regular los mandos.

Combustibles y lubricantes: verificar el nivel del combustible, aceite mezclador, aceite transmisión, aceite frenos y rellenar si es necesario. Verificar que no haya perdidas controlando en el suelo debajo del scooter; en caso de goteras, lleva tu scooter a un Concesionario o un Taller Autorizado Benelli.

RODAGGIO E CONTROLLI PRELIMINARI

RUNNING-IN AND PRELIMINARY CHECKS

RODAGE ET CONTROLES PREALABLES

EINFAHREN-KONTROLLEN VOR FAHRTANTRITT

RODAJE Y CONTROLES PRELIMINARES

Cavalletto: verifica che la molla mantenga il cavalletto a riposo in posizione orizzontale.

Freni: verifica l'usura degli elementi d'attrito, il funzionamento delle leve ed il livello dell'olio nel serbatoio. Registra eventuali giochi anormali. Verifica la pulizia del disco freno anteriore.

Luci: sostituisci eventuali lampade non funzionanti. Verifica il corretto funzionamento ed assetto dei fanali anteriore e posteriore e degli indicatori di direzione.

Ruote e pneumatici: verifica la pressione e lo stato di usura del battistrada.

Sterzo: verifica che la rotazione sia dolce per tutta l'escursione dello sterzo.

Viti di fissaggio: verifica il serraggio di tutti i componenti più importanti ed in particolare dei dadi ruota e delle sospensioni.

Stands: Check that the springs keep the stands in home (horizontal) position.

Brakes: Check the wear of the linings, the operation of the levers and the level of the fluid in the reservoir. Adjust any incorrect plays. Check that the front brake disc is clean.

Lights: Replace any burnt-out bulbs. Check the operation and orientation of the headlight, rear lights and turn indicators.

Wheels and tyres: Check the tyre pressures and the wear of the treads.

Steering: Ensure that the steering rotates smoothly throughout is travel.

Fastenings: Check the fastening of all main components and in particular of the wheel and suspension nuts.

Béquille: vérifier que le ressort maintient la béquille au repos en position horizontale.

Freins: vérifier l'usure des garnitures, le fonctionnement des leviers et le niveau d'huile dans le réservoir. Régler les éventuels jeux anormaux. Vérifier la netteté du disque de frein avant.

Eclairage: remplacer les ampoules qui ne fonctionnent pas. Vérifier le fonctionnement correct et l'alignement des feux avant et arrière et des clignotants.

Roues et pneumatiques: vérifier la pression et l'usure de la bande de roulement.

Direction: vérifier que la rotation est douce sur toute la course.

Vis de fixation: vérifier le serrage de tous les composants plus importants et en particulier des écrous des roues et des suspensions.

Stander: Überprüfen, ob die Feder den Stander waagrecht in Ruhestellung halt.

Bremsen: Den Verschleiß der Bremsbeläge überprüfen. Die Funktion der Bremshebel und den Bremsleistungsstand prüfen. Falsches Spiel an den Bremshebeln einstellen. Prüfen, ob die Vorderrad-Bremsscheibe sauber ist.

Beleuchtung: Eventuell nicht funktionierende Lampen austauschen. Die richtige Scheinwerfereinstellung sowie Position von Rücklicht und Blinkern überprüfen.

Räder und Reifen: Den Reifendruck und die Profiltiefe überprüfen.

Lenker: Überprüfen, ob sich der Lenker leicht bis zum Anschlag in beide Richtungen drehen läßt.

Anzug von Schrauben und Muttern: Den richtigen Anzug aller Schrauben und Muttern, besonders der Radmuttern und der Befestigung der Radaufhängung überprüfen.

Caballote: comprobar que el muelle mantenga el caballote en descanso, en posición horizontal.

Frenos: verificar que el desgaste de los elementos de fricción, el funcionamiento de las palancas y el nivel del aceite en lo depósito. Regular eventuales juegos anormales. Verificar la limpieza del disco del freno delantero.

Luces: Cambiar eventuales bombillos quemados. Comprobar el correcto funcionamiento de la posición de los faros delantero y trasero y de los indicadores de dirección.

Ruedas y neumáticos: verificar la presión y el estado de desgaste de la banda de rodamiento.

Dirección: verificar que la rotación sea suave por toda el recorrido de la dirección.

Tornillos de fijación: verificar el apriete de todos los componentes más importantes y en especial de las tuercas de las ruedas y de las suspensiones.

INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO E RIMEDI

TROUBLESHOOTING

PROBLEMES DE FONCTIONNEMENT ET SOLUTIONS

STORUNGEN UNO ABHILFE

INCONVENIENTES DE FUNCIONAMIENTO Y REMEDIOS

INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO E RIMEDI

Il motore non va in moto.

- Hai inserito e ruotato la chiave?
- Hai azionato una delle leve dei freni?
- C'è corrente? Se la batteria è scarica, prova con l'avviamento a pedale.
- C'è benzina nel serbatoio?
- Controlla la candela: puliscila e verifica gli elettrodi.
- Controlla il filtro: lavalo o sostituiscilo.

Il motore perde colpi.

- Controlla la candela: puliscila e verifica gli elettrodi.
- Controlla l'afflusso della benzina.
- Fai controllare l'accensione e la fase.

Il motore perde potenza e picchia in testa.

- Controlla l'afflusso della benzina.
- Controlla il terminale della marmitta: potrebbe essere ostruito; eventualmente sostituiscilo.
- Fai controllare l'accensione e la fase.

Il motore fuma.

- La miscela è troppo grassa: controlla il miscelatore, rivolgiti ad una Officina Autorizzata Benelli.
- Controlla il filtro dell'aria: lava l'elemento filtrante o sostituiscilo.

La frenata è insufficiente.

- C'è olio nel serbatoio olio freni? Eventualmente rabboccalo.
- Controlla lo stato di usura delle pastiglie.

TROUBLESHOOTING

The engine does not start

- Has the ignition key been inserted and turned?
- Has one of the brake levers been pulled?
- Is electrical power supplied? If the battery is flat, try kick-starting the vehicle.
- Is there fuel in the tank?
- Inspect the spark plug, clean it and check the spark gap.
- Check the filter and wash or replace it as necessary.

The engine misfires

- Inspect the spark plug, clean it and check the spark gap.
- Check the fuel feed.
- Have the ignition and timing checked.

The engine loses power and knocks

- Check the fuel feed.
- Check the silencer end section. It may be obstructed. If necessary replace it.
- Have the ignition and timing checked.

The engine smokes

- The mixture is too rich: check the mixer, apply to a Benelli Authorized Workshop,
- Check the air filter: wash or replace the filtering element.

Braking is poor

- Is there brake fluid in the brake oil reservoir? Top up if necessary.
- Check the wear of the brake pads.

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT ET SOLUTIONS

Le moteur ne démarre pas.

- La clé est elle en position et tournée?
- Un levier de frein a-t'il été actionné?
- Est-ce qu'il y a du courant? Si la batterie est déchargée, essayer le démarrage au kick.
- Est-ce qu'il y a de l'essence dans le réservoir?
- Contrôler la bougie: la nettoyer et vérifier les électrodes.
- Contrôler le filtre: le laver ou le remplacer.

Le moteur a des ratés.

- Contrôler la bougie: la nettoyer et vérifier les électrodes.
- Contrôler l'arrivée d'essence,
- Faire contrôler l'allumage et le calage.

Le moteur perd de la puissance et cliquette.

- Contrôler l'arrivée d'essence.
- Contrôler la chicane du pot d'échappement: elle peut être obstruée; éventuellement, la remplacer.
- Faire contrôler l'allumage et le calage.

Le moteur fume.

- Le mélange est trop riche: contrôler le mélangeur, prendre contact avec le service après-vente Benelli.
- Contrôler le filtre à air: laver l'élément filtrant ou le remplacer.

Le freinage est insuffisant.

- Est-ce qu'il y a du liquide dans le réservoir de l'huile de freins? Faire l'appoint éventuel.
- Contrôler l'usure des plaquettes.

STÖRUNGEN UND ABHILFE

Der Motor springt nicht an.

- Der Zündschlüssel wurde eingesteckt und gedreht?
- Wurde eine der Bremsen betätigt?
- Ist Strom vorhanden? Bei entladener Batterie mit dem Kickstarter versuchen.
- Ist Benzin im Tank?
- Die Zündkerze überprüfen: reinigen und den Zustand der Elektroden kontrollieren.
- Den Filter überprüfen; waschen oder auswechseln.

Fehlzündungen.

- Die Zündkerze überprüfen: reinigen und den Zustand der Elektroden kontrollieren.
- Die Zuleitung des Benzins überprüfen.
- Zündung und Einstellung des Zündzeitpunktes kontrollieren lassen.

Leistungsabfall des Motors, Klopfen.

- Die Zuleitung des Benzins überprüfen.
- Das Auspuffrohr überprüfen, es könnte verstopft sein, gegebenenfalls auswechseln.
- Zündung und Einstellung des Zündzeitpunktes kontrollieren lassen.

Rauchentwicklung.

- Zu fettes Gemisch: die 2-Taktölpumpe überprüfen, wenden Sie sich an einen autorisierten Benelli Kundendienst.
- Den Luftfilter prüfen: das Filterelement reinigen oder auswechseln.

Unzureichende Bremsleistung.

- Ist genug Bremsflüssigkeit im Bremsflüssigkeitsbehälter? Gegebenenfalls nachfüllen.
- Den Verschleiß und Zustand der Bremsbeläge überprüfen.

INCONVENIENTES DE FUNCIONAMIENTO Y REMEDIOS

El motor no arranca.

- Has Introducido y girado la llave ?
- Has accionado una de las palancas del freno ?
- Hay corriente ? Si la batería no tiene carga, prueba con el arranque de pedal.
- Hay gasolina en el tanque ?
- Controla la bujía: límpiala y verifica los electrodos.
- Controla el filtro: lávalo o cámbialo.

El motor tiene fallos de encendido.

- Controla la bujía: límpiala y controla los electrodos.
- Controla el flujo de gasolina.
- Has controlar en encendido y la fase.

El motor pierde potencia y golpetea.

- Controla el flujo de gasolina.
- Controlar el terminal del escape: podría estar tapado, eventualmente cambiar el escape.
- Has controlar en encendido y la fase.

El motor saca mucho humo.

- La mezcla es demasiado grasa: controla el mezclador, dirígete a un Taller Autorizado Benelli.
- Controlar el filtro del aire: lavar el elemento filtrante o sustituirlo.

Frenada insuficiente.

- Hay aceite en el tanque aceite frenos? Eventualmente llenarlo.
- Controlar el estado de desgaste de las pastillas.

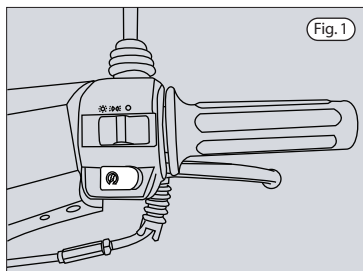
AVVIAMENTO ELETTRICO

ELECTRIC START


DEMARRAGE ELECTRIQUE

ELEKTRISCHES STARTEN

ARRANQUE ELECTRICO




AVVIAMENTO ELETTRICO

- Posiziona lo scooter sul cavalletto.
- Posiziona la chiave di accensione su .
- Aziona una leva dei freni (anteriore o posteriore).
- Premi il pulsante di avviamento senza accelerare quindi rilascialo appena il motore è in moto.
- Fai riscaldare il motore per almeno un minuto prima di partire.



Evita nella maniera più assoluta di avviare il motore in un luogo chiuso o con scarsa ventilazione; i gas di scarico contengono monossido di carbonio, gas estremamente nocivo per l'organismo che può provocare perdite di conoscenza e perfino la morte.


ELECTRIC START

- Place the vehicle on the stand.
- Turn the ignition key to .
- Pull either of the brake levers (front or rear).
- Press the start button without opening the throttle and then release it as soon as the engine starts.
- Allow the engine to warm up for at least one minute before starting off.



On no account must the engine be started in a closed and poorly ventilated place. The exhaust gases contain carbon monoxide, an extremely dangerous gas that may cause fainting or even death.


DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

- Mettre le scooter sur la béquille.
- Positionner la clé de contact sur .
- Actionner un levier de train (avant ou arrière).
- Appuyer sur le bouton du démarreur sans accélérer puis relâcher dès que le moteur démarre.
- Faire chauffer le moteur au moins une minute avant de se mettre en route.



Éviter absolument de démarrer le moteur dans un endroit clos ou avec peu de ventilation. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz extrêmement nocif pour l'organisme qui peut provoquer des pertes de connaissance et même la mort.


ELEKTRISCHES STARTEN

- Den Motorroller auf den Ständer stellen.
- Den Zündschlüssel auf  stellen.
- Einen Bremshebel ziehen (Vorderradbremse oder Hinterradbremse).
- Ohne Gas zu geben den Anlasserknopf drücken und wieder loslassen sobald der Motor angesprungen ist.
- Vorm Losfahren den Motor mindestens eine Minute warmlaufen lassen.



Niemals den Motor in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen starten. Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein für den Körper extrem giftiges Gas, das bei Einatmen zu Ohnmacht oder Tod führen kann.

ARRANQUE ELÉCTRICO

- Colocar el scooter sobre el caballete.
- Posicionaf la llave de encendido en .
- Acciona una palanca de trenos (delantera o trasera).
- Aprieta el pulsador de arranque sin acelerar y luego soltarlo apenas el motor arranca.
- Dejar calentar el motor por un minuto antes de salir.



Evitar absolutamente arrancar el motor en un lugar cerrado o con escasa ventilación; los gases del escape contienen monóxido carbonoso, gas extremadamente nocivo para el organismo y puede provocar pérdida de conocimiento y hasta muerte.

AVVIAMENTO A PEDALE


KICK-START

DEMARRAGE AU KICK

STARTEN MIT KICKSTARTER

ARRANQUE CON PEDAL


AVVIAMENTO A PEDALE

- Posiziona lo scooter sul cavalletto.
- Posiziona la chiave di accensione su .
- Agisci sul pedale di avviamento spingendolo verso il basso.
- Ripiega il pedale dopo l'avviamento.
- Fai riscaldare il motore per almeno un minuto prima di partire.



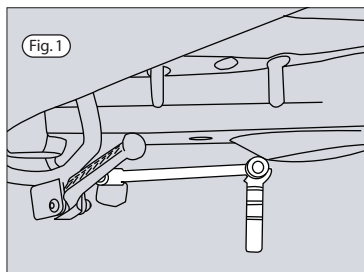
Evita nella maniera più assoluta di avviare il motore in un luogo chiuso o con scarsa ventilazione; i gas di scarico contengono monossido di carbonio, gas estremamente nocivo per l'organismo che può provocare perdite di conoscenza e perfino la morte.

KICK-START


- Place the vehicle on the stand.
- Turn the ignition key to .
- Kick down the kick-start.
- Fold back the kick-start once the engine has started.
- Allow the engine to warm up for at least one minute before starting off.




On no account must the engine be started in a closed and poorly ventilated place. The exhaust gases contain carbon monoxide, an extremely dangerous gas that may cause fainting or even death.




DÉMARRAGE AU KICK

- Mettre le scooter sur la béquille.
- Positionner la clé de contact sur  .
- Agir sur la pédale de kick en la poussant vers le bas avec le pied.
- Replier la pédale après le démarrage.
- Faire chauffer le moteur au moins une minute avant de se mettre en route.

STARTEN MIT KICKSTARTER

- Den Motorroller auf den Ständer stellen.
- Den Zündschlüssel auf  stellen.
- Das Kickstarterpedal kräftig nach unten drücken.
- Das Pedal nach dem Starten wieder hochklappen.
- Vorm Losfahren den Motor mindestens eine Minute warmlaufen lassen.

ARRANQUE CON PEDAL

- Colocar el scooter sobre el caballete.
- Posicionar la llave de encendido en  .
- Acciona el pedal de arranque empujando hacia abajo.
- Plegar el pedal después que el motor haya arrancado.
- Dejar calentar el motor por un minuto antes de salir.



Eviter absolument de démarrer le moteur dans un endroit clos ou avec peu de ventilation. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz extrêmement nocif pour l'organisme qui peut provoquer des pertes de connaissance et même la mort.



Niemals den Motor in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen Starten. Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein für den Körper extrem giftiges Gas, das bei Einatmen zu Ohnmacht oder Tod führen kann.



Evitar absolutamente arrancar el motor en un lugar cerrado o con escasa ventilación; los gases del escape contienen monóxido de carbono, un gas extremadamente nocivo para el organismo y puede provocar pérdida de conocimiento y hasta muerte.

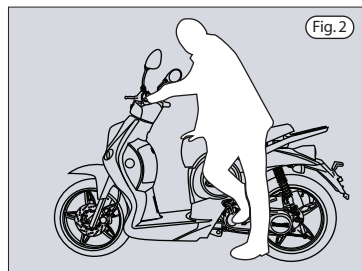
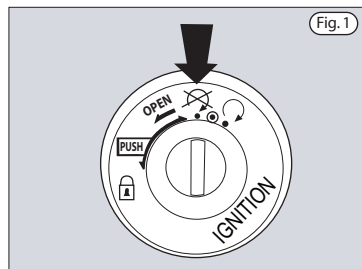
ARRESTO E PARCHEGGIO

STOPPING AND PARKING THE VEHICLE


ARRÊT ET STATIONNEMENT

ANHALTEN UNO PARKEN


PARADA Y PARCAMIENTO




ARRESTO

- Rilascia la manopola dell'acceleratore.
- Frena arrestando lo scooter.
- Ruota la chiave di avviamento su .


PARCHEGGIO

- Solleva lo scooter sul cavalletto afferrandolo con la mano sinistra per la manopola lato sinistro e spingendo verso il basso sul cavalletto con il piede destro come illustrato in figura, aiuta il sollevamento dello scooter afferrandolo con la mano destra per la maniglia.
- Dopo la sistemazione sul cavalletto, verifica la stabilità per evitare cadute e/o danneggiamenti.
- Ruota il manubrio completamente verso sinistra e gira la chiave di avviamento su  per bloccare lo sterzo (vedi paragrafo BLOCCASTERZO).
- Estrai la chiave.


STOPPING

- Release the throttle grip.
- Brake until the vehicle stops.
- Turn the ignition key to .

PARKING


- To put the vehicle on the stand, grip the left handgrip with your left hand, push down the stand with your right foot as shown in the figure, then grab the rear handle with your right hand and pull up the vehicle.
- Once the vehicle is on the stand, ensure it is stable to stop it from falling and getting damaged.
- Fully turn the handlebar to the left and rotate the ignition key to the  position to lock the steering (see the paragraph of STEERING LOCK).
- Remove the key.

ARRÊT

- Relâcher la poignée d'accélérateur.
- Freiner pour arrêter le scooter.
- Tourner la clé de contact sur 


STATIONNEMENT

- Soulever le scooter sur la béquille en le saisissant de la main gauche par la poignée gauche et en poussant la béquille vers la bas avec le pied droit comme l'illustre la figure, s'aider en saisissant la poignée avec la main droite.

- Après la mise sur la béquille, vérifier la stabilité pour éviter les chutes et/ou les dommages.
- Braquer le guidon à fond vers la gauche et tourner la clé de contact sur  pour verrouiller la direction (voir paragraphe VERROUILLAGE DE DIRECTION).


- Extraire la clé.

ANHALTEN

- Den Gasgriff loslassen.
- Den Motorroller abbremsen und anhalten.
- Den Zündschlüssel auf  stellen.


PARKEN

- Zum Aufbocken des Motorrollers auf den Ständer mit der linken Hand den linken Lenkergriff fassen, den Ständer mit dem Fuß nach unten drücken und gleichzeitig mit der rechten Hand den Motorroller am Griff anheben.

- Nachdem der Motorroller auf den Ständer gestellt wurde, überprüfen, ob er sicher steht, um ein Umfallen und eventuelle Beschädigung zu vermeiden.
- Den Lenker ganz nach links drehen und zum Einrasten der Lenkerblockierung den Zündschlüssel auf Stellung  drehen (siehe Abschnitt LENKERBLOCKIERUNG).


- Den Zündschlüssel abziehen.

PARADA

- Dejar el puño del acelerador.
- Frena hasta parar el ascooter.
- Gira la llave de arranque sobre .

PARCAMIENTO

- Levanta el scooter sobre el caballete agarrándolo con la mano izquierda y empujando con el pié derecho hacia abajo el caballete como muestra la figura, ayuda a levantar el scooter agarrándolo con la mano derecha por la manilla.

- Después de haberlo colocado sobre el caballete, verificar la estabilidad para evitar que caiga y/o se dañe.
- Gira el manillar completamente hacia la izquierda y gira la llave de arranque en  para bloquear la dirección (ver párrafo BLOQUEO DIRECCIÓN).

- Extraer la llave.

PULIZIA E LAVAGGIO

CLEANING THE VEHICLE

NETTOYAGE ET LAVAGE

FAHRZEUGPFLEGE

LIMPIEZA Y LAVADO

PULIZIA E LAVAGGIO

• Per il lavaggio utilizza uno shampoo per carrozzeria diluito in acqua al 3-4% ed una spugna soffice.

- Non utilizzare mai solventi.
- Non utilizzare getti di acqua a pressione su:
 - bloccasterzo
 - carburatore
 - cruscotto
 - interruttori sul manubrio
 - leve freni
 - mozzi ruota
 - scarico della marmitta
 - sotto la sella

• Dopo il lavaggio risciacqua con acqua pulita per rimuovere eventuali residui di shampoo.

- Asciuga con una pelle scamosciata.
- Avvia il motore e fallo funzionare per qualche minuto prima di iniziare la circolazione.



Effettua con molta cautela alcune prove di frenata in un luogo chiuso al traffico perché l'acqua presente sulle superfici di attrito dei freni ne riduce temporaneamente l'efficienza.

CLEANING THE VEHICLE

• Clean the vehicle with a soft sponge and 3-4 percent bodywork shampoo in water.

- Never use solvents.
- Never use high-pressure water jets on:
 - steering lock
 - carburettor
 - instrument panel
 - handlebar switches
 - brake levers
 - wheel hubs
 - silencer exhaust
 - under the saddle

• After washing the vehicle, rinse it with clean water to remove any shampoo residues.

- Dry with chamois leather.
- Start the engine and run it a few minutes before starting off.



Carefully carry out a few braking test in an area closed to traffic as the water on the linings temporarily reduces the braking action.

NETTOYAGE ET LAVAGE

- Pour le lavage, utiliser un shampoing pour les carrosseries dilué dans l'eau à 3-4% et une éponge douce.
- Ne jamais utiliser de solvants.
- Ne pas utiliser de jets d'eau sous pression sur:
 - verrouillage de la direction
 - carburateur
 - tableau de bord
 - interrupteurs sur le guidon
 - leviers de freins
 - moyeux de roue
 - pot d'échappement
 - sous la selle
- Après le lavage, rincer à l'eau propre pour enlever les résidus éventuels de shampoing.
- Sécher avec une peau de chamois
- Démarrer le moteur et le faire tourner quelques minutes avant de se mettre en route.



Effectuer avec beaucoup de précautions quelques essais de freinage dans un endroit fermé au trafic, car l'eau présente sur les garnitures de freins réduit temporairement l'efficacité du freinage.

FAHRZEUGPFLEGE

- Für die Reinigung des Fahrzeugs eine 3-4% in Wasser verdünntes Karosserie-Reinigungsmittel und einen weichen Schwamm verwenden.
- Niemals Lösungsmittel verwenden.
- Niemals einen harten Wasserstrahl an folgenden Teilen verwenden:
 - Lenkerblockierung
 - Vergaser
 - Armaturenbrett
 - Schalter am Lenker
 - Bremshebel
 - Radnaben
 - Auspuffendrohr
 - Unter der Sitzbank
- Nach dem Reinigen mit klarem Wasser eventuelle Reste des Karosserie-Reinigungsmittels abspülen.
- Mit einem Wildledertuch trocknen.
- Den Motor starten und vor Fahrtbeginn einige Minuten laufen lassen.



Einige vorsichtige Bremsversuche auf verkehrsfreier Straße vornehmen. Das Wasser auf den Bremsbelägen beeinträchtigt vorübergehend die Bremsleistung.

LIMPIEZA Y LAVADO

- Para el lavado utilizar un champoo para carrocería diluido con agua al 3-4% y una esponja blanda.
- No utilizar nunca solventes.
- No utilizar chorro de agua con presión sobre:
 - bloqueo dirección
 - carburador
 - tablero
 - interruptores en el manillar
 - palanca frenos
 - cubos ruedas
 - tubo del escape
 - debajo del sillín
- Después del lavado hechar agua limpia para quitar eventuales restos de champoo.
- Secar con piel de gamuza.
- Arrancar el motor y dejarlo girar por algunos minutos antes de salir.



Efectuar con mucho cuidado algunas pruebas de frenada en un lugar cerrado al tránsito porque el agua presente en la superficie de rozamiento de los frenos reduce momentáneamente su eficacia.

RIMESSAGGIO PER LUNGI PERIODI

PROLONGED INACTIVITY

REMISAGE DE LONGUE DURÉE

LÁNGERES STILLEGEN

INACTIVIDAD POR LARGO TIEMPO

RIMESSAGGIO PER LUNGI PERIODI

Prima di un lungo periodo di fermo dello scooter, ti consigliamo di eseguire le seguenti operazioni:

- Lava accuratamente lo scooter
- Vuota il serbatoio del carburante
- Lubrifica il gruppo cilindro-pistone togliendo la candela, versando circa 20 cm³ di olio per miscela e azionando il pedale di avviamento manuale per far effettuare alcune corse al pistone; rimonta la candela alla fine dell'operazione.

• Togli la batteria e riponila in un luogo asciutto.

• Copri lo scooter con un telo.

RIPRISTINO DOPO LUNGO INUTILIZZO

- Verifica l'eventuale presenza di macchie sotto lo scooter, sintomo di eventuali perdite di liquidi. Nel caso, rivolgiti ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per i controlli necessari.
- Lava lo scooter.
- Rimonta la batteria dopo averne verificato la carica.

- Rifornisci con carburante nuovo.
- Verifica il livello dell'olio miscelatore.

PROLONGED INACTIVITY

Before leaving the vehicle inactive for a long period, it is advisable to carry out the following operations:

- Carefully wash the scooter.
- Empty the fuel tank.
- Lubricate the cylinder-piston assembly by removing the spark plug, pouring in approx. 20 cm³ of mixture oil and cranking the engine a few times with the kick-start. Replace the spark plug at the end of the operation.

• Remove the battery and store it in a dry place.

• Protect the scooter with a dust cover.

RESTORING THE VEHICLE TO NORMAL OPERATION AFTER PROLONGED INACTIVITY

• Check for the presence of spots denoting leakage under the vehicle. If necessary, have the vehicle checked by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

- Wash the vehicle.
- Reinstall the battery after checking its charge.

- Refuel.
- Check the mixer oil level.

REMISAGE DE LONGUE DURÉE

Avant une longue période d'arrêt du scooter, il est conseillé d'effectuer les opérations suivantes:

- Laver soigneusement le scooter
- Vidanger le réservoir de carburant,
- Lubrifier le groupe cylindre-piston en démontant la bougie et en versant environ 20 cm³ d'huile de mélange; actionner la pédale de kick pour faire effectuer quelques courses au piston; remonter la bougie à la tin de l'opération
- Déposer la batterie et la ranger dans un lieu sec
- Bâcher le scooter.

REMISE EN SERVICE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ

- Vérifier la présence éventuelle de tâches sous le scooter, symptômes de fuites éventuelles. Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour les contrôles nécessaires.
- Laver le scooter.
- Remonter la batterie après avoir vérifié la charge.
- Approvisionner avec du carburant neuf.
- Vérifier le niveau d'huile de mélange.

LÄNGERES STILLEGEN

Bevor der Motorroller für eine längere Zeit stillgelegt wird, sollten folgende Arbeiten ausgeführt werden:

- Den Motorroller gründlich reinigen.
- Den Benzintank entleeren.
- Die Zylinder - Kolbeneinheit schmieren. Dafür die Zündkerze ausbauen und ungefähr 20 cm³ 2-Taktöl in die Kerzenöffnung einfüllen. Den Kickstarter betätigen, so dass sich der Kolben einige Male hebt. Anschließend die Zündkerze wieder einbauen.
- Die Batterie ausbauen und an einem trockenen Ort aufbewahren.
- Den Motorroller mit einer Schutzplane abdecken.

INBETRIEBNAHME NACH LÄNGEREM STILLEGEN

- Überprüfen, ob sich unter dem Motorroller Flecken gebildet haben. Diese weisen eventuell auf Flüssigkeitslecks hin. Wenden Sie sich in diesem Fall an einen Benelli Vertragshändler oder an den Benelli Kundendienst.
- Den Motorroller reinigen.
- Kontrollieren, dass die Batterie aufgeladen ist und bau dieselbe wieder ein.
- Neues Benzin tanken.
- Den Ölreserve überprüfen.

INACTIVIDAD POR LARGO TIEMPO

Antes de un largo periodo de inactividad del scooter, te aconsejamos efectuar las siguientes operaciones:

- Lavar bien el scooter.
- Vaciar el tanque del combustible.
- Lubricar el grupo cilindro pistón quitando la bujía, flechando 20 cm³ de aceite para mezcla y accionando el pedal de arranque manual para que el pistón realice algunas carreras; volver a montar la bujía cuando la operación se haya acabado.
- Quitar la batería y colócala en lugar seco.
- Tapa el scooter con un telón.

REACTIVACIÓN LUEGO DE LARGA INACTIVIDAD

- Verificar eventuales manchas debajo del scooter, señal de eventual pérdida de líquido. En éste caso dirigirse a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli para las verificaciones necesarias.
- Lavar el scooter.
- Volver a montar la batería después de haber verificado la carga.
- Repostar con combustible nuevo.
- Verificar el nivel de aceite mezclador.

TRASPORTO DELLO SCOOTER

TRANSPORTING THE VEHICLE

TRANSPORT DU SCOOTER

TRANSPORT DES MOTORROLLERS

TRANSPORTE DEL SCOOTER

TRASPORTO DELLO SCOOTER

Per effettuare il trasporto del veicolo con altri mezzi, è assolutamente necessario svuotare il serbatoio benzina e il carburatore del carburante residuo. Durante lo spostamento, il veicolo deve rimanere in posizione verticale per evitare perdite di liquido batteria ed olio.



Il carburante è estremamente infiammabile. Effettuare sempre le operazioni in un ambiente aperto, a motore spento e lontano da ogni possibile fonte di incendio (sigarette accese, scintille, fiamme libere).

Svuotamento serbatoio benzina

- A veicolo fermo e motore spento, attendere che il motore sia perfettamente raffreddato.
- Effettuare lo svuotamento del carburante dal serbatoio utilizzando una pompa manuale.

Svuotamento carburatore



Per effettuare questa operazione rivolgersi immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.

TRANSPORTING THE VEHICLE

Before transporting the scooter in another vehicle, remove all the fuel from the tank and the carburettor. During transport, the vehicle must remain in an upright position to prevent leakage of oil and battery electrolyte.



Fuel is extremely flammable. Always perform the above operations in an open space, with the engine off and far from any possible fire source (lit cigarettes, sparks, open lights).

Emptying the fuel tank

- Stop the vehicle, switch off the engine and wait for the engine to cool down completely.
- Remove the fuel from the tank by means of a manual pump.

Carburettor emptying



To perform this operation, immediately apply to a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

TRANSPORT DU SCOOTER

Pour effectuer le transport du véhicule avec d'autres moyens de transport, il est absolument nécessaire de vidanger le réservoir d'essence et le carburant résiduel. Pendant le trajet, le véhicule doit rester en position verticale pour éviter les fuites de liquide de batterie et d'huile.



Le carburant est très inflammable. Effectuer toujours ces opérations dans ' un endroit aéré, à moteur coupé et loin de toute possible source d'incendie (cigarettes allumées, étincelles, flammes libres).

Vidange du réservoir d'essence

- Véhicule à l'arrêt et moteur coupé, attendre que le moteur soit complètement refroidi,
- Effectuer la vidange du carburant du réservoir en utilisant une pompe manuelle.

Vidange du carburateur



Pour effectuer cette opération prendre contact immédiat avec un concessionnaire ou le service après-vente Benelli.

TRANSPORT DES MOTORROLLERS

Um den Motorroller mit anderen Fahrzeugen transportieren zu können, muß vorher unbedingt der Tank und der Vergaser von Benzinresten entleert werden. Um ein Austreten von Batterieflüssigkeit und Bremsflüssigkeit zu vermeiden, muß der Motorroller beim Transport senkrecht stehen.



Benzin ist äußerst leicht entzündbar. Arbeiten stets in gut gelüfteten Räumen und bei abgestelltem Motor durchführen. Nicht rauchen, Funkenbildung vermeiden, offene Flammen fernhalten.

Entleeren des Benzintanks

- Bei stehendem Fahrzeug und ausgeschaltetem Motor abwarten, bis der Motor vollständig abgekühlt ist,
- Das Benzin einer Handpumpe aus dem Tank auspumpen.

Entleeren des Vergasers



Wenden Sie sich für diese Arbeit umgehend an eine Vertragswerkstatt oder einen autorisierten Benelli Kundendienst.

TRANSPORTE DEL SCOOTER

Para realizar el transporte del vehículo utilizando otros medios, es absolutamente necesario vaciar el tanque del combustible y el carburador de la gasolina resi-dua, Durante el trayecto, el vehículo debe quedar en posición vertical para evitar que salga aceite y líquido de la batería.



El combustible es extremamente inflamable. Efectuar siempre las operaciones en un local abierto, con motor apagado y lejos de cualquier posible fuente de incendio (cigarrillos encendidos, chispas, llamas libres).

Vaciado del tanque del combustible

- Con el vehículo parado y motor apagado, esperar que el motor esté frío.
- Efectuar el vaciado del tanque utilizando una bomba manual.

Vaciado carburador



Para efectuar esta operación dirigirse inmediatamente a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli.

Manutenzione

Tabelle di Manutenzione e controllo



ATTENZIONE

Una manutenzione impropria, o la mancata esecuzione dei lavori di manutenzione consigliati, aumenta il rischio di incidenti o di danneggiamenti dello scooter.

Utilizzate sempre ricambi originali Benelli Q.J. . L'utilizzo di ricambi non originali può accelerare l'usura dello scooter ed abbreviarne la durata.

La mancata esecuzione delle operazioni raccomandate o l'utilizzo di ricambi non originali può comportare la non operatività della garanzia legale.

La sostituzione e/o il ripristino dei lubrificanti e dei liquidi va eseguita utilizzando esclusivamente i prodotti indicati.



TUTELIAMO L' AMBIENTE

Benelli Q.J. , a tutela degli interessi della comunità, sensibilizza i Clienti e gli operatori dell'assistenza tecnica ad adottare modalità d'uso del mezzo e di smaltimento di sue parti, nel pieno rispetto delle normative vigenti in termini di inquinamento ambientale, smaltimento e riciclaggio dei rifiuti.

Le operazioni di manutenzione e controllo più importanti e la loro frequenza sono riportate nelle specifiche tabelle.

È indispensabile eseguire tali operazioni per mantenere lo scooter efficiente e sicuro.

Gli intervalli indicati nella tabella della manutenzione periodica e di lubrificazione devono venire considerati solo come una guida generale in condizioni di marcia normali. Potrebbe essere necessario ridurre tali intervalli in funzione delle condizioni climatiche, del terreno, della situazione geografica e dell'impiego individuale. Alcune operazioni possono essere eseguite dall'utente, purché in possesso delle competenze necessarie e, comunque, nei soli casi in cui ciò sia espressamente previsto dal presente Manuale.

In ogni altro caso fare eseguire le operazioni presso una Officina Autorizzata Benelli il cui elenco è disponibile sul sito www.benelli.com ovvero telefonando al Servizio Clienti Benelli al n. +39 0721.418740.



In generale le operazioni di manutenzione vanno eseguite con lo scooter posizionato su cavalletto centrale, con motore spento e con interruttore in posizione "OFF".

Tabella manutenzione programmata

NOTA :

I controlli annuali debbono essere eseguiti ogni anno, tranne nel caso in cui venga già effettuato un controllo di manutenzione basato sul sistema dei tagliandi collegati alla percorrenza chilometrica.

- Raggiunti i 14.000 Km, ripetere i tagliandi di manutenzione iniziando da quello dei 3.500 Km.
- Per gli interventi relativi alle voci contrassegnate con "☉", si consiglia di rivolgersi ad un concessionario Benelli, dato che è necessario disporre di attrezzi speciali, informazioni particolari e capacità tecniche specifiche.

Legenda :

- I = Ispezione e regolazione, pulizia, lubrificazione o sostituzione in base alle esigenze.
- R = Sostituzione
- T = Stringere
- ☉ = Concessionario

Frequenza di manutenzione

NO.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	500 Km 1° Tagliando (fine rodaggio)	3.500 Km 2° Tagliando	7.000 Km 3° Tagliando	10.500 Km 4° Tagliando	14.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
1	<input checked="" type="checkbox"/> Olio motore	Controllo/Sostituzione		R	R	R	R	R	I
2	<input checked="" type="checkbox"/> Filtro olio motore	Controllo/Funzionalità		R	R	R	R	R	
3	<input checked="" type="checkbox"/> Olio trasmissione motore	Controllo/Sostituzione	I	R	I	R	I	R	I
4	<input checked="" type="checkbox"/> Chinghia di trasmissione	Controllo/Sostituzione				I	R		
5	<input checked="" type="checkbox"/> Filtro aria	Controllo/Sostituzione		I	R	R	R	R	I
6	<input checked="" type="checkbox"/> Gioco valvole	Controllo/Regolazione	Controllare ogni 5.000 km.						
7	<input checked="" type="checkbox"/> Candele	Controllo/Sostituzione		I	I	R	I	R	
			Controllare la condizione, pulire e ripristinare la distanza tra gli elettrodi.						
8	<input checked="" type="checkbox"/> Tubi circuito carburante	Controllo difetti e perdite	I	I	I	I	I	R	I
9	<input checked="" type="checkbox"/> Liquido freni	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I
			Sostituire ogni 2 anni.						
10	<input checked="" type="checkbox"/> Freno anteriore/ Freno posteriore	Controllare il funzionamento, il livello del fluido e verificare che non vi siano perdite di fluido dal veicolo.	I	I	I	I	I	I	I

Frequenza di manutenzione

NO.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	500 Km 1° Tagliando (fine rodaggio)	3.500 Km 2° Tagliando	7.000 Km 3° Tagliando	10.500 Km 4° Tagliando	14.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
11	<input checked="" type="checkbox"/> Pastiglie freno	Controllo / Sostituzione		I	I	I	I	I	I
			Sostituire se consumate fino al limite						
12	<input type="checkbox"/> Comando acceleratore	Controllare funzionalità, se necessario, regolare il gioco del cavo acceleratore. Lubrificare l'alloggiamento della manopola dell'acceleratore e il cavo	I	I	I	I	I	I	I
13	<input type="checkbox"/> Ghiera e canotto di sterzo	Controllo / Sostituzione	T	T	T	T	T	T	T
			Prima di ogni utilizzo del veicolo						
14	<input checked="" type="checkbox"/> Cuscinetti e canotto di sterzo	Controllo / Sostituzione	T	T	T	T	T	T	T
			Ogni 10.500 km lubrificare con grasso a base di sapone di litio						
15	<input checked="" type="checkbox"/> Cuscinetti ruota anteriore/posteriore	Controllo / Sostituzione		I	I	I	I	R	
			Sostituire ogni 14.000 km						
16	<input checked="" type="checkbox"/> Forcella	Controllare il funzionamento e verificare che non vi siano perdite	I	I	I	I	I	I	I
17	<input checked="" type="checkbox"/> Ammortizzatore posteriore	Controllo / Regolazione verificare che non vi siano perdite	I	I	I	I	I	I	I

Frequenza di manutenzione

NO.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	500 Km 1° Tagliando (fine rodaggio)	3.500 Km 2° Tagliando	7.000 Km 3° Tagliando	10.500 Km 4° Tagliando	14.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
18	<input checked="" type="checkbox"/> Ruote	Controllare che non siano decentrate o danneggiate			I	I	I	I	
19	<input checked="" type="checkbox"/> Pneumatici	Controllare la profondità delle scolpiture del battistrada e verificare che non siano danneggiamenti. Sostituire se necessario. Controllare la pressione di gonfiaggio. Correggere se necessario	I	I	I	I	I	I	I
20	<input type="checkbox"/> Cavalletto Centrale	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
21	<input checked="" type="checkbox"/> Luci / Segnali visivi	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
22	<input checked="" type="checkbox"/> Fanale anteriore	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
		Regolazione	Ad ogni variazione di assetto del veicolo						
23	<input checked="" type="checkbox"/> Avvisatore acustico	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
24	<input checked="" type="checkbox"/> Strumentazione	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I

Frequenza di manutenzione

NO.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	500 Km 1° Tagliando (fine rodaggio)	3.500 Km 2° Tagliando	7.000 Km 3° Tagliando	10.500 Km 4° Tagliando	14.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
25	Collegamenti batteria	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
26	<input checked="" type="checkbox"/> Impianto elettrico	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
27	<input checked="" type="checkbox"/> Interruttore accensione	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
28	<input checked="" type="checkbox"/> Batteria	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I
29	<input checked="" type="checkbox"/> Elementi di fissaggio del telaio	Controllare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano adeguatamente serrati	T	T	T	T	T	T	T
30	Carburatore regime minimo	Controllo/Funzionalità		I	I	I	I	I	
			Verificare il corretto scorrimento dei cavi sostituire se danneggiati						
31	Tubi flessibili del freno	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I
32	Parti e cavi soggetti a movimento	Controllo/Funzionalità	Ogni 4 Anni / Prima di ogni utilizzo del veicolo						

Maintenance

Tables of scheduled maintenance and checks



WARNING

Improperly or lack of recommended maintenance operations can lead to an increase of the risk of accidents and damage to the motorcycle.

Always use genuine Benelli Q.J. spare parts. Using non-genuine spare parts can accelerate the wear of your motorcycle and shorten its life.

Failure to perform the recommended operations, as well as using non-genuine spare parts, can cause the unoperativeness of the legal guaranty.

To replace or top up the lubricants and fluids of your motorcycle, use only the suitable products.



PROTECT THE ENVIRONMENT

Benelli Q.J., in order to protect the interests of the community, awakens Customers and the Technical Assistance operators to use the vehicle and dispose of its replaced parts respecting the laws in force concerning environmental pollution and waste disposal and recycling.

The main periodic checks and maintenance operations are shown in the following tables. These operations are necessary to keep the motorcycle safe and in perfect running order.

The intervals indicated in the periodic maintenance and lubrication tables must be intended as a general guide under normal riding conditions. It could be necessary to reduce these intervals according to the climate, the ground conditions, the geographic position and the conditions of use. Some of the operations can be carried out by the user, providing he or she possesses the requisite skills and, however, only when explicitly scheduled in this Owner's Manual. In any other case have the operations performed by a Benelli Authorized Workshop, whose list is available on the web site www.benelli.com or calling the Benelli Customer Service dialling +39 0721.418740.



As a rule maintenance operations must be performed while the scooter is on the rear stand after switching of the engine and setting the start switch to OFF. On the contrary, while checking the fluid levels it is advisable to keep the motorcycle in an upright position without using the rear stand.

Tables of scheduled maintenance

NOTE :

The annual checks must be performed every year, except if a kilometer-based maintenance is performed instead.

- From 14.000 Km, repeat the maintenance intervals starting from 3.500 Km.
- Items marked with an "⊙" should be performed by a Benelli dealer as they require special tools, data and technical skills.

Code :

I = Inspection and adjustment, cleaning, oiling, or change according to need.

R = Change

T = Tighten

⊙ = Dealer

Maintenance Frequency

NO.	Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	500 Km (310 mi) 1° Running-in 1st Service	3.500 Km (2.174 mi) 2nd Service	7.000 Km (4.349 mi) 3rd Service	10.500 Km (6.524 mi) 4rd Service	14.000 Km (8.699 mi) 5rd Service	Annual Check	
1	<input checked="" type="checkbox"/> Engine oil	Check/Change		R	R	R	R	R	I	
2	<input checked="" type="checkbox"/> Engine oil filter	Check/Functioning		R	R	R	R	R		
3	<input checked="" type="checkbox"/> Transmission oil	Check/Change	I	R	I	R	I	R	I	
4	<input checked="" type="checkbox"/> Drive belt	Check/Change				I	R			
5	<input checked="" type="checkbox"/> Air filter	Check/Change		I	R	R	R	R	I	
6	<input checked="" type="checkbox"/> Valves clearance	Check/Adjust	Check every 5000 Km.							
7	<input checked="" type="checkbox"/> Sparking-plugs	Check/Change		I	I	R	I	R		
			Check condition Clean and regap.							
8	<input checked="" type="checkbox"/> Oil circulating tubes	Check defects and losses	I	I	I	I	I	R	I	
			14.000 Km Every 3 years in any case							
9	<input checked="" type="checkbox"/> Brake liquid	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I	
			Every 2 years in any case							
10	<input checked="" type="checkbox"/> Front brake/ Rear brake	Check operation, fluid level and vehicle for fluid leakage.	I	I	I	I	I	I	I	

Maintenance Frequency

NO.	Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	500 Km (310 mi) 1 st Running-in 1st Service	3.500 Km (2.174 mi) 2nd Service	7.000 Km (4.349 mi) 3rd Service	10.500 Km (6.524 mi) 4rd Service	14.000 Km (8.699 mi) 5rd Service	Annual Check
11	☐ Brake pads	Check/Change		I	I	I	I	I	I
			Whenever worn to the limit						
12	☐ Accelerator command	Check peration and free play. Adjust the throttle cable free play if necessary. Lubricate thr throttle grip housing and cable.	I	I	I	I	I	I	I
13	☐ Steering crown saddle post	Check/Adjust	T	T	T	T	T	T	T
			Before every use of the vehicle.						
14	☐ Streering saddle post ball-bearings	Check/Adjust	T	T	T	T	T	T	T
			Every 10.500 Km (6524 mi).Lubricate with lithium-soap-based grease.						
15	☐ Rear/ Front wheel ball-bearing	Check/Change		I	I	I	I	R	
			Every 14.000 Km (8699 mi)						
16	☐ Fork	Check operation and for oil leakage.	I	I	I	I	I	I	I
17	☐ Rear damper	Check operation and for oil leakage.	I	I	I	I	I	I	I

Maintenance Frequency

NO.	Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	500 Km (310 mi) 1° Running-in 1st Service	3.500 Km (2.174 mi) 2nd Service	7.000 Km (4.349 mi) 3rd Service	10.500 Km (6.524 mi) 4rd Service	14.000 Km (8.699 mi) 5rd Service	Annual Check
18	<input checked="" type="checkbox"/> Wheels	Check ronut and for damage.			I	I	I	I	
19	<input checked="" type="checkbox"/> Tires	Check tread depth and for damage. Replace if necessary. Check air pressure. Correct if necessary.	I	I	I	I	I	I	I
		Whenever worn to the limit							
20	Central stand	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I
21	<input checked="" type="checkbox"/> Vision lights/ Signals	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I
22	<input checked="" type="checkbox"/> Front headlight	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I
		Adjust	At every variation in the state of the vehicle						
23	Horn	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I
24	<input checked="" type="checkbox"/> Instrumentation	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I

Maintenance Frequency

NO.	Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	500 Km (310 mi) 1 st Running-in 1st Service	3.500 Km (2.174 mi) 2nd Service	7.000 Km (4.349 mi) 3rd Service	10.500 Km (6.524 mi) 4rd Service	14.000 Km (8.699 mi) 5rd Service	Annual Check
25	Battery connections	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I
26	Electical plant	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I
27	Ignition switch	Check/functioning	I	I	I	I	I	I	I
28	Battery	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I
29	Chassis fasteners	Make sure that all nuts, bolts and screws are properly tightened.	T	T	T	T	T	T	T
30	Carburator - higher speed	Check/functioning		I	I	I	I	I	
31	Brake hoses	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I
32	Moving parts and cables	Check/functioning	Every 4 years / Before every use of the vehicle.						

Entretien

Tableau d'entretien et contrôle



ATTENTION

Un entretien inadéquat ou la non exécution des travaux d'entretien conseillés, augmente le risque d'accident ou de détérioration du scooter.

Utiliser toujours des pièces détachées d'origine Benelli Q.J.. L'utilisation de pièces non d'origine peut accélérer l'usure du scooter et écourter sa durée de vie.

La non exécution des opérations recommandées ou l'utilisation de pièces détachées non d'origine peut comporter l'annulation de la garantie prévue par la loi.

Le remplacement et/ou le rétablissement des lubrifiants et des liquides s'effectue en utilisant exclusivement les produits préconisés.



SAUVEGARDONS LA NATURE

Benelli Q.J., au profit des intérêts de tous, sensibilise les Clients et les opérateurs du service après-vente pour leur faire adopter des modalités d'utilisation du véhicule et de traitement des parties dans le respect des normes en vigueur en terme de pollution, traitement et recyclage.

Les opérations d'entretien et contrôle les plus importantes et leur fréquence, sont indiquées dans les tableaux correspondants. Il est indispensable d'effectuer ces opérations pour garder le scooter efficace et sûr.

Les intervalles indiqués dans le tableau d'entretien périodique et de lubrification doivent être considérés uniquement comme un guide général en conditions d'utilisation normales. Il pourrait être nécessaire de réduire ces intervalles en fonction des conditions climatiques, du terrain, de la situation géographique et de l'utilisation individuelle.

Certaines opérations peuvent être effectuées par l'utilisateur, à condition qu'il soit en possession des compétences nécessaires et uniquement si expressément prévu dans ce manuel. Pour connaître la liste des garages agréés, visitez le site www.benelli.com ou téléphonez au n° +39 0721.418740.



En général, les opérations d'entretien s'effectuent avec lo scooter montée sur la béquille arrière, avec le moteur coupé et le coupe-circuit sur "OFF". Pendant le contrôle du niveau de liquide, il est préférable de tenir la moto en position verticale sans utiliser la béquille arrière.

Tableau d'entretien programmé

NOTA :

- Ces vérifications doivent avoir lieu chaque année, si des contrôles équivalents basés sur le kilométrage sont prévus.
- Quand le véhicule dépasse 14.000 Km, répéter les intervalles d'entretien à partir de 3.500 Km.
- Les opérations marquées d'un symbole "⊙", doivent être effectuées par un concessionnaire Benelli, car elles nécessitent des spéciaux, des données et des compétences particulières.

Legenda :

- I = Inspection et réglage, nettoyage, graissage ou remplacement en fonction des exigences.
- R = Remplacement
- T = Serrer
- ⊙ = Concessionnaire

Fréquence d'entretien

NO.	Composant	OPÉRATION	0 Km Pre-livraison	500 Km 1° Revision	3.500 Km 2° Revision	7.000 Km 3° Revision	10.500 Km 4° Revision	14.000 Km 5° Revision	Controle annuel
1	<input checked="" type="checkbox"/> Huile moteur	Contrôle/ Remplacement		R	R	R	R	R	I
2	<input checked="" type="checkbox"/> Filtre huile moteur	Contrôle/ Fonctionnalité		R	R	R	R	R	
3	<input checked="" type="checkbox"/> Huile transmission	Contrôle/ Remplacement	I	R	I	R	I	R	I
4	<input checked="" type="checkbox"/> Courroie de transmission	Contrôle/ Remplacement				I	R		
5	<input checked="" type="checkbox"/> Filtre air	Contrôle/ Remplacement		I	R	R	R	R	I
6	<input checked="" type="checkbox"/> Jeu soupapes	Contrôle/ Réglage	Vérifier tous les 5.000 Km						
7	<input checked="" type="checkbox"/> Bougies	Contrôle/ Remplacement		I	I	R	I	R	
			Vérifier l'état. Nettoyer et récartement.						
8	<input checked="" type="checkbox"/> Tubes circuit carburant	Contrôle défauts et pertes	I	I	I	I	I	R	I
			Remplacer tous les 14.000 Km autrement tous les 3 Ans.						
9	<input checked="" type="checkbox"/> Liquide freins	Contrôle/ Remplacement	I	I	I	I	I	I	I
			Remplacer tous les 2 Ans.						
10	<input checked="" type="checkbox"/> Frein avant/Frein arrière	Vérifier le fonctionnement, le niveau de liquide de frein et rechercher tout trace de fuite de liquide sur le véhicule.	I	I	I	I	I	I	I

Fréquence d'entretien

NO.	Composant	OPÉRATION	0 Km Pre-livraison	500 Km 1° Revision	3.500 Km 2° Revision	7.000 Km 3° Revision	10.500 Km 4° Revision	14.000 Km 5° Revision	Contrôle annuel
11	☑ Plaquettes freins	Contrôle/Remplacement		I	I	I	I	I	I
			Remplacer si totalement usés.						
12	☑ Commande accélérateur	Vérifier le fonctionnement et s'assurer qu'il n'y a pas de jeu. Régler le jeu du câble des gaz, si nécessaire. Lubrifier le logement de poignée des gaz et le câble.	I	I	I	I	I	I	I
13	☑ Embout et tige embrayage	Contrôle/Réglage	T	T	T	T	T	T	T
			Avant chaque utilisation du véhicule.						
14	☑ Roulement tige d'embrayage	Contrôle/Réglage	T	T	T	T	T	T	T
			Tou les 10.500 Km lubrifier avec de la graisse à base de savon de lithium.						
15	☑ Roulement roue avant/arrière	Contrôle/Remplacement		I	I	I	I	R	
			Tou les 14.000 Km remplacer.						
16	☑ Fourche	Vérifier le fonctionnement et rechercher toute fuite d'huile.	I	I	I	I	I	I	I
17	☑ Amortisseur avant	Vérifier le fonctionnement et rechercher toute fuite.	I	I	I	I	I	I	I

Fréquence d'entretien

NO.	Composant	OPÉRATION	0 Km Pre-livraison	500 Km 1° Revision	3.500 Km 2° Revision	7.000 Km 3° Revision	10.500 Km 4° Revision	14.000 Km 5° Revision	Controle annuel
18	<input checked="" type="checkbox"/>	Roues	Rechercher toute trace de voile ou de dégâts.			I	I	I	I
				Remplacer si totalement usés					
19	<input checked="" type="checkbox"/>	Pneus	Vérifier la profondeur des sculptures et rechercher toute trace de dégâts. Remplacer si nécessaire. Vérifier la pression d'air. Corriger si nécessaire.	I	I	I	I	I	I
				Remplacer si totalement usés					
20	<input type="checkbox"/>	Béquille latérale	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I
				Remplacer si totalement usés					
21	<input checked="" type="checkbox"/>	Phare antérieur	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I
				Réglage	A chaque variation d'équipement du véhicule				
22	<input checked="" type="checkbox"/>	Feux/ Signaux/ visuel	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I
				Remplacer si totalement usés					
23	<input type="checkbox"/>	Avertisseur sonore	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I
				Remplacer si totalement usés					
24	<input checked="" type="checkbox"/>	Instruments	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I
				Remplacer si totalement usés					

Fréquence d'entretien

NO.	Composant	OPÉRATION	0 Km Pre-livraison	500 Km 1° Revision	3.500 Km 2° Revision	7.000 Km 3° Revision	10.500 Km 4° Revision	14.000 Km 5° Revision	Controle annuel
25	Raccordement batterie	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I	I
26	☑ Installation électrique	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I	I
27	☑ Interrupteur allumage	Contrôle fonctionnalité	I	I	I	I	I	I	I
28	☑ Batterie	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	I
29	☑ Fixation du châssis	S'assurer que tous les écrous, les boulons et les vis sont correctement serrés.	T	T	T	T	T	T	T
30	Carburateur - higher speed	Contrôle fonctionnalité		I	I	I	I	I	
31	Pièces mobiles et câbles	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	
32	Filtre aspiration huile	Contrôle fonctionnalité	Tous les 4 ans / Avant chaque utilisation du véhicule						

Wartung

Tabelle Wartungs und Kontrollarbeiten



ACHTUNG

Eine falsche Wartung oder die Nichtausführung der empfohlenen Wartungsarbeiten erhöht das Unfallrisiko und die Gefahr einer Beschädigung des Scooter.

Ausschließlich Original Benelli Q.J. Ersatzteile verwenden. Der Einsatz nicht originaler Ersatzteile kann zu vorzeitigen Verschleiß führen und verkürzt die Lebenszeit des Motorrads.

Die Nichtausführung der empfohlenen Arbeiten oder die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen kann zum Verfall der gesetzlichen Garantie führen.

Das Wechseln und/oder Nachfüllen der Schmiermittel und der Flüssigkeiten darf nur unter Verwendung der angegebenen Produkte durchgeführt werden.



WIR SCHÜTZEN DIE UMWELT

Zum Schutz der Gemeinschaft weist Benelli Q.J. die Kunden und die Angestellten im Kundendienst darauf hin, wie das Scooter umweltschonend genutzt und Motorradbauteile und Flüssigkeiten entsprechend der geltenden Umweltschutzgesetze entsorgt bzw. dem Recycling zugeführt werden können.

Die wichtigsten Wartungs- und Kontrollarbeiten sowie deren zeitlicher Abstand sind in den entsprechenden Tabellen aufgeführt. Um das Scooter funktionsfähig und sicher zu halten, müssen die angegebenen unbedingte Arbeiten ausgeführt werden.

Die angegebenen Zeitabstände für die Wartungsarbeiten haben allgemeinen Charakter und gelten für einen Einsatz des Fahrzeugs unter normalen Bedingungen. Abhängig von Wetterbedingungen, Straßenzustand, geografischen Voraussetzungen und persönlichem Einsatz des Fahrzeugs müssen die angegebenen Zeitabstände unter Umständen verkürzt werden. Einige Wartungsarbeiten können vom Fahrzeughalter ausgeführt werden, wenn dieser über die notwendigen Kenntnisse verfügt, jedoch nur wenn das die vorliegende Bedienungsanleitung ausdrücklich vorsieht. Andernfalls müssen die Wartungsarbeiten von einer autorisierten Benelli-Werkstatt ausgeführt werden. Eine Liste der autorisierten Werkstätten steht auf der Internetseite www.benelli.com zur Verfügung bzw. können Sie vom Kundendienst Benelli unter der italienischen Nummer +39 0721.418740 telefonisch anfordern.



Für die Wartungsarbeiten muß das Scooter auf den hinteren Ständer gestellt, der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel auf "OFF" gestellt werden. Zur Kontrolle der Flüssigkeitsstände sollte das Fahrzeug ohne auf den hinteren Ständer zu stellen senkrecht gehalten werden.

Tabelle programmierte Wartungsarbeiten

ANMERKUNG :

- Die jährliche Kontrolle muss jeder Jahr, außer wenn eine auf Kilometern basierte Wartung durchgeführt wird, stattfinden.
- Nach 14.000 Km die Wartungsintervalle beginnend von 10.500 Km wiederholen.
- Die Wartung bei mit einem "⊙" gekennzeichneten Bauteilen muss durch einen Benelli der über die erforderlichen
- Spezialwerkzeuge, Daten und technischen Fertigkeiten verfügt, durchgeführt werden.

Legende :

- I = Inspektion und Einstellung, Reinigung, Schmierung oder Auswechselung je nach Bedarf.
- R = Auswechselung
- T = Festziehen
- ⊙ = Vertragshändler

Wartungshäufigkeit

NR.	Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	500 Km 1° Durchsicht	3.500 Km 2° Durchsicht	7.000 Km 3° Durchsicht	10.500 Km 4° Durchsicht	14.000 Km 5° Durchsicht	Jährliche Prüfung	
1	<input checked="" type="checkbox"/> Motoröl	Kontrolle/ Auswechselung		R	R	R	R	R	I	
2	<input checked="" type="checkbox"/> Motoröl filter	Kontrolle/ Funktions		R	R	R	R	R		
3	<input checked="" type="checkbox"/> Transmission öl	Kontrolle/ Auswechselung	I	R	I	R	I	R	I	
4	<input checked="" type="checkbox"/> Keilriemen	Kontrolle/ Auswechselung				I	R			
5	<input checked="" type="checkbox"/> Luftfilter	Kontrolle/ Auswechselung			R	R	R	R		
6	<input checked="" type="checkbox"/> Ventilspiel	Kontrolle/ Einstellung	Alle 5000 Km prüfen.							
7	<input checked="" type="checkbox"/> Zündkerzen	Kontrolle/ Auswechselung		I	I	R	I	R		
			Zustand prüfen. Reinigen und nachbiegen.							
8	<input checked="" type="checkbox"/> Leitungen des Kraftstoffkreislaufs	Fehler und Verlustkontrolle	I	I	I	I	I	R	I	
			Alle 14.000 Km/ Alle 3 Jahre.							
9	<input checked="" type="checkbox"/> Bremsflüssigkeit	Kontrolle/ Auswechselung	I	I	I	I	I	I	I	
			Alle 2 Jahre.							
10	<input checked="" type="checkbox"/> Vorderradbremse/ Hinterradbremse	Funktion und Bremsflüssigkeitsstand, Anlage auf Undichtigkeit prüfen	I	I	I	I	I	I	I	

Wartungshäufigkeit

NR.	Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	500 Km 1° Durchsicht	3.500 Km 2° Durchsicht	7.000 Km 3° Durchsicht	10.500 Km 4° Durchsicht	14.000 Km 5° Durchsicht	Jährliche Prüfung
11	☑ Bremsbeläge	Kontrolle/ Auswechselung		I	I	I	I	I	I
			Bei Erreichen der Verschleißgrenze ersetzen						
12	☑ Gassteuerung	Funktion und spie überprüfen. Gaszugspiel einstellen, falls erforderlich. Gasdrehgriffgehäuse und Gaszug schmieren.	I	I	I	I	I	I	I
13	☑ Nutmutter und Rohr des Lenkers	Kontrolle/ Einstellung	T	T	T	T	T	T	T
			Vor jeder Benutzung des Fahrzeugs.						
14	☑ Lager des Lenkrohrs	Kontrolle/ Einstellung	T	T	T	T	T	T	T
			Alle 10.500 Km. Mit Lithium seifenfett schmieren.						
15	☑ Lager des Vorder/ Hinterrads	Kontrolle/ Auswechselung		I	I	I	I	R	
			Alle 14.000 Km.						
16	☑ Teleskopgabel	Funktion und Dichtigkeit überprüfen	I	I	I	I	I	I	I
17	☑ Hinterer Stoßdämpfer	Funktion und Dichtigkeit überprüfen	I	I	I	I	I	I	I

Wartungshäufigkeit

NR.	Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	500 Km 1° Durchsicht	3.500 Km 2° Durchsicht	7.000 Km 3° Durchsicht	10.500 Km 4° Durchsicht	14.000 Km 5° Durchsicht	Jährliche Prüfung
18	☐ Räder	Auf Schlag und Beschädigung							
19	☐ Reifen	Auf Profiltiefe und Beschädigung prüfen. Erneuern, falls erforderlich. Reifendruck prüfen. Korrigieren, falls erforderlich.							
			Bei Erreichen der Verschleißgrenze ersetzen						
20	Seitlicher Bock	Funktionskontrolle							
21	☐ Lichter/ Optische Signale	Funktionskontrolle							
22	☐ Vorderer Scheinwerfer	Funktionskontrolle							
		Einstellung	Bei jeder Veränderung der Trimmung des Fahrzeugs						
23	☐ Akustische Warnsignale	Funktionskontrolle							
24	☐ Instrumentenausstattung	Funktionskontrolle							

Wartungshäufigkeit

NR.	Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	500 Km 1° Durchsicht	3.500 Km 2° Durchsicht	7.000 Km 3° Durchsicht	10.500 Km 4° Durchsicht	14.000 Km 5° Durchsicht	Jährliche Prüfung
25	Batterieanschlüsse	Funktionskontrolle	I	I	I	I	I	I	I
26	<input checked="" type="checkbox"/> Elektrische Anlage	Funktionskontrolle	I	I	I	I	I	I	I
27	<input checked="" type="checkbox"/> Zündschalter	Funktionskontrolle	I	I	I	I	I	I	I
28	<input checked="" type="checkbox"/> Batterie	Kontrolle/ Auswechselung	I	I	I	I	I	I	I
29	<input checked="" type="checkbox"/> Schraubverbindungen	Alle Muttern, Bolzen und Schrauben auf festen Sitz prüfen	T	T	T	T	T	T	T
30	<input checked="" type="checkbox"/> Carburator high speed	Funktionskontrolle		I	I	I	I	I	
			Keine wartung vorgeseher. Bei fehifunktion ersetzen						
31	<input checked="" type="checkbox"/> Dreh/ Gleitteile und Seilzüge	Kontrolle/ Auswechselung	I	I	I	I	I	I	I
32	<input checked="" type="checkbox"/> Ölansaugfilter	Funktionskontrolle	Alle 4 Jahre / Vor jeder Benutzung des Fahrzeugs						

Mantenimiento

Tablas de mantenimiento y control



ATENCIÓN

Un mantenimiento inadecuado, o la falta de realización de las tareas de mantenimiento recomendadas, aumenta el riesgo de accidentes o de daños de lo scooter.

Utilizar siempre repuestos originales Benelli Q.J. . El uso de repuestos no originales puede acelerar el desgaste de lo scooter y acortar su vida útil.

La falta de realización de las operaciones recomendadas o el uso de repuestos no originales puede implicar falta de eficacia de la garantía legal.

La sustitución y/o el reabastecimiento de los lubricantes y de los líquidos se debe realizar utilizando únicamente los productos indicados.



PROTEGEMOS EL MEDIO AMBIENTE

Benelli Q.J. , en defensa de los intereses de la comunidad, concientiza a sus clientes y operadores de asistencia técnica para que adopten modos de uso y desmantelamiento de sus partes, respetando totalmente las normativas vigentes en materia de contaminación ambiental, desmantelamiento y reciclaje de los residuos.

Las operaciones de mantenimiento y control más importantes y la frecuencia de realización las mismas se indican en las tablas específicas. Es indispensable realizar dichas operaciones para mantener lo scooter en buen estado y segura.


Los intervalos que se indican en la tabla de mantenimiento periódico y de lubricación se deben considerar solamente como una guía general en condiciones normales de marcha. Podría ser necesario reducir dichos intervalos en base a las condiciones climáticas, del terreno, de la situación geográfica y del uso individual. Algunas operaciones pueden ser realizadas por el usuario, siempre que posea los conocimientos necesario y únicamente en los casos previstos por el presente Manual. En cualquier otro caso hacer realizar las operaciones en un Taller Autorizado Benelli , cuya lista se encuentra disponible en la Página Web www.benelli.com o bien llamando al Servicio de Atención al Cliente Benelli al nº +39 0721.418740.




En general las operaciones de mantenimiento se deben realizar con lo scooter sobre el caballete trasero, con el motor apagado y con el interruptor en posición "OFF". En cambio, durante el control del nivel de los líquidos es preferible mantener la moto en posición vertical, sin utilizar el caballete trasero.

Tabla de mantenimiento programado

NOTA :

- Los controles anuales deben ser efectuados cada año, excepto en el caso de que ya haya sido efectuado un control de mantenimiento basado en el sistema de revisiones según kilometraje.
- Alcanzados los 14.000 Km, repetir las revisiones de mantenimiento, comenzando por la de los 3.500 Km.
- Para las intervenciones correspondientes a los conceptos señalados con "  ", se recomienda dirigirse a un concesionario Benelli, puesto que son necesarias herramientas especiales, información y capacidades técnicas específicas.

Leyenda :

- I = Inspección y ajustes, limpieza, lubricación y sustitución en función de las necesidades.
- R = Sustitución
- T = Apretar
-  = Concesionario

Frecuencia de Mantenimiento

NO.	Componente	Controles/ actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	500 Km 1ª Revisión	3.500 Km 2ª Revisión	7.000 Km 3ª Revisión	10.500 Km 4ª Revisión	14.000 Km 5ª Revisión	Control anual
1	<input checked="" type="checkbox"/> Aceite motor	Control/Sustitución		R	R	R	R	R	I
2	<input checked="" type="checkbox"/> Filtro aceite motor	Control/Funcionamiento		R	R	R	R	R	
3	<input checked="" type="checkbox"/> Aceite de transmission	Control/Sustitución	I	R	I	R	I	R	I
4	<input checked="" type="checkbox"/> Banda de transmission	Control/Sustitución				I	R		
5	<input checked="" type="checkbox"/> Filtro del aire	Control/Sustitución			R	R	R	R	
6	<input checked="" type="checkbox"/> Juego válvulas	Control/Regulación	Controlar cada 5.000 Km.						
7	<input checked="" type="checkbox"/> Bujías	Control/Sustitución		I	I	R	I	R	
			Controlar su estado, limpiar y restablecer la distancia entre los electrodos.						
8	<input checked="" type="checkbox"/> Tubos circuito combustible	Control de defectos y pérdidas	I	I	I	I	I	R	I
			Sustituir cada 14.000 Km o al menos cada 3 años.						
9	<input checked="" type="checkbox"/> Líquido para frenos	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	I	I
			Sustituir cada 2 años.						
10	<input checked="" type="checkbox"/> Frenos delantero Freno trasero	Controlar que funcionen correctamente, el nivel del líquido y comprobar que no existen pérdidas del líquido de frenos en el vehículo	I	I	I	I	I	I	I

Frecuencia de Mantenimiento

NO.	Componente	Controles/ actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	500 Km 1ª Revisión	3.500 Km 2ª Revisión	7.000 Km 3ª Revisión	10.500 Km 4ª Revisión	14.000 Km 5ª Revisión	Control anual
11	☑ Pastillas de frenos	Control/Sustitución		I	I	I	I	I	I
			Sustituir si se ha llegado a su límite de desgaste						
12	☑ Mando del acelerador	Controlar su funcionamiento, si es necesario, ajustar el juego del cable del acelerador. Lubricar el alojamiento de la manecilla del acelerador y el cable	I	I	I	I	I	I	I
13	☑ Aran y barra de dirección	Control/Regulación	T	T	T	T	T	T	T
			Antes de cada uso del vehículo						
14	☑ Cojinetes y barra de dirección	Control/Regulación	T	T	T	T	T	T	T
			Cada 10.500 Km lubricar con grasa de jabón de litio						
15	☑ Cojinetes de la rueda delantera y trasera	Control/Sustitución		I	I	I	I	R	
			Cada 14.000 Km						
16	☑ Horquilla	Controlar su funcionamiento y comprobar que no existen pérdidas	I	I	I	I	I	I	I
17	☑ Amortiguador trasero	Control/regulación, comprobar que no existen pérdidas.	I	I	I	I	I	I	I

Frecuencia de Mantenimiento

NO.	Componente	Controles/ actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	500 Km 1ª Revisión	3.500 Km 2ª Revisión	7.000 Km 3ª Revisión	10.500 Km 4ª Revisión	14.000 Km 5ª Revisión	Control anual
18	<input checked="" type="checkbox"/>	Rueda	Controlar que no estén descentradas o dañadas			I	I	I	I
19	<input checked="" type="checkbox"/>	Neumáticos	Controlar la profundidad de los indicadores de desgaste de las cubiertas y comprobar que éstas no están dañadas. Sustituir si es necesario. Controlar la presión de inflado. Corregirla si es necesario	I	I	I	I	I	I
				Si han llegado a su límite de desgaste					
20		Caballete laterale	Control/ Funcionamiento	I	I	I	I	I	I
21	<input checked="" type="checkbox"/>	Luces / Señales visuales	Control/ Funcionamiento	I	I	I	I	I	I
22	<input checked="" type="checkbox"/>	Luz delantera	Control/ Funcionamiento	I	I	I	I	I	I
				Regulación	Cada vez que se modifique la alineación del vehículo				
23		Claxon	Control/ Funcionamiento	I	I	I	I	I	I
24	<input checked="" type="checkbox"/>	Instrumental	Control/ Funcionamiento	I	I	I	I	I	I

Frecuencia de Mantenimiento

NO.	Componente	Controles/ actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	500 Km 1ª Revisión	3.500 Km 2ª Revisión	7.000 Km 3ª Revisión	10.500 Km 4ª Revisión	14.000 Km 5ª Revisión	Control anual
25	Conexiones de la batería	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
26	<input checked="" type="checkbox"/> Sistema eléctrico	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
27	<input checked="" type="checkbox"/> Interruptor principal	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
28	<input checked="" type="checkbox"/> Batería	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	I	I
29	<input checked="" type="checkbox"/> Elementos de fijación del bastidor	Asegúrese de que todas las tuercas, pernos y tornillos estén correctamente torqued	T	T	T	T	T	T	T
30	Carburador regime mínimo	Control/Funcionamiento		I	I	I	I	I	
			Controlar que los cables de deslizan correctamente y sustituir los si es necesario.						
31	<input checked="" type="checkbox"/> Tubos flexibles del freno	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	I	I
32	<input checked="" type="checkbox"/> Piezas y cables sujetas a movimiento	Control/Funcionamiento	Cada 4 Años / Antes de cada uso del vehículo.						

MANUTENZIONE DELLO SCOOTER

MAINTAINING THE VEHICLE

ENTRETIEN DU SCOOTER

WARTUNG DES MOTORROLLERS

MANUTENCION DEL SCOOTER

MANUTENZIONE DELLO SCOOTER



Le operazioni di ispezione e/o manutenzione dello scooter devono essere effettuate a veicolo spento e con motore e impianto di scarico freddi (ove non prescritto diversamente).

Controlla sempre la temperatura delle parti del veicolo che stai per ispezionare per evitare pericolose ustioni.

Non mordere o succhiare i componenti per evitare ustioni o altre lesioni.

Se non espressamente indicato, effettua il rimontaggio dei componenti eseguendo in senso inverso le operazioni indicate per lo smontaggio.

Normalmente puoi eseguire personalmente le operazioni di manutenzione del tuo scooter con l'utilizzo di attrezzi specifici di comune reperibilità, oltre agli attrezzi in dotazione.

Per consulenza e/o assistenza tecnica e ove espressamente indicato, rivolgiti ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.

MAINTAINING THE VEHICLE



Unless otherwise specified, all checks and maintenance operations must be carried out when the engine is off, and the engine and the exhaust system are cold.

To avoid serious burns, be sure to previously verify the temperature of the parts to be checked.

To avoid burns and injuries, do not bite or suck any parts.

Unless otherwise specified, always reassemble or refit the parts by following the reverse procedure to the disassembly or the removal.

As a rule, ordinary maintenance operations can be carried out by the user with the tools provided as well as with other commonly available tools.

For any assistance requirements, and where expressly indicated, apply to a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

ENTRETIEN DU SCOOTER



Les opérations d'inspection et/ou d'entretien du scooter se font moteur éteint et avec l'ensemble moteur-circuit d'échappement froid (sauf précisions à cet égard).

Contrôler toujours la température des parties à inspecter pour éviter de dangereuses brûlures.

Ne pas mordre ni mâchonner les composants pour éviter les brûlures ou autres lésions.

Sauf instructions à cet égard, effectuer le remontage des composants en effectuant les opérations du démontage dans l'ordre inverse.

Normalement, le possesseur du véhicule peut réaliser lui-même les opérations d'entretien à l'aide des outils spéciaux du commerce et des outils fournis dans la trousse.

Pour les conseils et/ou le service après-vente et lorsque c'est précisé, s'adresser à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli.

WARTUNG DES MOTORROLLERS



Inspektions- und Wartungsarbeiten am Motorroller müssen (wenn nicht anders angegeben) bei abgeschaltetem Motor und kalter Auspuffanlage durchgeführt werden.

Um Verbrennungen zu vermeiden, vor der Kontrolle von Fahrzeugteilen deren Temperatur prüfen.

Um Verbrennungen oder andere Verletzungen zu vermeiden, niemals auf Bauteile beißen oder an diesen saugen.

Wenn nicht anders angegeben erfolgt der Einbau in umgekehrter Reihenfolge wie der Ausbau.

Die Wartungsarbeiten am Motorroller können normalerweise mit handelsüblichem Werkzeug und dem Bordwerkzeug selbst ausgeführt werden.

Für Ratschläge bzw. technische Assistenz oder wo besonders angegeben, wenden Sie sich bitte an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst.

MANUTENCIÓN DEL SCOOTER



Las operaciones de inspección y/o manutención del scooter se deben efectuar con el vehículo parado y con el motor y el escape frío (donde no se especifica el contrario).

Verificar siempre la temperatura de las partes del vehículo que estas por inspeccionar para evitar peligrosas quemaduras.

Para evitar quemaduras, no morder ni chupar los componentes.

Si no hay indicaciones distintas, efectuar el montaje de los componentes siguiendo el sentido contrario al desmontaje.

Por lo general puedes realizar personalmente las operaciones de manutención de tu scooter utilizando útiles específicos que se encuentran fácilmente, además a los que equipan el vehículo.

Para consultas y/o asistencia y donde está especificado, dirigirse a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli.

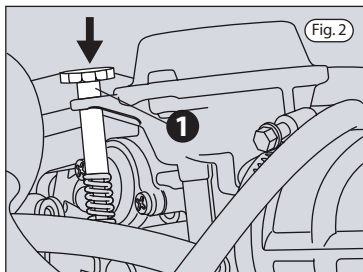
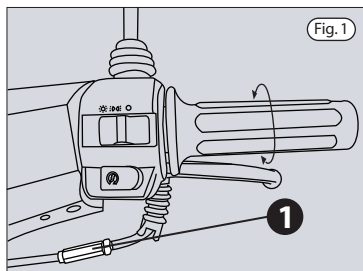
ACCELERATORE

THROTTLE

ACCÉLÉRATEUR

GASGRIFF

ACELERADOR



ACCELERATORE

Regolazione del comando

Una corsa a vuoto di oltre 3 mm della manopola comando dell'acceleratore deve ritenersi eccessiva e bisogna riportare il gioco entro tale valore intervenendo come segue:

- Regola il gioco del comando gas intervenendo sul registro (1).

Regolazione del minimo

Questa operazione deve essere effettuata con il motore avviato e a temperatura di normale funzionamento e lo scooter sul cavalletto.

- Rimuovi il vano casco.
- Utilizzando un giravite agisci sulla vite di regolazione (1).
- Accelera e decelera alcune volte per verificare che al minimo il motore non rimanga eccessivamente su di giri.



Per effettuare questa operazione si consiglia di rivolgersi ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.

THROTTLE

Adjusting the throttle control

The throttle twist grip travel should never exceed 3 mm. If necessary, adjust the throttle play by following these steps:

- Adjust the throttle control play by means of adjuster (1).

Tuning up

This operation must be performed with the vehicle on the stand. The engine must be running at the normal working temperature.

- Remove the helmet compartment.
- Act on the adjusting screw (1) with a screwdriver.
- Open and close the throttle a few times to ensure that the idle speed is not excessive.



To perform this operation, contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

ACCÉLÉRATEUR**Réglage de la commande**

Une course à vide de plus de 3 mm de la poignée de commande de l'accélérateur est considérée comme excessive, il faut donc ramener le jeu en dessous des valeurs en intervenant de la manière suivante:

- Régler le jeu de la commande gaz en intervenant sur le réglage (1).

Réglage du ralenti

Cette opération s'effectue avec le moteur en température et le scooter sur la béquille.

- Enlever le compartiment pour le casque.
- A l'aide d'un tournevis agir sur la vis de réglage (1).
- Accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier que le moteur ne reste pas à un régime excessif.

GASGRIFF**Einstellen des Gasgriffs**

Ein Spiel von mehr als 3 mm am Gasgriff ist zuviel und muß auf einen kleineren Wert eingestellt werden Dazu wie folgt vorgehen:

- Das Spiel am Gasgriff an der Einstellvorrichtung (1) einstellen.

LeerlaufEinstellung

Die LeerlaufEinstellung muß bei lautendem und betriebswarmen Motor vorgenommen werden. Der Motorroller muß dabei auf dem Ständer stehen.

- Entfernen Sie das Helmfach.
- Die Einstellungsschraube (1) mit einem Schraubenzieher drehen.
- Einige Male Gas geben und wieder wegnehmen, um zu überprüfen, dass die Leerlaufdrehzahl nicht zu hoch ist.

ACELERADOR**Regulación del mando**

Una carrera en vacío de más de 3 mm del puño mando acelerador debemos considerarlo excesivo y es necesario restablecer el juego de la siguiente manera:

- Regular el juego del mando gas actuando sobre el regulador (1).

Regulación del ralenti

Esta operación debe ser realizada con el motor prendido y a una temperatura de normal funcionamiento y el scooter sobre el caballete.

- Quitar el compartimento de casco
- Utilizando un destornillador actuar sobre el tornillo de regulación (1).
- Acelera y desacelera varias veces para verificar que en ralenti el motor no quede demasiado acelerado.



Pour effectuer cette opération prendre contact un concessionnaire ou le service après-vente Benelli.



Wenden Sie sich für diese Arbeit an eine Vertragswerkstatt oder einen autorisierten Benelli Kundendienst.



Para efectuar esta operación dirigirse a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli.

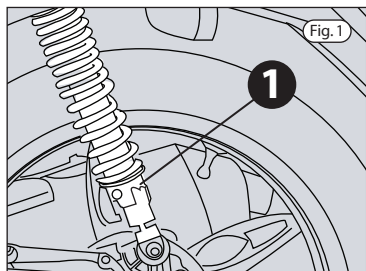
AMMORTIZZATORI

SHOCK ABSORBERS

AMORTISSEURS

STOßDÄMPFER

AMORTIGUADORES



AMMORTIZZATORI POSTERIORI



Gli ammortizzatori posteriori dello scooter sono degli elementi fondamentali della sicurezza e della tenuta di strada dello scooter. In condizioni normali, gli ammortizzatori del tuo Benelli NEW PEPE non hanno bisogno di alcuna manutenzione. Nel caso in cui vengano riscontrati dei fine corsa o perdite di olio e il difetto persista rivolgeti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.

AMMORTIZZATORE OLEOPNEUMATICO

Regolazione precarico

Gli ammortizzatori Benelli consentono una regolazione del precarico della molla. Lo scooter viene consegnato con una taratura adatta a un pilota di circa 65-70 kg. di peso e a una guida normale. Per effettuare la regolazione, devi ruotare la ghiera (1) posta nella parte inferiore dell'ammortizzatore. La rotazione in senso orario comporta l'indurimento della molla. In caso di utilizzo in 2 persone spostare di 1 scatto la regolazione.

REAR SHOCK ABSORBERS



The rear shock absorbers play a key role in ensuring the safety and road holding of your vehicle. Under normal conditions the shock absorbers of your BENELLI NEW PEPE require no maintenance. If the shock absorbers sometimes reach their travel end or if any oil leakage is found and the problem persists, immediately contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

OLEOPNEUMATIC SHOCK ABSORBER

Preloading adjustment

Benelli shock absorbers allow the spring-load adjustment. The scooter is delivered with a setting intended for a driver weighing about 65-70 kg. and for driving in normal conditions.

To adjust, turn ring nut (1) found in the lower part of the shock absorber. By turning it clockwise, the spring is hardened.

If the vehicle is used by 2 persons, turn the ring nut by 1 step.

AMORTISSEURS ARRIÈRES

Les amortisseurs arrières constituent des éléments fondamentaux pour la sécurité et la tenue de route du scooter.

En conditions normales, les amortisseurs du scooter Benelli NEW PEPE n'ont pas besoin d'entretien. En cas de butées de fin de course ou de fuites d'huile si le défaut persiste, s'adresser immédiatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli.

AMORTISSEUR OLEO-PNEUMATIQUE**Réglage précharge**

Les amortisseurs Benelli permettent un réglage de la précharge du ressort. Le scooter est livré avec un réglage adapté à un pilote d'un poids de 65-70 kg environ et à une conduite normale. Pour effectuer le réglage, tourner la bague (1) située dans la partie inférieure de l'amortisseur. La rotation dans le sens des aiguilles d'une montre entraîne le durcissement du ressort. En cas d'utilisation avec 2 personnes, déplacer le réglage d'un cran.

HINTERE STOßDÄMPFER

Die hinteren Stoßdämpfer haben grundlegende Bedeutung für die Sicherheit und Straßenlage des

Motorrollers.

Die Stoßdämpfer der Benelli NEW PEPE benötigen unter normalen Bedingungen keinerlei Wartung. Schlagen die Stoßdämpfer am Ende des Stoßdämpferhubs an oder wird ein Austreten von Öl festgestellt, wenden Sie sich bitte umgehend an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst.

ÖL-LUFT-STOßDÄMPFER**Vorspannungseinstellung**

Die Benelli Stoßdämpfer ermöglichen es, die Federvorspannung einzustellen. Der Motorroller wird vom Werk mit einer Vorspannung ausgeliefert, die für einen Fahrer, der etwa 65 - 70 Kg wiegt und für Fahrten unter Normalbedingungen geeignet ist. Zur Einstellung der Vorspannung die Nutmutter (1), die sich im unteren Teil des Stoßdämpfers befindet, drehen. Diese im Uhrzeigersinn drehen, um die Feder anzuspannen. Wenn der Motorroller von 2 Personen benutzt wird, die oben erwähnte Einstellung um 1 Schritt weiter drehen.

AMORTIGUADORES TRASEROS

Los amortiguadores traseros del scooter son elementos fundamentales para la seguridad y la adherencia al terreno

del scooter. En condiciones normales, los amortiguadores de tu Benelli NEW PEPE no tiene necesidad de alguna manutención. En el caso se notara un final de carrera o pérdida de aceite y el defecto continúa dirigirse inmediatamente a un Cesionario o Taller Autorizado Benelli.

AMORTIGUADOR OLEONEUMÁTICO**Regulación precarga**

Los amortiguadores Benelli permiten una regulación de la precarga del muelle. El scooter se suministra con un calibrado apto para un piloto de aproximadamente 65-70 kg de peso y para una conducción normal. Para efectuar la regulación, debes girar la virola (1) situada en la parte inferior del amortiguador. La rotación en sentido horario comporta el endurecimiento del muelle. En caso de utilización con piloto y pasajero, girar la virola hasta oír el primer disparo.

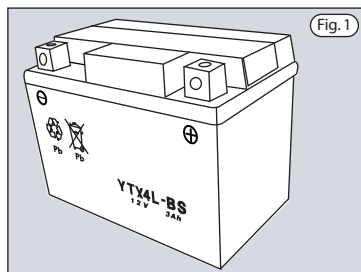
BATTERIA

BATTERY

BATTERIE

BATTERIE

BATERÍA



BATTERIA



Il liquido elettrolitico della batteria contiene acido solforico, altamente caustico e tossico. A contatto con l'epidermide l'acido provoca pericolose ustioni. In caso di manutenzione della batteria, indossa sempre abiti protettivi, guanti di gomma e una maschera per il viso o occhiali di sicurezza. Effettua la ricarica della batteria in un locale adeguatamente ventilato per evitare l'inalazione dei gas durante l'operazione.

Se il liquido elettrolitico viene a contatto con la pelle, lava immediatamente con abbondante acqua corrente. Se il liquido elettrolitico viene a contatto con gli occhi, lavi abbondantemente con acqua corrente per 15 minuti e quindi rivolgiti tempestivamente ad un oculista per le eventuali cure necessarie. Se il liquido elettrolitico viene ingerito accidentalmente, bevi acqua o latte in abbondante quantità e rivolgiti immediatamente ad un medico o al Pronto soccorso.

La batteria emana gas esplosivi. Non avvicinare alla batteria fiamme, scintille, sigarette e qualsiasi altra fonte di fuoco e di calore. Verificare che lo sfianto non sia ostruito.

BATTERY



The battery electrolyte contains sulphuric acid, an extremely corrosive and toxic substance. Contact with the skin causes serious burns. When maintaining the battery, always wear protective clothes, rubber gloves, a face guard and goggles. Recharge the battery in a ventilated place to avoid inhaling the fumes during the operation.

If the battery electrolyte comes into contact with the skin, immediately rinse with plenty of running water. If it comes into contact with the eyes, wash generously with running water for 15 minutes and immediately seek medical attention. Should the electrolyte be inadvertently ingested, drink plenty of water or milk and immediately seek medical attention.

The battery gives out explosive gases. Do not keep it near flames, sparks, cigarettes and any other fire or heat sources. Ensure that the battery breather is not obstructed.

BATTERIE



Le liquide de l'électrolyte de la batterie contient de l'acide sulfurique hautement corrosif et toxique. Au contact de l'épiderme, l'acide provoque de graves brûlures. Pour l'entretien de la batterie, toujours porter des vêtements de protection, des gants en caoutchouc et un masque pour le visage ou des lunettes de sécurité. Pour charger la batterie, opérer dans un local ayant une ventilation appropriée pour éviter l'inhalation des gaz pendant l'opération.

Si le liquide de l'électrolyte entre en contact avec la peau, laver immédiatement à grande eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, laver abondamment sous l'eau courante pendant 15 minutes et s'adresser rapidement à un spécialiste pour les soins nécessaires. Si le liquide est accidentellement ingéré, boire de l'eau ou du lait en grande quantité et s'adresser immédiatement à un médecin ou aux urgences.

La batterie dégage des gaz explosifs. Ne pas approcher des flammes, étincelles, cigarettes et tout autre source de flamme et chaleur. Vérifier que l'évent ne soit pas obstrué.

BATTERIE



Die Batterieflüssigkeit (Elektrolyt) enthält Schwefelsäure, die sehr giftig und stark ätzend ist. Hautkontakt mit der Säure führt zu schweren Verätzungen. Bei Wartungsarbeiten an der Batterie stets Schutzkleidung, Gummihandschuhe und eine Schutzmaske oder Schutzbrille tragen. Die Batterie nur in gut gelüfteten Räumlichkeiten aufladen, um ein Einatmen der Batteriegeze zu vermeiden.

Bei Kontakt der Batterieflüssigkeit mit der Haut sofort mit viel fließendem Wasser abspülen. Bei Kontakt mit den Augen 15 Minuten lang unter fließendem Wasser ausspülen und sofort einen Augenarzt aufsuchen. Bei versehentlicher Einnahme von Batterieflüssigkeit sofort viel Wasser oder Milch trinken und sofort einen Arzt oder eine Erste Hilfe aufsuchen.

Während des Aufladens entwickelt die Batterie explosive Gase. Funken, brennende Zigaretten, offene Flammen und alle anderen Feuer- und Hitzequellen von der Batterie fernhalten. Sicherstellen, dass die Entlüftungsleitung nicht verstopft ist.

BATERÍA



El líquido electrólítico de la batería contiene ácido sulfúrico, cáustico y tóxico. A contacto con la piel el ácido provoca peligrosas ustiones. En caso de manutención de la batería, ponerse siempre ropa protectora, guantes de goma y una máscara para la cara o anteojos de seguridad. Efectúa la recarga de la batería en un local ventilado para evitar respirar gases durante la operación.

Si el líquido electrolítico llega a contacto con la piel, lavar inmediatamente con agua corriente. Si el líquido electrolítico llega a contacto con los ojos, lavar abundantemente con agua corriente por 15 minutos y luego dirigirse a un oculista para eventuales curas que fueran necesarias. Si el líquido electrolítico es tragado accidentalmente, toma agua o leche en cantidad abundante y dirigirse inmediatamente a un médico.

La batería desprende gases explosivos. No acercarse a las llamas a la batería, chispas, cigarrillos y cualquier otra fuente de fuego y de calor. Verificar que el desahogo no esté tapado.

BATTERIA

BATTERY

BATERIE

BATERIE

BATERÍA



TENERE SEMPRE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI!

Non invertire mai il collegamento dei cavi della batteria. Collega e scollega i cavi con la chiave disinserita. Collega prima il cavo positivo e successivamente quello negativo. Segui l'ordine inverso per scollegare i cavi.



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

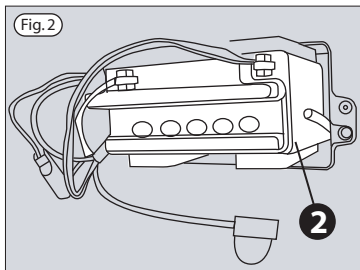
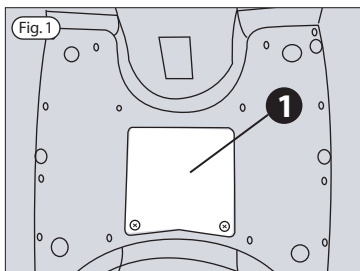
Never invert the battery cable connections. Turn the ignition key to the OFF position before connecting or disconnecting the cables. First connect the positive cable and then the negative cable. Follow the reverse order when disconnecting the cables.

RIMOZIONE BATTERIA

- Togli il coperchio copribatteria (1).
- Scollega il cavo negativo e successivamente quello positivo della batteria.
- Estrai la batteria (2).
- Rimonta il coperchio copribatteria (1).

REMOVING THE BATTERY

- Remove the battery cover (1).
- Disconnect the negative cable first and then the positive cable from the battery.
- Pull out the battery (2).
- Refit the battery cover (1).





TOUJOURS GARDER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Ne jamais intervertir le branchement des câbles de la batterie. Brancher et débrancher les câbles avec la clé de contact retirée. Brancher d'abord le câble du positif et ensuite le négatif. Suivre l'ordre inverse pour débrancher les câbles.

DÉPOSE DE LA BATTERIE

- Retirer le couvercle couvre-batterie (1).
- Débrancher le câble négatif et ensuite le câble positif de la batterie.
- Extraire la batterie (2).
- Remonter le couvercle de batterie (1).



VON KINDERN FERNHALTEN!

Die Batterieanschlüsse nie vertauschen. Die Batteriekabel nur bei abgezogenem Zündschlüssel abnehmen und anschließen. Als erstes den Pluspol und erst anschließend den Minuspol anschließen. Bei Abnahmen der Kabel erst den Minuspol und dann den Pluspol abklemmen.

AUSBAU DER BATTERIE

- Die Batterieabdeckung (1) abnehmen.
- Zuerst das Minuskabel (Massekabel) und anschließend das Pluskabel von der Batterie abnehmen.
- Die Batterie (2) herausziehen.
- Die Batterieabdeckung (1) wieder anbringen.



TENER SIEMPRE LEJOS DEL ALCANCE RÍHDE LOS NIÑOS!

No invertir nunca los cables de la batería. Conecta y desconecta los cables con la llave desconectada. Conecta antes el cable positivo y luego el negativo. Sigue el orden contrario para desconectar los cables.

EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA

- Quitar la tapa de la batería (1).
- Desconecta el cable negativo y sucesivamente el positivo de la batería.
- Extrae la batería (2).
- Volver a montar la tapa de la batería (1).

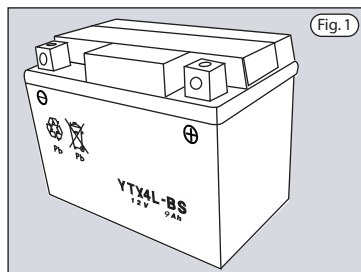
RICARICA BATTERIA

RECHARGING THE BATTERY

CHARGE DE LA BATTERIE

BATTERIE AUFLADEN

RECARGA DE LA BATERIA



RICARICA BATTERIA

Prima di effettuare la ricarica, controlla l'integrità della batteria.

- Collega la batteria ad un caricabatterie: la migliore ricarica si effettua utilizzando un amperaggio pari ad 1/10 della capacità della batteria stessa.

Quando lo scooter rimane inattivo per un lungo periodo, rimuovi la batteria e sistemala in un luogo fresco e asciutto. Controlla la carica almeno una volta al mese per evitare il degrado della batteria.



Durante la ricarica o l'uso, provvedere a un'adeguata ventilazione del locale ed evitare l'inalazione dei gas emessi durante la ricarica della stessa. Rimontare la batteria soltanto dopo 5/10 minuti dal disinserimento dell'apparecchio di carica, in quanto la batteria continua a produrre del gas per un breve periodo di tempo.

RECHARGING THE BATTERY

Before recharging, check the battery condition.

- Connect the battery to a battery charger: optimum recharging is achieved with amperage equal to 1/10 of the battery capacity.

When the vehicle is to remain inactive for a long period, remove the battery and place it in a cool and dry place. Check the charge at least once a month to prevent the battery from deteriorating.



During recharging, make sure the area is adequately ventilated and avoid inhaling the fumes from the battery. Reinstall the battery 5-10 minutes after the charger has been switched off. This precaution is necessary because the battery continues to produce gas for a short time.

CHARGE DE LA BATTERIE

Avant d'effectuer la recharge contrôler l'intégrité de la batterie.

- Relier la batterie à un chargeur de batterie : la meilleure charge se fait avec un ampérage égal à 1/10 de la capacité de la batterie.

Lorsque le scooter reste inactif pendant une longue période, déposer la batterie et la ranger dans un endroit frais et sec. Contrôler la charge au moins une fois par mois pour éviter qu'elle se décharge.



Pendant la charge ou l'utilisation, veiller à la ventilation adéquate du local pour éviter l'inhalation des gaz émis pendant la charge. Remonter la batterie au moins 5/10 minutes après le débranchement du chargeur, car elle continue à produire du gaz pendant un court moment.

BATTERIE AUFLADEN

Vor dem Aufladen der Batterie ihren einwandfreien Zustand überprüfen

- Die Batterie an ein Ladegerät anschließen. Am besten wird mit einem Ladestrom von 1/10 der Batterieleistung aufgeladen.

Wird der Motorroller über einen längeren Zeitraum nicht genutzt, muß die Batterie ausgebaut und an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahrt werden. Die Batterieladung mindestens einmal im Monat überprüfen, um zu vermeiden, dass sich die Batterie vollständig selbst entlädt.



Beim Nachladen der Batterie auf eine ausreichende Lüftung der Räumlichkeit achten. Die beim Nachladen der Batterie entstehenden Gase nicht einatmen. Die Batterie erst nach 5 - 10 Minuten nach Abschalten des Batterieladegeräts wieder im Fahrzeug einbauen, da die Batterie noch für kurze Zeit Gas produziert

RECARGA DE LA BATERÍA

Antes de efectuar la recarga, controla la integridad de la batería.

- Conecta la batería a un carga baterías; la mejor recarga se efectúa utilizando un amperaje igual a 1/10 de la capacidad de la batería.

Cuando el scooter queda inactivo por un largo período, quita la batería y colócala en un sitio fresco y seco. Controla la carga por lo menos una vez por mes para evitar arruinar la batería.



Durante la recarga o el uso, ventilar bien el local y evitar respirar gases durante la recarga de la misma. Volver a montar la batería solo después de 5/10 minutos de haberla desconectado del cargador de baterías puesto que la batería sigue produciendo gas por un periodo breve.

CANDELA

SPARK PLUG

BOUGIE

ZÜNDKERZE

BUJIA

CANDELA - Controllo e pulizia

Per il miglior funzionamento del veicolo, la candela deve essere pulita ogni 3500 Km e sostituita ogni 7000 Km.

- Rimuovi il coperchio ispezione candela svitando la vite (1).
- Stacca la pipetta della candela.
- Svita la candela utilizzando l'attrezzo in dotazione.
- Una colorazione "nocciola" dell'isolante attorno all'elettrodo indica un regolare funzionamento del motore; in caso contrario rivolgiti ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.
- Per la pulizia utilizza uno spazzolino metallico.
- Regola con uro spessimetro la distanza degli elettrodi a $0,5 \pm 0,6$ mm.



In caso di sostituzione, utilizza sempre una candela del tipo prescritta nei dati tecnici.

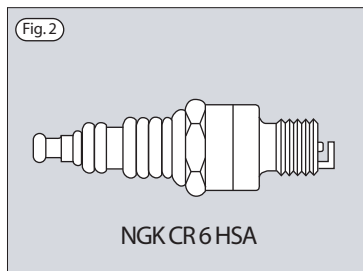
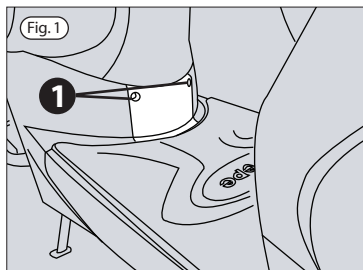
SPARK PLUG - Check and clean

To ensure proper engine operation, the spark plug must be cleaned every 3500 km and replaced every 7000 Km.

- Remove the spark plug inspection cover by unscrewing screw (1).
- Detach the spark plug cap.
- Unscrew the spark plug by means of the spanner provided.
- A black colour of the insulator around the electrode denotes proper engine operation. Otherwise contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop Sport.
- Clean the spark plug with a wire brush.
- Adjust the electrodes gap at 0.5 ± 0.6 mm by means of a thickness gauge.



Always replace the spark plug with another of the type prescribed in the specifications.



BOUGIE • Contrôle et nettoyage

Pour un meilleur fonctionnement du véhicule, la bougie doit être nettoyée tous les 3500 km et remplacée tous les 7000 km.

- Ôter le couvercle d'inspection de la bougie.
- Débrancher l'anti-parasite de la bougie.
- Dévisser la bougie à l'aide de l'outil fourni.
- Une coloration "noisette" de l'isolant autour de l'électrode indique un fonctionnement régulier du moteur; dans le cas contraire, s'adresser à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli.
- Pour le nettoyage, utiliser une brosse métallique.
- Régler l'écartement des électrodes à $0,5 \pm 0,6$ mm à l'aide de cales d'épaisseurs.



En cas de remplacement, toujours utiliser une bougie du type prescrit dans les caractéristiques techniques.

ZÜNDKERZE - Prüfen und reinigen

Damit der Motorroller bestens funktioniert, muss die Zündkerze alle 3500 km gereinigt und alle 7000 km gewechselt werden.

- Die Schraube (1) abschrauben und die Zündkerzen-Inspektionsklappe abnehmen.
- Den Kerzenstecker abziehen,
- Die Kerze mit dem mitgelieferten Kerzenschlüssel abschrauben.
- Hat das Isolierteil eine "nußbraune" Farbe, funktioniert der Motor richtig. Andernfalls wenden Sie sich bitte an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst.
- Zum Reinigen der Zündkerze eine Metallbürste verwenden.
- Den Elektrodenabstand mit einer Blattlehre auf $0,5 \pm 0,6$ mm einstellen.



Beim Wechsel der Zündkerze stets den vorgeschriebenen Kerzentyp (siehe technische Angaben) verwenden.

BUJÍA - Control y limpieza

Para el mejor funcionamiento del vehículo, la bujía debe ser limpiada cada 3500 km y sustituida cada 7000 km.

- Sacar la tapa inspección bujía quitando el tornillo (1).
- Quitar el capuchón de la bujía.
- Desenroscar la bujía utilizando el útil del que está equipado el vehículo.
- El color "marrón claro" del aislamiento alrededor del electrodo indica un funcionamiento normal del motor; en caso contrario dirigirse a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli.
- Para la limpieza utilizar un cepillo de metal.
- Regular con un calibre de espesores la distancia de los electrodos a $0,5 \pm 0,6$ mm.



En caso de sustitución, utiliza siempre una bujía del tipo prescrita en los datos técnicos.

CARROZZERIA

BODYWORK

CARROSSERIE

KAROSSERIE

CARROCERIA

CARROZZERIA

La carrozzeria del veicolo è realizzata con materiali termoplastici che garantiscono la massima resistenza agli urti e agli agenti atmosferici. Lo stesso vale per la verniciatura, che è anche effettuata con materiali ecologici.



Lo smontaggio e il rimontaggio delle plastiche deve essere effettuato esclusivamente presso Concessionari o

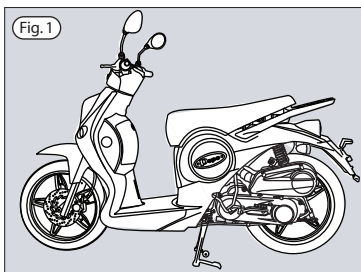
Officine Autorizzate Benelli: gli accoppiamenti sono estremamente curati e devono essere rispettati per evitare chiusure imperfette e/o fastidiose vibrazioni.

BODYWORK

The bodywork of the vehicle is made of thermoplastic materials characterized by the highest resistance to shock and weathering. The same applies to the paintwork, which is made of ecologic materials.



The removal/refitting of the plastics must be carried out by a Benelli Dealer or Authorized Workshop. Failure to properly restore the high-precision fit of the plastics would result in bodywork gaps and/or vibration.



CARROSSERIE

La carrosserie de véhicule est réalisée en matière thermoplastique qui assure la résistance maximum contre les chocs et les agents atmosphériques. Ceci vaut également pour la peinture qui est réalisée avec des matériaux écologiques.



Démontage et le remontage des plastiques doit être réalisé exclusivement par les Concessionnaires ou les Garages Agréés Benelli. Les accouplements sont extrêmement précis et doivent être respectés pour éviter des fermetures imparfaites et/ou d'ennuyeuses vibrations.

KAROSSERIE

Die Fahrzeugkarrosserie besteht aus thermoplastischen Teilen, die maximalen Widerstand gegen Stöße und Wettereinflüsse bieten. Das gleiche gilt für die mit umweltschonenden Materialien ausgeführte Lackierung.



Der Ein- und Ausbau der Plastikteile darf nur von Benelli Vertragshändlern oder vom Benelli Kundendienst vorgenommen werden: Das Anpassen und Zusammenfügen der Plastikteile muß sehr sorgfältig vorgenommen werden, um Ritzenbildung bzw. störende Vibrationen zu vermeiden.

CARROCEÍA

La carrocería de vehículo está realizada con material termoplásticos que garantizan la máxima resistencia a los golpes y a los agentes atmosféricos. Lo mismo podemos decir de la pintura que está realizada con materiales ecológicos.



Desmontaje y montaje de las partes en plástico deben ser realizado exclusivamente en un Concesionario o Talleres Autorizados Benelli: los acoplamientos han sido realizados perfectamente y deben ser respetados para evitar acoplamientos imperfectos y/o molestas vibraciones.

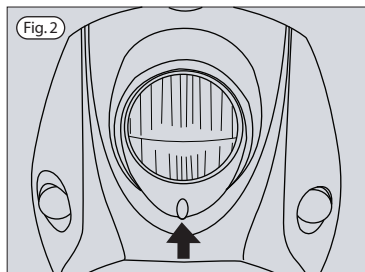
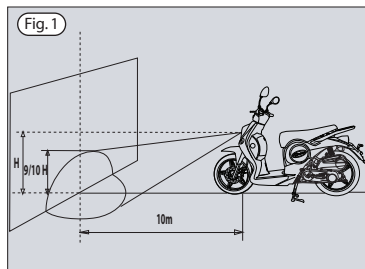
FARO ANTERIORE

HEADLIGHT

PHARE AVANT

SCHEINWERFER

FAROL DELANTERO



FARO ANTERIORE

Regolazione fascio luminoso

Per effettuare la corretta regolazione del fascio luminoso proiettato dal faro anteriore, posiziona il veicolo a circa 10 metri di distanza da una parete verticale su un terreno perfettamente piano.

Accendi il faro anteriore, siediti sul veicolo in posizione di guida e controlla che il limite superiore del fascio luminoso proiettato sulla parete verticale sia inferiore di circa 1/10 rispetto all'asse orizzontale dei fari. Se il fascio luminoso non è conforme a questa indicazione, esegui la regolazione fino a portare il fascio luminoso nella giusta posizione.

La regolazione si effettua agendo con l'apposita chiave sulla vite di regolazione posta sullo scudo anteriore.

Senso ORARIO

Fascio luminoso ALZA

Senso ANTIORARIO

Fascio luminoso ABBASSA

HEADLIGHT

Adjusting the headlight beam

To adjust the headlight beam, position the vehicle on perfectly level ground, about 10 meters from a vertical wall.

Switch on the headlight, sit on the vehicle in riding position and check that the upper edge of the light beam projected onto the vertical wall is approximately 1/10 lower than the headlight horizontal axis. If the light beam does not comply with this indication, perform the adjustment until it is in the right position.

Use the supplied spanner to turn the adjusting screw located on the front shield.

CLOCKWISE DIRECTION

Headlight beam UP

ANTICLOCKWISE DIRECTION

Headlight beam DOWN

PHARE AVANT**Réglage du faisceau lumineux**

Pour effectuer un réglage correct du faisceau lumineux projeté par le phare avant. Positionner le véhicule à 10 mètres environ d'une paroi verticale sur un terrain parfaitement plat.

Allumer le phare avant, s'asseoir sur la selle en position de conduite et contrôler que la limite supérieure du faisceau lumineux projeté sur la paroi verticale soit inférieure environ de 1/10 par rapport à l'axe horizontal des phares. Si le faisceau lumineux n'est pas conforme à cette indication effectuer le réglage jusqu'à amener le faisceau lumineux dans la bonne position.

Le réglage s'effectue en agissant avec la clé adéquate sur la vis disposée sur le tablier avant.

En VISSANT Faisceau lumineux MONTE

En DÉVISSANT Faisceau lumineux DESCEND

SCHEINWERFER**Einstellung Scheinwerferstrahl**

Zur Einstellung des Scheinwerfers den Motorroller in 10 Meter Entfernung auf ebenem Untergrund vor einer Wand aufstellen.

Den Scheinwerfer einschalten, sich in Fahrposition auf das Fahrzeug setzen und überprüfen, dass die obere Hell-Dunkelgrenze an der Wand ungefähr 1/10 unterhalb der Scheinwerfermitte liegt. Weicht der Strahl von den Angaben ab, muss der Scheinwerfer richtig eingestellt werden.

Die Scheinwerfereinstellung erfolgt mit dem entsprechenden Schlüssel über die Einstellschraube am vorderen Schild.

UHRZEIGERSINN Der Scheinwerferstrahl wird HÖHER gestellt
GEGEN DEN UHRZEIGERSINN Der Scheinwerferstrahl wird TIEFER gestellt

FAROL DELANTERO**Regulación de haz luminoso**

Para efectuar la correcta regulación del haz luminoso del proyector delantero, coloca el vehículo a unos 10 metros de distancia de una pared vertical sobre un terreno perfectamente plano.

Prender el farol delantero, siéntate sobre el vehículo en posición de conducir y controla que el límite superior del haz luminoso proyectado en la pared vertical sea inferior de alrededor de 1/10 respecto al eje horizontal de los faroles. Si el haz luminoso no es como indicado, efectúa la regulación hasta llevar el haz luminoso en la posición correcta.

La regulación se efectúa actuando con la llave en el tornillo de ajuste ubicado en el escudo delantero.

En sentido HORARIO Haz luminoso LEVANTA

En sentido ANTIHORARIO Haz luminoso BAJA

FARO ANTERIORE - SOSTITUZIONE LAMPADE

REPLACING THE HEADLIGHT BULBS

FEU AVANT - REMPLACEMENT DES AMPOULES

SCHEINWERFER - LAMPEN AUSWECHSELN

FAROL DELANTERO - SUSTITUCION BOMBILLO

FARO ANTERIORE - SOSTITUZIONE LAMPADA



Operazione da eseguire a veicolo fermo e chiave di accensione disinserita. Non forzare i cavi elettrici. Ad operazione ultimata, assicurarsi che i cavi siano collegati correttamente.

- Rimuovi lo scudo (1) svitando le viti(2) di fissaggio al paragambe e sfilando leggermente verso l'alto lo scudo anteriore.

- Rimuovi con le mani il cappuccio in gomma della lampada.

- Ruota in senso antiorario la barretta che tiene in posizione la lampada ed estrai la lampada da sostituire.

- (Ruota in senso antiorario il portalampada e sostituisci la lampada difettosa).

- Effettua la sostituzione con una lampada dello stesso tipo.

REPLACING THE HEADLIGHT BULBS



Perform this operation when the vehicle is stationary and the ignition key is in the OFF position. Do not force the wires. After completing the operation, ensure that the wires are properly connected.

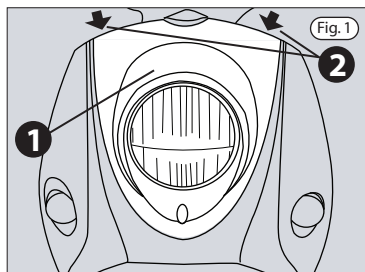
- Remove the shield (1) by unloosening the leg guard-fixing screws(2) and slightly pulling upwards the front shield.

- Remove the rubber cap of the bulb with the hands.

- Turn the bar holding the bulb in an anticlockwise direction and remove the bulb to be replaced.

- (Turn the bulb socket in an anticlockwise direction and replace the defective bulb).

- Replace the bulb with another of the same type.



FEU AVANT - REMPLACEMENT DES AMPOULES



Opération à effectuer véhicule à l'arrêt et clé de contact retirée. Ne pas forcer sur les câbles électriques. Une fois

l'opération terminée, s'assurer que les câbles sont branchés correctement.

- Ôter l'écran (1) en desserrant les vis (2) de fixation sur le tablier et en le soulevant légèrement vers le haut.
- ôter la protection en caoutchouc de l'ampoule.
- Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la barrette fixant l'ampoule et extraire l'ampoule à remplacer.
- (Tourner la douille en sens contraire d'horloge et remplacer l'ampoule défectueuse).
- Effectuer le remplacement avec une ampoule du même type.

SCHEINWERFER - LAMPEN AUSWECHSELN



Diese Arbeit muß bei stehendem Fahrzeug und abgezogenem Zünd-Schlüssel ausgeführt werden. Nicht an den Elektrokabeln ziehen. Nach der Arbeit die richtigen Kabelanschlüsse überprüfen.

- Die beiden Schrauben (2) am Beinschutz und die mittlere Befestigungsschraube abschrauben und dabei den vorderen Schild (1) leicht nach oben ziehen.
- Von Hand die Gummikappe von den Lampen abnehmen.
- Den Klemmbügel der Lampe in Uhrzeigersinn drehen und die auszuwechselnde Lampe herausziehen.
- (Die Lampenfassung gegen den Uhrzeigersinn drehen und die durchgebrannte Lampe auswechseln).
- Die alte Lampe durch eine neue Lampe des gleichen Typs ersetzen.

FAROL DELANTERO - SUSTITUCIÓN BOMBILLO



La operación se debe realizar con el vehículo parado y llave de encendido desconectada. No forzar los cables eléctricos.

Acabada la operación cerciorarse que los cables estén conectados correctamente.

- Saca el escudo (1) desenroscando los tornillos (2) de fijación al protector piernas y extrayendo ligeramente hacia arriba el escudo delantero.
- Saca con las manos el capuchón de goma de la bombilla.
- Gira en sentido contrario a las agujas del reloj la barra que mantiene en su posición la bombilla y extrae la bombilla para sustituir.
- (Girar en sentido contrario a las agujas del reloj el portalámparas y sustituir el bombillo defectuoso).
- Efectúa el cambio con un bombillo del mismo tipo.

INDICATORI DI DIREZIONE

TURN INDICATORS

FEUX CUGNOTANTS

BUNKER

INDICADORES DE DIRECCIÓN

INDICATORI DI DIREZIONE

Sostituzione lampadine



Operazione da eseguire a veicolo fermo e chiave d'accensione disinserita. Non forzare i cavi elettrici. Ad operazione ultimata, assicurarsi che i cavi siano ben collegati.

- Smonta la vite di fissaggio ed estrai il vetro (1).
- Per estrarre la lampadina dalla coppetta portalamпада, esercita una lieve pressione sulla lampadina e ruotala in senso antiorario.
- Effettua la sostituzione con una lampada dello stesso tipo.
- Rimonta il vetro dell'indicatore di direzione riavvitando la vite di fissaggio.

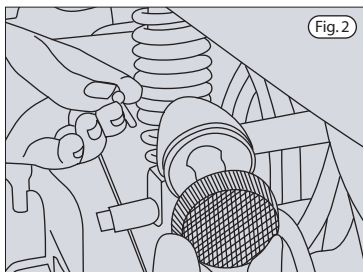
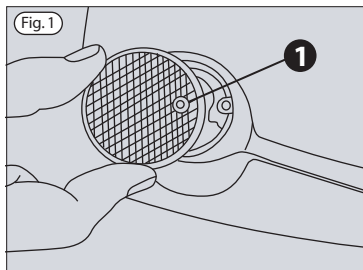
TURN INDICATORS

Replacing the bulbs



Perform this operation when the vehicle is stationary and the ignition key is in the OFF position. Do not force the wires. After completing the operation, ensure that the wires are properly connected.

- Unscrew the screws and remove the glass (1).
- To extract the bulb from the holder cup, press the bulb gently and rotate it anticlockwise.
- Replace the bulb with another of the same type.
- Refit the turn indicator glass by tightening the fixing screw.



FEUX CLIGNOTANTS

Remplacement des ampoules



Opération à effectuer véhicule à l'arrêt et clé d'allumage retirée. Ne forcez pas sur les câbles électriques. Après avoir terminé l'opération s'assurer que les câbles soient bien reliés.

- Dévisser la vis de fixation et retirer le cabochon (1).
- Pour extraire l'ampoule de la douille, exercer une légère pression sur l'ampoule et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Effectuer le remplacement par une ampoule du même type.
- Remonter le vitre en revissant sa vis de fixation.

BLINKER

Auswechseln der Lampen



Diese Arbeit muss bei stehendem Fahrzeug und abgezogenem Zündschlüssel ausgeführt werden. Nicht an den Elektrokabeln ziehen. Nach der Arbeit die richtigen Kabelanschlüsse überprüfen.

- Die Befestigungsschraube abschrauben und das Blinkerglas (1) herausziehen.
- Zum Ausbau der Lampe diese leicht drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Die alte Lampe durch eine neue Lampe des gleichen Typs ersetzen.
- Das Blinkerglas wieder einsetzen und die Befestigungsschraube festschrauben.

INDICADORES DE DIRECCIÓN

Sustitución bombillos



Operación a efectuar con el vehículo parado y llave de encendido no insertada. No forzar los cables eléctricos. Una vez ultimada la operación, asegurarse que los cables estén bien conectados.

- Desmontar el tornillo de fijación y extraer el vidrio (1).
- Para extraer la lámpara del portalámparas, hacer una leve presión sobre la misma lámpara en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Efectuar el cambio con otra lámpara del mismo tipo.
- Volver a montar el tornillo del indicador de dirección enroscando el tornillo de fijación.

FARO POSTERIORE

REAR LIGHT BULBS

FEU ARRIERE

RUCKLICHT

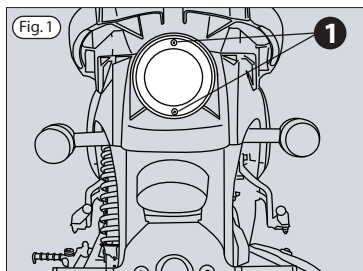
PILOTOTRASERO

FARO POSTERIORE

- Smonta le due viti di fissaggio (1) e rimuovi il vetro del faro posteriore.
- Per estrarre la lampadina dalla coppetta portalampada, esercita una lieve pressione sulla lampadina e ruotala in senso antiorario.
- Effettua la sostituzione con una lampada dello stesso tipo.
- Rimonta il vetro del faro posteriore avvitando le due viti.

REAR LIGHT BULBS

- Remove the two fixing screws (1) and then the tail lamp glass.
- Gently press on the bulb and turn it anticlockwise to remove it from the bulb socket.
- Replace the bulb with another of the same type.
- Refit the tail lamp glass by tightening the two screws.



FEU ARRIÈRE

- Démonter les deux vis de fixation (1) et retirer la vitre du feu arrière.
- Pour extraire l'ampoule de sa douille, exercer une légère pression sur l'ampoule et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Effectuer le remplacement avec une ampoule du même type.
- Remonter la vitre du feu arrière en revissant les deux vis.

RÜCKLICHT

- Die beiden Befestigungsschrauben abschrauben (1) und das Rücklichtglas abnehmen.
- Zum Ausbau der Lampe aus der Lampenfassung leicht auf die Lampe drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Die alte Lampe durch eine neue Lampe des gleichen Typs ersetzen.
- Das Rücklichtglas wieder anbringen und die beiden Befestigungsschrauben festschrauben.

PILOTO TRASERO

- Quita los dos tornillos de fijación (1) y saca el vidrio del piloto trasero
- Para extraer el bombillo del portalámparas, ejercer una ligera presión sobre el mismo bombillo y girarlo en sentido inverso a las agujas del reloj.
- Efectuar la sustitución con un bombillo del mismo tipo.
- Volver a montar el vidrio del piloto trasero enroscando los dos tornillos.

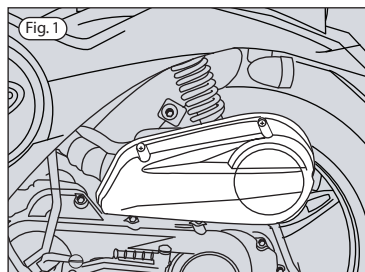
FILTRO ARIA - PULIZIA

CLEANING THE AIR FILTER

FILTRE A AIR - NETTOYAGE

LUFTFILTER - REINIGEN

FILTRO AIRE - LIMPIEZA



FILTRO ARIA - PULIZIA



Per evitare il rischio di incendio o esplosione non utilizzare benzina o solventi infiammabili nelle operazioni di pulizia dell'elemento filtrante contenuto all'interno della scatola filtro.

Controlla ed eventualmente pulisci il filtro dell'aria (fig.1) possibilmente ogni anno e/o ogni 3500 Km. Se percorri frequentemente strade polverose o bagnate, effettua le operazioni di pulizia più spesso. Per effettuare la pulizia devi rimuovere il filtro dell'aria dal veicolo.



Per effettuare questa operazione rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.

CLEANING THE AIR FILTER



To avoid the risk of fire or explosion, never use petrol or flammable solvents to clean the cartridge contained in the filter box.

Check and if necessary clean the air filter (fig.1) every year or 3,500 km. Clean the filter at shorter intervals if the vehicle is often used on dusty or wet roads. To clean the filter, remove it from the vehicle.



Have the air filter renewed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

FILTRE A AIR • NETTOYAGE



Pour éviter le risque d'incendie ou d'explosion, ne pas utiliser d'essence ou de solvants inflammables dans les opérations de nettoyage de l'élément filtrant contenu à l'intérieur du boîtier.

Contrôler et éventuellement nettoyer le filtre à air (fig.1) si possible une fois par an et/ou tous les 3500 km. Si vous parcourez fréquemment des routes poussiéreuses ou mouillées, effectuer le nettoyage plus souvent. Pour le nettoyage, il faut déposer le filtre à air du véhicule.



Pour effectuer cette opération prendre contact immédiatement avec Un concessionnaire ou le service après-vente Benelli.

LUFTFILTER - REINIGEN



Um Brand- und Explosionsgefahr zu vermeiden kein Benzin oder Lösungsmittel zur Reinigung des Filterelements aus dem Filtergehäuse benutzen.

Den Luftfilter (Abb.1) möglichst einmal im Jahr bzw. alle 3500 km kontrollieren und gegebenenfalls reinigen. Bei häufigen Fahrten auf staubigen oder nassen Straßen muß der Filter häufiger gereinigt werden. Zur Reinigung des Luftfilters muß dieser aus dem Fahrzeug ausgebaut werden.



Wenden Sie sich für diese Arbeit umgehend an eine Vertragswerkstatt oder einen autorisierten Benelli Kundendienst.

FILTRO AIRE • LIMPIEZA



Para evitar el riesgo de incendio o explosión no utilizar gasolina o disolventes inflamables en las operaciones de limpieza del elemento filtrante contenido en el interior de la caja del filtro.

Controlar y eventualmente limpiar el filtro de aire (fig.1) posiblemente cada año y/o cada 3500 kms. Si se recorren con mucha frecuencia calles con mucho polvo o mojadas, efectuar las operaciones de limpieza más seguido. Para efectuar la limpieza se debe sacar el filtro del aire del vehículo.



Para efectuar esta operación dirigirse inmediatamente a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli.

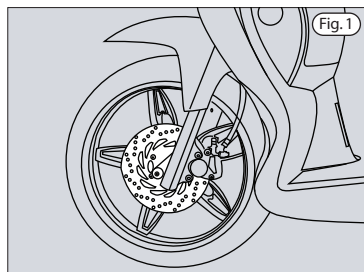
FRENO A DISCO ANTERIORE

FRONT DISC BRAKES

FREINS A DISQUE AVANT

VORDERE SCHEIBENBREMSE

FRENOS DE DISCO DELANTERO



FRENO A DISCO ANTERIORE



I freni sono uno dei componenti fondamentali per la sicurezza di utilizzo dello scooter. Devono essere sempre mantenuti in perfetta efficienza. Il liquido freni deve essere sostituito almeno una volta all'anno da un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli. Se comunque durante l'utilizzo dovessi riscontrare una qualsiasi anomalia dell'impianto frenante, rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata per un'ispezione.



Il liquido freni è altamente corrosivo e può causare fastidiose irritazioni se viene a contatto con la pelle o con gli occhi. In caso di contatto, lava accuratamente le parti del corpo interessate. In caso di contatto con gli occhi rivolgiti ad un oculista per i controlli necessari.



Nell'esecuzione delle operazioni prescritte per il rabbocco, fai la massima attenzione a non rovesciare il liquido sulle parti in plastica che verrebbero irrimediabilmente danneggiate a causa dell'elevata corrosività del liquido stesso. Non disperdere il liquido nell'ambiente.



TENERE SEMPRE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI!

FRONT DISC BRAKES



The brakes play a key role in ensuring the vehicle's safety. For this reason, they must be kept in perfect working order at all times. Have the brake fluid renewed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop at least once a year. If any brake malfunction is noted, contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop without delay.



The brake fluid is extremely corrosive and can cause irritation through contact with the eyes or the skin. In case of contact with the eyes, contact an ophthalmologist.



When topping up, take care not to spill the brake fluid on the plastic parts as they would be irreparably damaged owing to the high corrosive power of the fluid. Do not dispose of the fluid in the environment.



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN!

FREINS A DISQUE AVANT



Les freins constituent l'un des composants fondamentaux pour la sécurité au guidon du scooter. Ils doivent être maintenues en parfait état. Le liquide de frein doit être renouvelé au moins une fois par an par un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli. Toutefois en cas d'anomalie quelle qu'elle soit du système de freinage, il faut s'adresser immédiatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé pour une inspection.



Le liquide de frein est hautement corrosif et peut provoquer des irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux. En cas de contact, laver soigneusement les parties du corps concernées. En cas de contact avec les yeux, s'adresser à un médecin spécialiste pour les contrôles nécessaires.



Durant l'exécution des opérations prescrites pour l'appoint, faire très attention à ne pas renverser le liquide sur les parties en plastique qui seraient irrémédiablement endommagées à cause de la corrosivité du liquide. Ne pas jeter le liquide dans l'environnement.



TOUJOURS GARDER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS!

VORDERE SCHEIBENBREMSE



Die Bremsen sind ein grundlegendes Element für die Fahrsicherheit des Motorrollers. Sie müssen stets perfekt funktionieren. Die Bremsflüssigkeit muß mindestens einmal im Jahr vom Benelli Vertragshändler oder beim Benelli Kundendienst gewechselt werden. Treten beim Fahren Schwierigkeiten mit der Bremsanlage auf, müssen Sie sich umgehend an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst wenden.



Bremsflüssigkeit ist stark korrosiv und kann bei Kontakt mit Haut und Augen unangenehme Irritationen verursachen. Bei Kontakt mit viel fließendem Wasser abspülen. Bei Kontakt mit den Augen sofort einen Augenarzt aufsuchen.



Bei Durchführung der angegebenen Arbeiten bzw. beim Nachfüllen von Bremsflüssigkeit unbedingt darauf achten, dass keine Bremsflüssigkeit auf die Plastikteile tropft. Auf Grund der stark korrosiven Wirkung werden Plastikteile sofort beschädigt. Nicht in die Umwelt verschütten.



VON KINDERN FERNHALTEN!

FRENOS DE DISCO DELANTERO



Los frenos son uno de los componentes fundamentales para la seguridad de la utilización del scooter. Deben estar siempre mantenidos en perfecta eficiencia. El líquido frenos debe ser cambiado al menos una vez por año por un Cesionario o Taller Autorizado Benelli. Si de todas maneras durante el uso se encientra alguna anomalía en el circuito de frenos, dirigirse inmediatamente a un Cesionario o Taller Autorizado para una inspección.



El líquido de frenos es muy corrosivo y puede provocar molestas irritaciones si llega a contacto con la piel o con los ojos. En caso de contacto con la piel lavar con cuidado las partes del cuerpo interesada. En caso de contacto con los ojos dirigirse a un oculista para los controles necesarios.



En la realización de las operaciones prescrites para el llenado, prestar la máxima atención en no derramar el líquido sobre las partes de plástico puesta que éstas se dañarían irremediamente debido a la elevada corrosividad del líquido mismo. No hechar el líquida en el medio ambiente.



TENER SIEMPRE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!

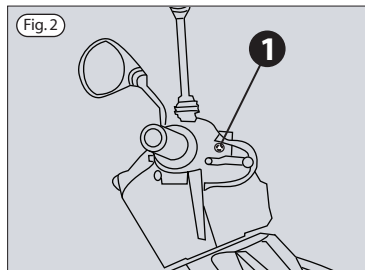
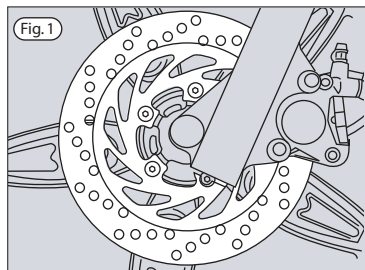
FRENO A DISCO ANTERIORE

FRONT DISC BRAKES

FREINS A DISQUE AVANT

VORDERE SCHEIBENBREMSE

FRENOS DE DISCO DELANTERO



Nel freno anteriore l'azione frenante è assicurata dalla pressione sul disco di 2 pastiglie contrapposte azionate da un circuito idraulico. Il serbatoio del liquido freni è ubicato sul manubrio, in posizione visibile per facilitare l'accesso e l'ispezione.

Controllo livello liquido

- Identifica il tappo circolare di ispezione 1 (fig.2) del livello del liquido freni situato sul lato esterno del serbatoio come indicato in figura.

- Effettua il controllo del livello del liquido freni.

- Ruota il manubrio fino a quando il livello del liquido sia parallelo alla tacca del livello minimo raffigurata sul vetro di ispezione.

- Nel caso in cui il livello del liquido sia inferiore al minimo prescritto, provvedi al rabbocco.



Il livello dell'olio basso può significare l'usura delle pastiglie. Prima di rabboccare l'olio, verificare lo stato di usura delle pastiglie.

The braking action is obtained through the pressure applied to the disc by two opposing pads actuated by a hydraulic circuit. The brake fluid reservoir is located on the handlebars in a clearly visible and easily accessible position designed to facilitate inspection.

Checking the fluid level

- Locate brake fluid circular inspection sight 1 (fig.2) on the side of the brake fluid reservoir (see figure 2).

- Check the brake fluid level.

- Turn the handlebars until the fluid level is parallel with the minimum level notch on the inspection sight.

- If the fluid level is lower than prescribed, top up.



A low fluid level may be due to the wear of the brake pads. Before topping up, check the wear of the pads.

Le freinage est assuré par la pression des 2 plaquettes sur le disque sous l'action d'un circuit hydraulique. Le réservoir du liquide de frein est positionné sur le guidon en position visible pour faciliter l'accès et l'inspection.

Contrôle du niveau de liquide

- Localiser le hublot d'inspection 1 (fig.2) du niveau de liquide de freins situé sur le côté extérieur du réservoir comme sur figure.

- Effectuer le contrôle du niveau.

- Tourner le guidon jusqu'à ce que le niveau du liquide soit parallèle à l'encoche du niveau minimum représentée sur le hublot de contrôle.

- Si le niveau est inférieur au minimum prescrit, faire l'appoint.

Die Bremswirkung erfolgt über zwei einander gegenüber liegende Bremsbeläge, die über einen Hydraulikkreislauf betätigt werden. Der Bremsflüssigkeitsbehälter befindet sich sichtbar am Lenker, so dass Zugang und Kontrollen erleichtert werden.

Kontrolle Bremsflüssigkeitsstand

- Das runde Schauglas 1 (fig.2) zur Kontrolle des Bremsflüssigkeitsstands finden. Es befindet sich, wie in der Abbildung gezeigt, auf der Außenseite des Behälters.

- Den Bremsflüssigkeitsstand prüfen.

- Den Lenker soweit drehen, bis der Bremsflüssigkeitsstand parallel zur Markierung Minimum am Schauglas steht.

- Bei zu niedrigem Bremsflüssigkeitsstand muss Bremsflüssigkeit nachgefüllt werden.

La acción de frenada está garantizada por la presión sobre el disco de 2 pastillas accionadas por un circuito hidráulico. El depósito líquido frenos está ubicado sobre el manillar, en posición visible para facilitar el acceso y la inspección.

Control nivel líquido

- Identificar el vidrio circular de inspección 1 (fig.2) del líquido frenos colocado en el lado externo del depósito como indicado en la figura.

- Efectuar el control del nivel del líquido freno.

- Gira el manillar hasta cuando el nivel del líquido frenos esté paralelo a la marca del nivel mínimo indicado en el vidrio de inspección.

- En caso que el nivel del líquido sea inferior al mínimo prescrito, abastecer.



Un bas niveau de liquide peut indiquer l'usure des plaquettes. Avant de faire l'appoint d'huile, vérifier l'usure des plaquettes.



Ein niedriger Bremsflüssigkeitsstand kann auf eine Abnutzung der Bremsbeläge hindeuten. Vor dem Nachfüllen der Bremsflüssigkeit muß daher der Zustand und Verschleiß der Bremsbeläge überprüft werden.



El nivel del aceite puede significar pastillas gastadas. Antes de llenar de aceite, verificar el estado de desgaste de las pastillas.

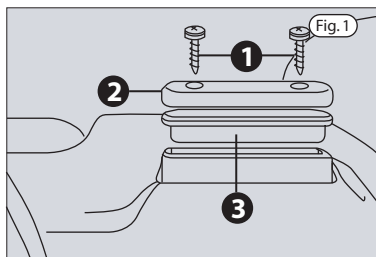
FRENO A DISCO ANTERIORE

FRONT DISC BRAKES

FREINS A DISQUE AVANT

VORDERE SCHEIBENBREMSE

FRENOS DE DISCO DELANTERO



Rabbocco liquido

- Svita le viti del coperchio del serbatoio liquido freni (1).
- Rimuovi il coperchio (2) e la guarnizione (3).



Non azionare la leva del freno con le viti allentate e/o il coperchio rimosso per evitare fuoriuscite di liquido. Per effettuare questa operazione rivolgeti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.

- Effettua il rabbocco con il liquido avente le caratteristiche raccomandate nella tabella carburanti e lubrificanti fino a coprire completamente il vetro di ispezione.
- Riposiziona la guarnizione ed il coperchio nelle loro sedi e serra accuratamente le viti di fissaggio.
- Prima di riprendere la normale circolazione, esegui il controllo dell'azione frenante in un luogo chiuso al traffico.

Spurgo



Lo spurgo dell'impianto frenante deve essere effettuato dopo i primi km di percorrenza e successivamente in occasione dei tagliandi periodici di manutenzione dello scooter. L'operazione di spurgo deve sempre essere effettuata da un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per ragioni di sicurezza.

Restoring the brake fluid level

- Remove brake fluid reservoir cover screws (1).
- Remove cover (2) and gasket (3).



To avoid spilling the brake fluid, do not actuate the brake lever after loosening the screws or removing the cover. To perform this operation, immediately apply to a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

- Top of with fluid of the type recommended in the table of fuels and lubricants until the inspection sight is fully covered.
- Replace the gasket and the cover in their respective seats and carefully tighten the fixing screws.
- Before riding again, check the braking action in an area closed to traffic.

Bleeding



The braking system must be bled after the first kilometres, and subsequently at the periodic service intervals. For safety reason, the operation must be performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

Appoint de liquide

- Dévisser les vis (1) du couvercle du réservoir de liquide de freins.
- Retirer le couvercle (2) et le joint (3).



Ne pas actionner le levier de frein avec les vis desserrées et/ou le couvercle déposé pour éviter les écoulements de liquide. Pour effectuer cette opération prendre contact immédiatement avec un concessionnaire ou le service après-vente Benelli.

- Effectuer la mise à niveau avec du liquide ayant les caractéristiques recommandées dans le tableau des carburants et lubrifiants jusqu'à couvrir complètement le hublot d'inspection.
- Remettre en place le joint et le couvercle dans leurs sièges et serrer soigneusement les vis de fixation.
- Avant de se remettre à circuler sur la route, contrôler le freinage dans un endroit fermé au trafic.

Purge du circuit



La purge du circuit de freinage s'effectue au bout des premiers kilomètres et ensuite, à l'occasion des révisions prévues du scooter. L'opération de purge doit toujours être réalisée par un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour des raisons de sécurité.

Nachfüllen von Bremsflüssigkeit

- Lösen Sie die Schrauben (1) auf der Bremsflüssigkeitsbehälter.
- Den Deckel (2) und die Dichtung (3) entfernen.



Um ein Austreten von Bremsflüssigkeit zu vermeiden, den Bremshebel nicht betätigen solange die Schrauben abgeschraubt oder der Deckel abgebaut ist. Wenden Sie sich für diese Arbeit umgehend an eine Vertragswerkstatt oder einen autorisierten Benelli Kundendienst.

- Soviel Bremsflüssigkeit (siehe Angaben in der Schmiermitteltabelle) nachfüllen, bis das Schauglas vollständig gefüllt ist.
- Die Dichtung und den Deckel wieder anbringen und die Befestigungsschrauben sorgfältig festschrauben.
- Bevor das Fahrzeug wieder normal genutzt wird, muß die Bremsanlage auf einer verkehrsfreien Straße geprüft werden.

Entlüften



Die Bremsanlage muß nach den ersten gefahrenen Kilometern und dann bei Ausführung der Coupons für das Motorroller-Wartungsprogramm vorgenommen werden. Das Entlüften der Bremsanlage muß aus Sicherheitsgründen bei einem Benelli Vertragshändler oder vom Benelli Kundendienst vorgenommen werden.

Abastecimiento líquido

- Destornillar los tornillos (1) de la tapa del tanque líquido frenos.
- Quitar la tapa (2) y el empaque (3).



No accionar la palanca del freno con los tornillos flojos y/o sin tapa para evitarsalida de líquido. Para efectuar esta operación dirigirse inmediatamente a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli.

- Efectuar el relleno con líquido que tenga las características recomendadas en la tabla combustibles y lubricantes hasta cubrir completamente el cristal de inspección.
- Volver a colocar la junta y la tapa en sus alojamientos y apretar con cuidado los tornillos de fijación.
- Antes de emprender el normal recorrido efectuar la comprobación de los frenos en un lugar cerrado al tráfico.

Espurgo



El espurgo del circuito de frenado se debe realizar después de los primeros kms de recorrido y luego durante los service periódicos de la manutención del scooter. La operación de espurgo debe ser realizada por un Concesionario o Taller Autorizado Benelli por razones de seguridad.

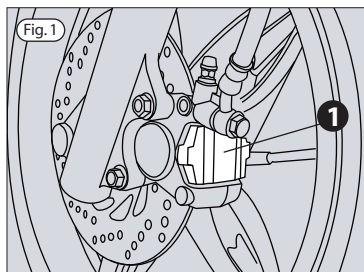
FRENO A DISCO ANTERIORE

FRONT DISC BRAKES

FREINS A DISQUE AVANT

VORDERE SCHEIBENBREMSE

FRENOS DE DISCO DELANTERO



Verifica usura e sostituzione pastiglie

L'usura delle pastiglie del freno a disco anteriore deve essere controllata dopo i primi 500 Km e successivamente ogni 3500 Km. Ricordati che utilizzando il veicolo su strade sporche e/o bagnate l'usura delle pastiglie è maggiore e pertanto il controllo va effettuato con maggiore frequenza.

- Posiziona il veicolo sul cavalletto.
- Rimuovi il coperchio della pinza (1) facendo leva con un giravite.
- Controlla lo spessore del materiale d'attrito. Se lo spessore è ridotto a 1 mm o meno, rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per effettuare la sostituzione.

Checking and replacing the brake pads

The front disc brake pads wear must be checked after the first 500 Km and then every 3500 Km. If the vehicle is mostly used on dirty and/or wet roads, the brake pads wear more rapidly and must be checked at shorter intervals.

- Place the vehicle on the stand.
- Lever off caliper cover (1) with a screwdriver.
- Check the thickness of the linings. If they are 1 mm thick or less, immediately contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop to have the brake pads replaced.

Contrôle d'usure et remplacement des plaquettes

L'usure des plaquette du frein à disque avant doit être contrôlée après les 500 premiers km et ensuite tous les 3500 km. Il faut rappeler que l'utilisation du véhicule sur route sale et/ou mouillée accélère l'usure des plaquettes, il faut donc contrôler plus fréquemment.

- Mettre le véhicule sur la béquille.
- Retirer le cache de l'étrier (1) en faisant levier avec un tournevis.
- Contrôler l'épaisseur de la garniture. Si l'épaisseur est réduite à 1 mm ou moins, s'adresser immédiatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour le remplacement.

Verschleißkontrolle und Auswechseln der Bremsbeläge

Der Verschleiß der Bremsbeläge an der vorderen Scheibenbremse muss nach den ersten 500 km und anschließend alle 3500 km geprüft werden. Beachten Sie, dass bei Fahrten auf verschmutzten bzw. nassen Straßen die Bremsbeläge schneller abnutzen. Der Verschleiß der Bremsbeläge muß in diesem Fall häufiger überprüft werden.

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Die Abdeckung des Bremssattels (1) mit einem Schraubenzieher abheben.
- Die Stärke der Bremsbeläge kontrollieren. Beträgt die Stärke der Bremsbeläge weniger als 1 mm, sofort einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst aufsuchen.

Verificar desgaste y cambio de pastillas

El desgaste de las pastillas del freno de disco delantero debe ser controlado después de los primeros 500 km y sucesivamente cada 3500 km. Recuérdate que utilizando el vehículo sobre calle con mucho polvo y/o mojada el desgaste de las pastillas es mayor y por lo tanto el control debe ser efectuado con mayor frecuencia.

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Quitar la tapa de la pinza (1) haciendo presión con un destornillador
- Verificar el espesor del material de fricción. Si el espesor es de 1 mm o menos, dirigirse inmediatamente a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli para efectuar el cambio.

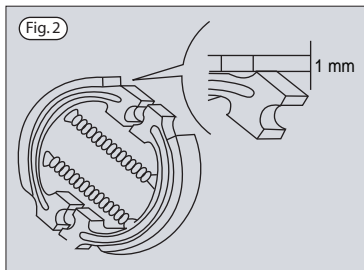
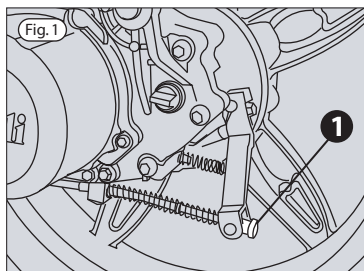
FRENO POSTERIORE A TAMBURO

REAR DRUM BRAKE

FREIN ARRIERE A TAMBOUR

HINTERE TROMMELBREMSE

FRENO TRASERO DE TAMBOR



Regolazione

La leva del freno posteriore a tamburo si trova sul lato sinistro del manubrio e deve avere un gioco non superiore a 10 mm. Se il gioco risultasse superiore, è necessario effettuare la regolazione.

- Regola il gioco agendo sul registro (1) che si trova sotto l'estremità posteriore della trasmissione.

- Azionando ripetutamente la leva del freno, controlla che la ruota giri liberamente a leva rilasciata facendola ruotare con le mani.

- **Prima di riprendere la normale circolazione, esegui il controllo dell'azione frenante in un luogo chiuso al traffico.**

Verifica usura ganasce

L'usura delle ganasce deve essere controllata dopo i primi 500 km e successivamente ogni 3500 km.

- Rimuovi la ruota posteriore.

- Controlla lo spessore del materiale d'attrito. Se lo spessore è ridotto a 1 mm o meno, rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per effettuare la sostituzione.

Adjustment

The lever of the rear drum brake is located on the handlebar l.h. side, and its play must not exceed 10 mm. Adjust if this value is exceeded.

- Adjust the play by acting on register (1) located under the rear end of the transmission.

- Actuate the brake lever repeatedly, release the lever and check that the wheel is turning freely by turning it with the hands.

- **Before riding the vehicle again, check the braking action efficiency far from busy streets.**

Checking shoes wear

Check the shoes wear after the first 500 km and then every 3500 km.

- Remove the rear wheel.

- Check the frictional material thickness. If thickness is equal to 1 mm or less, immediately apply to a Benelli Dealer or Authorized Workshop to have it renewed.

Réglage

Le levier du frein arrière à tambours se trouve du côté gauche du guidon et doit avoir un jeu n'excédant pas 10 mm. Si le jeu était supérieur il faut effectuer le réglage.

- Régler le jeu en agissant sur le dispositif de réglage (1) se trouvant au-dessous de l'extrémité arrière de la transmission.

- En actionnant plusieurs fois le levier du frein contrôler si la roue tourne librement avec le levier relâchée et en la faisant tourner avec les mains.

- **Avant de remettre le véhicule en circulation contrôler le freinage dans un endroit où la circulation est interrompue.**

Contrôle de l'usure des mâchoires

L'usure des mâchoires doit être contrôlée après les 500 premiers km et ensuite tous les 3500 km.

- Ôter la roue arrière

- Contrôler l'épaisseur des mâchoires. Si l'épaisseur est réduite à 1 mm ou au-dessous, prendre contact immédiat avec un concessionnaire ou le service après-vente Benelli pour effectuer le remplacement.

Einstellung

Der Hebel der Hinterrad Trommelbremse befindet sich links am Lenker. Das Bremshebelspiel darf nicht mehr als 10 mm betragen. Bei einem größeren Spiel muss eingestellt werden.

- Das Spiel an der Einstellvorrichtung am hinteren Ende des Bremsseils einstellen.

- Den Bremshebel mehrfach betätigen und prüfen, ob bei nicht betätigtem Bremshebel das Hinterrad frei von Hand gedreht werden kann.

- **Vor Fahrtantritt auf einer verkehrsfreien StraÙe die Funktion der Bremsanlage prüfen.**

Den Bremsbackenverschleiß prüfen

Der Bremsbackenverschleiß muss nach den ersten 500 km und anschließend alle 3500 km geprüft werden.

- Das Hinterrad ausbauen.

- Die Stärke des Abriebsmaterials prüfen. Beträgt die Stärke weniger als 1 mm, zum Auswechseln umgehend an eine Vertragswerkstatt oder einen autorisierten Benelli Kundendienst wenden.

Regulación

La palanca del freno trasero de tambor se encuentra en el lado izquierdo del manillar y debe tener un juego no superior a 10 mm. Si el juego resulta superior es necesario efectuar la regulación.

- Regular el juego actuando sobre el registro (1) que se encuentra debajo del extremo trasero de la transmisión.

- Accionando repetidamente la palanca del freno, controlar que la rueda gire libremente con la palanca soltada haciéndola girar con las manos.

- **Antes de reanudar la circulación, efectuar el control de la acción de frenado en un lugar cerrado al tráfico.**

Verificación desgaste zapatas

El desgaste de las zapatas debe ser controlado después de los primeros 500 km y sucesivamente cada 3500 km.

- Sacar la rueda trasera.

- Controlar el espesor del material de roce. Si el espesor se reduce a 1 mm o menos, dirigirse inmediatamente a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli para efectuar la sustitución.

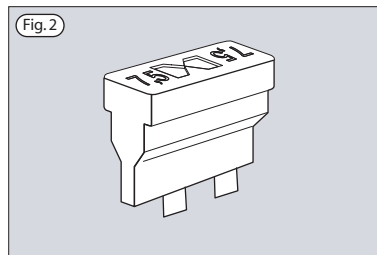
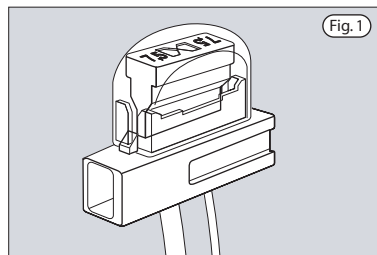
FUSIBILI - CONTROLLO E SOSTITUZIONE

CHECKING AND REPLACING THE FUSES

FUSIBLES - CONTRÔLE ET REMPLACEMENT

SICHERUNGEN - KONTROLLE UND AUSWECHSELN

FUSIBLES - VERIFICACION Y SUSTITUCION



FUSIBILI - CONTROLLO E SOSTITUZIONE

L'impianto elettrico di Benelli NEW PEPE è protetto da un fusibile posto in prossimità della batteria. La funzione del fusibile è di evitare che eventuali sovraccarichi di tensione o corto circuiti danneggino l'impianto elettrico.

Nel caso in cui l'impianto elettrico dello scooter non dia segni di vita nonostante l'azionamento della chiave di avviamento, controlla che il fusibile sia integro osservando lo stato della lamella posta nella parte superiore del fusibile stesso (vedi figura 2). Se il fusibile è fuori uso, rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per il controllo dell'impianto elettrico.



Non utilizzare mai un fusibile di caratteristiche diverse da quello montato sullo scooter, perché potrebbe causare gravi danni al sistema elettrico e addirittura un incendio a causa di un corto circuito. Non riparare i fusibili danneggiati.

CHECKING AND REPLACING THE FUSES

The electrical equipment of your Benelli NEW PEPE is protected by one fuse located next to the battery. The function of these fuses is to prevent any voltage overloads or short circuits from damaging the electrical equipment.

If the electrical equipment of your scooter gives no signs of life when the ignition key is turned, check the fuse condition by inspecting the reed located on top of the fuse (see figure 2). If the fuse has blown, immediately contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop to have the electrical equipment checked.



Never use fuses having different characteristics from those fitted on the vehicle. The use of unsuitable fuses may damage the electrical equipment and even cause a short circuit and a fire. Do not attempt to repair damaged fuses.

FUSIBLES - CONTRÔLE ET REMPLACEMENT

Le circuit électrique de Benelli NEW PEPE est protégé par un fusible placés près de la batterie. La fonction du fusible est d'éviter que des surcharges de tension ou des courts-circuits endommagent le circuit électrique.

Dans le cas où le circuit électrique du scooter ne fonctionne pas lorsqu'on met le contact, contrôler l'intégrité du fusible en observant la lamelle placée dans la partie supérieure du fusible (voir fig. 2). Si le fusible est hors d'usage, s'adresser immédiatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour le contrôle du circuit électrique.



Ne jamais utiliser un fusible ayant des caractéristiques différentes de celui d'origine car il pourrait provoquer de graves dommages au circuit électrique et même un incendie pour cause de court-circuit. Ne pas réparer les fusibles endommagés.

SICHERUNGEN - KONTROLLE UND AUSWECHSELN

Die elektrische Anlage des Benelli NEW PEPE ist durch ein in der Nähe der Batterie angebrachte Sicherungen geschützt. Die Sicherungen befinden sich im Batterieraum. Die Sicherungen dienen dazu eventuelle Überlastungen der Stromkreise oder Kurzschlüsse zu verhindern, die die elektrische Anlage beschädigen könnten.

Falls die elektrische Anlage nach dem Anlassen mit dem Zündschlüssel kein Lebenszeichen von sich gibt, kontrolliere, ob die Sicherung intakt ist; der Zustand der Sicherung kann anhand der Lamelle im oberen Teil der Sicherung festgestellt werden (Siehe Abb. 2). Ist die Sicherung durchgebrannt, wenden Sie sich an einen Benelli Sport Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst, damit die Ursache gefunden und beseitigt werden kann, die zum Durchbrennen der Sicherung geführt hat.



Niemals Sicherungen mit anderen Eigenschaften als die eingebauten Sicherungen verwenden, andernfalls kann die elektrische Anlage schwer beschädigt werden und es besteht sogar Brandgefahr wegen Kurzschluß. Niemals beschädigte Sicherungen reparieren.

FUSIBLES - VERIFICACIÓN Y SUSTITUCIÓN

La instalación eléctrica de Benelli NEW PEPE está protegida por un fusible colocados cerca de la batería. La función del fusible es de evitar que una eventual sobrecarga de la tensión o corto circuito dañe la instalación eléctrica.

En el caso que la instalación eléctrica del scooter no dé señales de vida no obstante se accione la llave de arranque, verificar que el fusible no esté quemado observando el estado de la lámina situada en la parte superior del fusible (véase fig. 2). Si el fusible está dañado, dirigirse inmediatamente a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli para el control de la instalación eléctrica.



No utilizar nunca un fusible de características distintas del montado en el scooter, puesto que podría provocar graves averías al sistema eléctrico y hasta un incendio provocado por un corto circuito. No reparar los fusibles dañados.

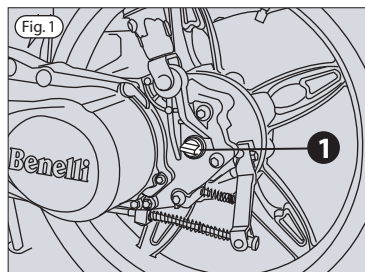
OLIO TRASMISSIONE

TRANSMISSION OIL

HUILE DE TRANSMISSION

GETRIEBEÖL

ACEITE TRANSMISION



OLIO TRASMISSIONE

Rabbocco e sostituzione

L'olio trasmissione serve a lubrificare gli organi della trasmissione. L'olio è contenuto all'interno del carter trasmissione, che ha una capacità di - 120 cm³.

Effettua il rabbocco rimuovendo il tappo (1) con olio avente le caratteristiche raccomandate nella tabella carburanti e lubrificanti.

Serrare il tappo (1) dopo avere eseguito il rabbocco.

L'olio deve essere sostituito dopo i primi 500 Km di rodaggio.

Successivamente l'olio deve essere sostituito da un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli in occasione dei tagliandi di manutenzione periodica ogni 7000 Km di percorrenza o 24 mesi di utilizzo.



L'olio usato contiene sostanze pericolose per l'ambiente. Per la sostituzione dell'olio consigliamo di rivolgersi ad un Punto di Assistenza Autorizzato Benelli che è attrezzato per smaltire olii usati nel rispetto della natura e delle norme di legge.

TRANSMISSION OIL

Topping up and renewal

The function of the transmission oil is to lubricate the transmission components. The oil is contained in the transmission casing, which has a capacity of - 120 cm³.

Remove plug (1) and top up with oil of the type recommended in the table of fuels and lubricants.

After topping up, tighten plug (1).

The oil must be renewed after the first 500 km of running-in.

The oil must then be renewed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop at the periodic service intervals, every 7000 km or 24 months of use.



Used oil can harm the environment. We recommend taking the vehicle to an Authorized Benelli Service Centre for oil changes. Our service centres are properly equipped for the disposal of used oil without harming the environment and in compliance with the law.

HUILE DE TRANSMISSION

Mise à niveau et vidange

L'huile de transmission sert à lubrifier les organes de la transmission. L'huile est contenue à l'intérieur du carter de transmission qui possède une capacité d'environ 120 cm³.

Mettre à niveau en ôtant le bouchon (1) avec l'huile ayant les caractéristiques recommandées dans le tableau des carburants et lubrifiants.

Serrer le bouchon (1) après avoir effectué la mise à niveau.

L'huile doit être vidangée au bout des 500 premiers kilomètres de rodage.

Ensuite, l'huile doit être vidangée par un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli à l'occasion des révisions prévues et tous les 7000 km de route ou 24 mois d'utilisation.



Les huiles usées contiennent des substances dangereuses pour l'environnement, aussi pour la vidange de la boîte, nous conseillons de s'adresser à un Point d'Assistance Agréé Benelli qui est équipé pour la récupération des huiles usées dans le respect de la nature et des normes légales.

GETRIEBEÖL

Auffüllen und Wechsel

Das Getriebeöl dient zur Schmierung der Getriebebauteile. Das Getriebegehäuse hat ein Fassungsvermögen von ungefähr 120 cm³.

Den Verschluss (1) abnehmen und das vorgeschriebene Getriebeöl (siehe Angaben in der Schmiermitteltabelle) durch die Einfüllöffnung einfüllen.

Nach dem Einfüllen den Verschluss (1) wieder festschrauben.

Das Getriebeöl muß nach den ersten 500 km Einfahrzeit gewechselt.

Das Getriebeöl muss von einem Benelli Vertragshändler oder dem Benelli Kundendienst anlässlich der Arbeiten im Rahmen des Wartungsprogramms nach jeweils 7000 km oder nach 24 Monaten gewechselt werden.



Altöl enthält umweltschädliche Stoffe. Wenden Sie sich zum Ölwechsel an eine Benelli Vertragswerkstatt, die wie gesetzlich vorgesehen mit Anlagen zur umweltfreundlichen Beseitigung von Altöl ausgerüstet sind.

ACEITE TRANSMISIÓN

Relleno y cambio

El aceite de la transmisión sirve a lubricar los órganos de la transmisión. El aceite se encuentra en el interior del cárter transmisión, que tiene una capacidad de - 120 cm³.

Efectuar el relleno sacando el tapón (1) con aceite que tenga las características recomendadas en la tabla combustibles y lubricantes.

Apretar el tapón (1) después de haber efectuado el relleno.

El aceite se debe cambiar después de los primeros 500 kms de recorrido.

Sucesivamente el aceite debe ser cambiado en un Concesionario o Taller Autorizado Benelli durante los service de manutención periódica y sustituido a cada 7000 kms de recorrido ó 24 meses de utilización.



El aceite usado contiene sustancias peligrosas para el medio ambiente. Para la sustitución del aceite se aconseja recurrir a un Punto de Asistencia Autorizado Benelli que está equipado para eliminar los aceites usados respetando el medio ambiente y las normas vigentes.

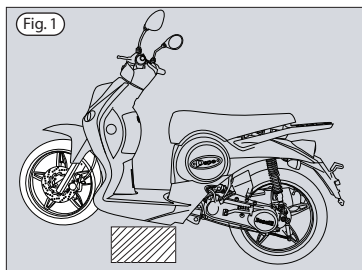
RUOTE

WHEELS

ROUES

RÁDER

RUEDA



RUOTE



Le ruote dello scooter sono elementi fondamentali della sicurezza e della tenuta di strada dello scooter. La manutenzione delle ruote e dei particolari ad esse collegati richiede attrezzature specifiche generalmente disponibili solo presso le officine di riparazione. Pertanto ti consigliamo di fare effettuare tutte le operazioni di manutenzione che coinvolgano lo smontaggio e il rimontaggio delle ruote ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.

RUOTA ANTERIORE - SMONTAGGIO

Questa operazione deve essere effettuata a veicolo fermo, con chiave di accensione disinserita. Fai la massima attenzione a non danneggiare la tubazione, il disco e le pastiglie del freno.



Prima di procedere allo smontaggio controlla accuratamente la posizione del distanziale e del rinvio contachilometri in modo da essere in grado successivamente di rimontarli nella posizione originale.



Nello smontaggio presta attenzione a non danneggiare gli elementi dell'impianto frenante: disco, pinza e pastiglie freni, tubazioni.

• Posiziona il veicolo sul cavalletto.

WHEELS



The wheels play a key role in ensuring the vehicle's safety and road holding. The maintenance of the wheels and of the related parts requires special equipment which is generally available only at repair shops. It is therefore advisable to have all the maintenance operations which involve the removal and refitting of the wheels performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

FRONT WHEEL - DISASSEMBLY

Perform this operation when the vehicle is stationary and the ignition key is in the OFF position. Take care not to damage the pipes, the disc and brake pads.



Before proceeding with the disassembly operations, carefully check the position of the spacer and of the odometer transmission as to refit them in the original position.



On disassembly, take care not to damage the braking system components: disc, caliper and brake pads, pipes.

• Put the vehicle on its stand.

ROUES



Les roues du scooter sont des éléments fondamentaux de la sécurité et de la tenue de route du scooter. L'entretien des roues et de la partie cycle nécessite un outillage particulier qui n'est disponible que dans les ateliers des mécaniciens. Aussi, il est conseillé de faire réaliser toutes les opérations d'entretien qui nécessitent le démontage et montage des roues par un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli.

ROUE AVANT - DÉMONTAGE

Cette opération doit être effectuée véhicule à l'arrêt, avec la clé d'allumage retirée. Porter la plus grande attention à ne pas endommager la durite, le disque et les plaquettes du Frein.



Avant de procéder au démontage contrôler soigneusement la position de l'entretoise et du renvoi du compteur kilométrique afin de pouvoir les remonter dans leur position originale.



Pendant le démontage porter attention de ne pas endommager les éléments de l'installation de freinage: disque, pince et plaquettes de freins, durites.

- Positionner le véhicule sur la béquille.

RÄDER



Die Räder des Motorrollers haben grundlegende Bedeutung für die Sicherheit und Straßenlage des Motorrollers. Die Wartung der Räder und der Radbauteile erfordert Werkzeug, das normalerweise nur in entsprechenden Reparaturwerkstätten zur Verfügung steht. Wir empfehlen Ihnen daher sich für Arbeiten an den Rädern (Ein- und Ausbau) an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst zu wenden.

VORDERRAD - AUSBAU

Diese Arbeit muss bei stehendem Fahrzeug und abgezogenem Zündschlüssel ausgeführt werden. Sorgfältig darauf achten, dass die Bremsleitungen, die Bremsscheibe und die Bremsbeläge nicht beschädigt werden.



Vor Ausbau genau die Einbaustellung des Abstandhalters und des Tachowellenritzels prüfen, so dass diese später in der Originalstellung wieder eingebaut werden können.



Bei Ausbau unbedingt darauf achten, dass die Bauteile des Bremsanlage wie Bremsscheibe, Bremsattel, Bremsbeläge und Bremsleitungen nicht beschädigt werden.

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.

RUEDA



Las ruedas del scooter son elementos fundamentales para la seguridad y la estabilidad del scooter en la calle. La manutención de las ruedas y de las piezas que las componen necesita utillaje específico que por lo general se encuentran en los talleres de reparación. Por lo tanto te aconsejamos efectuar todas las operaciones de manutención que requieren el desmontaje y montaje de las ruedas en un Concesionario o Taller Autorizado Benelli.

RUEDA DELANTERA • DESMONTAJE

Esta operación debe ser efectuada con vehículo parado y llave de encendido no insertada. Prestar la máxima atención para no dañar la tubería, el disco y las pastillas del freno.



Antes de efectuar el desmontaje controlar cuidadosamente la posición del distanciador y del reenvío cuentakilómetros para poderlos volver a montar en su posición original.



Durante el desmontaje prestar atención a no dañar los elementos de la instalación de frenado: disco, pinza y pastillas frenos, tuberías.

- Colocar el vehículo sobre el caballete.

RUOTE

WHEELS

ROUES

RÁDER

RUEDA

- Inserisci sotto il puntone un supporto che consenta di tenere lo scooter stabile e con la ruota anteriore leggermente sollevata dal terreno, facendo la massima attenzione a non rovinare il puntone.

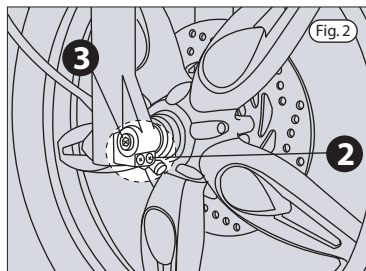
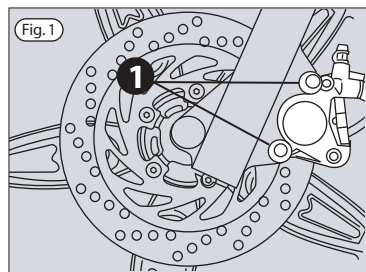
- Rimuovi la pinza freno svitando le due viti (1) che la tengono fissata alla forcella e sfila la pinza dal disco.



Non azionare la leva del freno anteriore quando la ruota è smontata, perché potrebbe causare la fuoriuscita dei pistone dalle proprie sedi con conseguente perdita di liquido freni.

- Allentare le due viti (2).

- Estrai il perno ruota (3) dalla sua sede tenendo la ruota ferma con una mano e recuperando il distanziale posto sul lato sinistro della ruota. Sfila la ruota dalla propria sede e, una volta libera, distacca il rinvio contachilometri posto sul lato destro.



- Fit a support under the sprag to block the scooter with the front wheel slightly lifted from the ground, taking care not to damage the sprag.

- Remove the brake caliper by unloosening the two screws (1) fixing it to the fork. Remove the caliper from the disc.



Do not actuate the front brake lever when the wheel is disassembled as this would cause the pistons to come out of their seats and consequent brake fluid leakage.

- Loose the two screws (2).

- Hold the wheel with one hand and remove wheel spindle (3) from its housing. Put aside the spacer located on the wheel left hand side. Pull out the wheel from its seat. Afterwards, disconnect the odometer transmission located on the r.h. side.

- Introduire au-dessous du sabot un support permettant de maintenir stable le scooter et avec la roue avant légèrement soulevée du sol, portant une attention toute particulière à ne pas endommager l'étrier.

- Ôter la pince du frein desserrant! les deux vis (1) la fixant à la fourche et extraire la pince du disque.



N'actionnez pas le levier du frein avant quand la roue est démontée, car cela pourrait causer la sortie des pistons de leurs logements avec la fuite du liquide de freins.

- Allentare les deux vis (2).

- Retirer l'axe de roue (3) en tenant fermement la roue avec l'autre main et récupérer l'entretoise disposée du côté gauche de la roue. Extraire la roue de son logement et - une fois libre - ôter le renvoi du compteur kilométrique situé du côté droit.

- Einen Stütze unter die Strebe stellen, so dass das Fahrzeug bei leicht angehobenem Vorderrad stabil steht. Sorgfältig darauf achten, dass die Strebe nicht beschädigt wird.

- Die beiden Befestigungsschrauben (1) an der Gabel lösen und den Bremssattel von der Bremsscheibe abziehen.



Bei ausgebautem Vorderrad den Bremshebel nicht betätigen, da andernfalls die Bremszylinder und Bremsflüssigkeit austreten können.

- Allentare die beiden Schrauben (2).

- Die Radachse (3) aus ihrem Sitz nehmen. Dabei muss das Rad von Hand festgehalten und der Abstandhalter auf der linken Radseite aufgefangen werden. Die Radachse herausziehen und das Tachoritzel auf der rechten Seite abnehmen.

- Introducir debajo del puntal un soporte que permita mantener el scooter estable y con la rueda delantera ligeramente levantada del suelo, prestando la máxima atención a no dañar el puntal.

- Sacar la pinza freno desenroscando los dos tornillos (1) que la mantienen fija a la horquilla y extraer la pinza del disco.



No accionar la palanca del freno delantero cuando la rueda está desmontada porque podría causar la expulsión de los pistones de sus sedes con consiguiente pérdida de líquido frenos.

- Allentare los dos tornillos (2).

- Quitar el perno de la rueda (3) de su alojamiento sujetando la rueda con una mano y cogiendo el pasador ubicado en el lado izquierdo de la rueda. Extraer la rueda de su sede y - una vez libre - desenganchar el reenvío cuentakilómetros situado en el lado derecho.

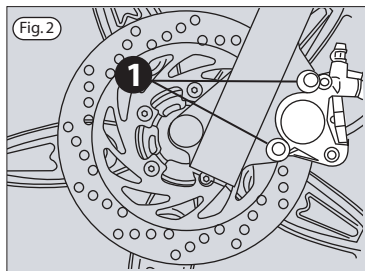
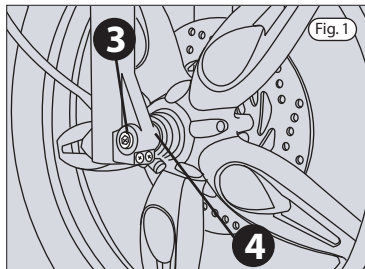
RUOTE

WHEELS

ROUES

RÁDER

RUEDA



RUOTA ANTERIORE - RIMONTAGGIO

- Posiziona il rinvio contachilometri (4) sul lato destro della ruota inserendo la linguetta del rinvio nell'apposita sede sul mozzo ruota (vedi figura).
- Posiziona la ruota tra i due foderi della forcella.
- Inserisci dal lato sinistro il perno ruota.
- Inserisci tra il fodero sinistro e la ruota il distanziale.
- Serra il perno ruota (3).
- Rimonta la pinza freno senza danneggiare le pastiglie e i tubi freno e blocca le due viti (1) di fissaggio al fodero sinistro rispettando le coppie di serraggio.
- Rimuovi il supporto sotto il puntone.
- Azionando la leva del freno anteriore, esercita ripetutamente una pressione sul manubrio per fare affondare la forcella e permettere quindi l'assettamento della ruota.

FRONT WHEEL - REASSEMBLY

- Position the odometer transmission (4) on the r.h. side of the wheel by fitting the tang in the seat on the wheel hub (see figure).
- Position the wheel between the two sheaths of the fork.
- Insert the wheel pivot from the l.h. side.
- Insert the spacer between the left sheath and the wheel.
- Tighten the wheel pivot (3).
- Refit the brake caliper taking care not to damage the pads and the brake pipes. Tighten the two fixing screws (1) of the left sheath to the prescribed torque.
- Remove the support under the sprag.
- Actuate the front brake lever, repeatedly press down on the handlebar to sink the fork and to allow for the wheel bedding.

ROUE AVANT - REMONTAGE

- Positionner le renvoi du compteur kilométrique (4) du côté droit de la roue introduisant la languette du renvoi dans son logement sur le moyeu de la roue (voir figure).
- Positionner la roue entre les deux fourreaux de la fourche.
- Introduire du côté gauche l'axe de la roue.
- Introduire l'entretoise entre le fourreau gauche et la roue.
- Serrer l'écrou de la roue (3).
- Remonter l'étrier de frein sans endommager les plaquettes et la durite du frein et bloquer les deux vis (1) de fixation au fourreau gauche en respectant les couples de serrage.
- Ôter le support au-dessous du sabot.
- En actionnant le levier du frein avant exercer plusieurs fois une pression sur le guidon pour enfoncer la fourche et permettre donc l'alignement de la roue.

VORDERRAD - EINBAU

- Das Tachoritzel (4) auf der rechten Radseite anbringen. Dazu muss die Zunge des Ritzels in den entsprechenden Sitz an der Radnabe eingesetzt werden (siehe Abbildung).
- Das Rad zwischen den beiden Gabelschäften anbringen.
- Die rechte link der Radachse einsetzen.
- Den Abstandhalter zwischen dem linken Gabelschaft und dem Rad anbringen.
- Die Radachse (3) festziehen.
- Den Bremsattel anbringen. Darauf achten, dass die Bremsbeläge und die Bremsleitungen nicht beschädigt werden. Die beiden Befestigungsschrauben (1) am linken Gabelschaft mit dem vorgeschriebenen Drehmoment festziehen.
- Die Stütze unter der Strebe entfernen.
- Den Bremshebel betätigen und die Vorderradgabel mehrfach durchdrücken, so dass sich das Rad richtig setzt.

RUEDA DELANTERA - MONTAJE

- Colocar el reenvío cuentakilómetros (4) en el lado derecho de la rueda introduciendo la lengüeta del reenvío en su sede sobre el buje rueda (véase figura).
- Colocar la rueda entre los dos forros de la horquilla.
- Introducir por el lado izquierdo el perno rueda
- Introducir entre el forro izquierdo y la rueda el distanciador
- Apretar el perno rueda (3)
- Montar la pinza freno sin dañar las pastillas y los tubos y bloquear los dos tornillos (1) de fijación al forro izquierdo respetando los pares de apriete.
- Sacar el soporte debajo del puntal.
- Accionando la palanca del freno delantero, efectuar repetidas presiones sobre el manillar para hacer penetrar la horquilla y permitir el asiento de la rueda.

RUOTE

WHEELS

ROUES

RADER

RUEDA



Serra il perno ruota, verificando con una chiave dinamometrica che il valore di serraggio sia corretto (vedi TABELLE

COPPIE DI SERRAGGIO).



Dopo ogni rimontaggio, fai controllare il centraggio della ruota e le coppie di serraggio da un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli. Controlla inoltre l'efficacia del sistema frenante azionando ripetutamente la leva del freno ed effettuando delle prove di frenata in un luogo chiuso al traffico.



Tighten the wheel pivot. Check that the tightening value is correct by means of a torque wrench (TIGHTENING TORQUES TABLE).



On every reassembly, have the wheel centering and the tightening torques checked by a Benelli Dealer or Authorized Workshop. Also check the braking system efficiency by repeatedly actuating the brake lever and making braking tests far from busy streets.



Serrer l'axe de roue en vérifiant à l'aide d'une clé dynamométrique si la valeur de serrage est correcte (voir TABLEAUX DES COUPLES DE SERRAGE).



Après chaque remontage il faut faire contrôler le centrage de la roue et les couples de serrage par un concessionnaire ou le service après-vente Benelli. Contrôler aussi le système de freinage actionnant plusieurs fois le levier du frein et effectuant des essais de freinage dans un endroit où la circulation est interrompue.



Die Radachse festziehen. Dabei mit einem Drehmomentschlüssel das richtige Drehmoment prüfen (siehe TABELLE DREHMOMENT-RICHTWERTE).



Nach jedem Wiedereinbau die Mittigkeit des Rades und die Drehmomente bei einer Vertragswerkstatt oder einem autorisierten Benelli Kundendienst prüfen lassen. Vor Fahrtantritt auf einer verkehrsfreien Straße die Funktion der Bremsanlage prüfen.



Apretar el perno rueda, verificando con una llave dinamométrica que el valor de apriete sea correcto (véase TABLAS PARES DE APRIETE).



Después de cada montaje, hacer controlar el centrado de la rueda y los pares de apriete en un Concesionario o Taller Autorizado Benelli. Controlar además la eficacia del sistema de frenado accionando repetidamente la palanca del freno y efectuando pruebas de frenado en un lugar cerrado al tráfico.

RUOTE

WHEELS

ROUES

RADER

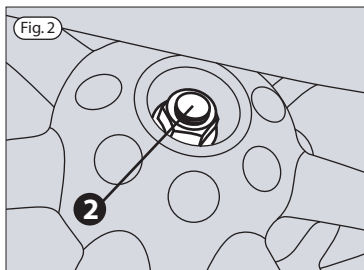
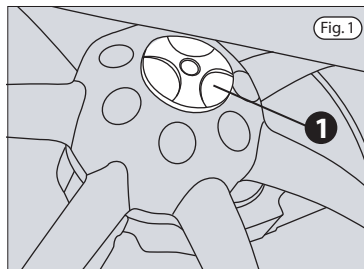
RUEDA

RUOTA POSTERIORE • SMONTAGGIO



Prima di procedere, lasciar raffreddare il motore e l'impianto di scarico sino al raggiungimento della temperatura ambiente, al fine di evitare possibili scottature.

- Posiziona il veicolo sul cavalletto.
- Rimuovere l'impianto di scarico (vedi SMONTAGGIO IMPIANTO DI SCARICO).
- Rimuovi il coperchio di protezione del perno ruota (1) facendo leva con un cacciavite a taglio; svita con una chiave a bussola il dado ferma-ruota (2) e rimuovi la ruota dal perno.



REARWHEEL - DISASSEMBLY



Before disassembling the wheel, let the engine and exhaust system cool down to the ambient temperature to avoid possible burns.

- Put the vehicle on its stand.
- Remove the exhaust system (see EXHAUST SYSTEM DISASSEMBLY).
- Remove the wheel pivot cover (1) by levering with a screwdriver; loosen the wheel lock nut (2) by means of a socket wrench and remove the wheel from the pivot.

ROUE ARRIÈRE - DÉMONTAGE



Avant de procéder laissez refroidir le moteur et l'installation d'échappement jusqu'à atteindre la température ambiante afin d'éviter d'éventuelles brûlures.

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Ôter l'installation d'échappement (voir DÉMONTAGE DE L'INSTALLATION D'ÉCHAPPEMENT).
- ôter le couvercle de protection de l'écrou de roue (1) en taisant levier avec un tournevis; desserrer avec clé l'écrou fixant la roue (2) et ôter la roue de l'axe.

HINTERRAD - AUSBAU



Um Verbrennungen zu vermeiden, vorm Ausbau des Hinterrads den Motor und die Auspuffanlage abkühlen lassen.

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Die Auspuffanlage abbauen (siehe AUSBAU AUSPUFFANLAGE).
- Die Schutzkappe (1) von der Radachse mit Hilfe eines Flachkopfschraubenziehers abheben. Mit einem Steckschlüssel die Radachsmutter (2) abschrauben und das Rad von der Radachse abnehmen.

RUEDA TRASERA - DESMONTAJE



Antes de efectuar cualquier operación, dejar enfriar el motor y la instalación de escape hasta que alcancen la temperatura ambiente, para evitar posibles quemaduras.

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Sacar la instalación de escape (véase DESMONTAJE INSTALACIÓN DE ESCAPE).
- Sacar la tapa de protección del perno rueda (1) haciendo palanca con un destornillador de corte; desenroscar con una llave allen la tuerca sujeta-rueda (2) y sacar la rueda del perno.

RUOTE

WHEELS

ROUES

RADER

RUEDA

RUOTA POSTERIORE - RIMONTAGGIO

- Posiziona la ruota completa .



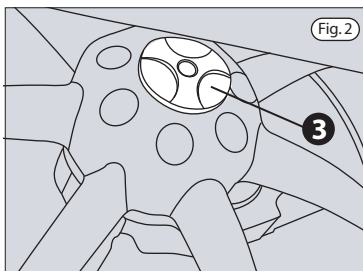
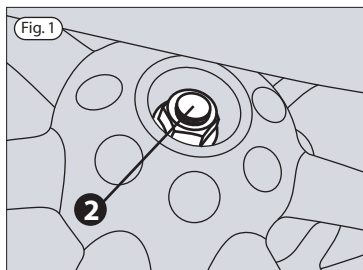
Ad ogni rimontaggio, ricordati di sostituire il dado ferma-ruota con uno dello stesso tipo reperibile tra i Ricambi Originali Benelli.

- Serra il dado ferma-ruota (2).



Serra il dado ferma-ruota, verificando con una chiave dinamometrica che il valore di serraggio sia corretto (vedi TABELLE COPPIE DI SERRAGGIO).

- Rimonta il coperchio di protezione (3) del perno ruota.
- Rimontare l'impianto di scarico (Vedi SMONTAGGIO IMPIANTO DI SCARICO).



REARWHEEL - REASSEMBLY

- Position the wheel assembly .



On every reassembly, remember to replace the wheel lock nut with another one of the same type that can be found in the Benelli Original Spare Parts.

- Tighten the wheel lock nut (2).



Tighten the wheel lock nut. Check the tightening torque value by means of a torque wrench (see TIGHTENING TORQUES TABLE).

- Refit the wheel pivot cover (3).
- Reassemble the exhaust system (see EXHAUST SYSTEM DISASSEMBLY).

ROUE ARRIÈRE - REMONTAGE

- Positionner la roue complète.



A chaque remontage il faut remplacer Ou fixant la roue par un écrou du même type parmi les pièces détachées d'origine Benelli.

- Serrer l'écrou fixant la roue (2).



Serrer l'écrou fixant la roue, vérifiant à l'aide d'une clé dynamométrique si la valeur de serrage est correcte (voir TABLEAUX DES COUPLES DE SERRAGE).

- Remonter le couvercle de protection (3) à l'axe de la roue.
- Remonter l'installation d'échappement (voir DÉMONTAGE DE L'INSTALLATION D'ÉCHAPPEMENT).

HINTERRAD - EINBAU

- Das Rad komplett anbringen.



Bei jedem Ausbau des Hinterrads muss die Radachsmutter durch eine neue ersetzt werden. Neue Radachsmuttern sind bei den Benelli-Ersatzteilen erhältlich.

- Die Radachsmutter (2) festziehen.



Die Radachsmutter festziehen. Dabei mit einem Drehmomentschlüssel das richtige Drehmoment prüfen (siehe TABELLE DREHMOMENT-RICHTWERTE).

- Die Schutzkappe der Radachsmutter wieder aufsetzen.
- Die Auspuffanlage wieder anbauen (siehe AUSBAU AUSPUFFANLAGE).

RUEDA TRASERA - MONTAJE

- Colocar la rueda completa.



A cada montaje, recuerde sustituir la tuerca sujeta-rueda con otra del mismo tipo que puede encontrar entre los Recambios Originales Benelli.

- Apretar la tuerca sujeta-rueda (2).



Apretar la tuerca sujeta-rueda, verificando con una llave dinamométrica que el valor de apriete sea correcto (véase TABLAS PARES DE APRIETE).

- Montar la tapa de protección (3) del perno rueda.
- Montar la instalación de escape (véase DESMONTAJE INSTALACIÓN DE ESCAPE).

IMPIANTO SCARICO - SMONTAGGIO

EXHAUST SYSTEM - DISASSEMBLY

INSTALLATION D'ÉCHAPPEMENT - DÉMONTAGE

AUSBAU AUSPUFFANLAGE INSTALACIÒN

ESCAPE - DESMONTAJE

IMPIANTO SCARICO - SMONTAGGIO



Prima di procedere, lasciar raffreddare il motore e l'impianto di scarico sino al raggiungimento della temperatura ambiente, al fine di evitare possibili scottature.

- Posiziona lo scooter sul cavalletto.
- Smonta l'impianto di scarico rimuovendo in successione le due viti (1) che collegano la marmitta al cilindro e infine le due viti (2) di fissaggio al carter motore.
- Rimuovi l'impianto di scarico (3).



Nel rimontare l'impianto di scarico, sostituisci la guarnizione con una nuova.



Serra le viti di fissaggio marmitta al cilindro e al carter motore, verificando con una chiave dinamometrica che il valore di serraggio sia corretto (vedi TABELLA COPPIE DI SERRAGGIO).

EXHAUST SYSTEM - DISASSEMBLY



Before proceeding with disassembly, let the engine and exhaust system cool down to the ambient temperature to avoid possible burns.

- Put the vehicle on its stand.
- Disassemble the exhaust system by removing in sequence the two screws (1) fixing the silencer to the cylinder and then the two (2) engine crankcase fixing screws.
- Remove the exhaust system (3).

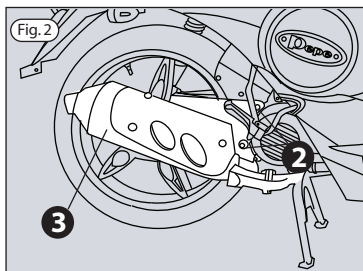
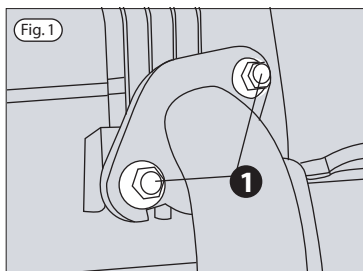


On refitting the exhaust system, renew the gasket.



Tighten the screws fixing the silencer to the cylinder and to the engine crankcase. Check the tightening torque value by means of a torque wrench (see TIGHTENING TORQUES

TABLE).



INSTALLATION D'ÉCHAPPEMENT - DÉMONTAGE



Avant de procéder laissez refroidir le moteur et l'installation d'échappement jusqu'à atteindre la température ambiante afin d'éviter d'éventuelles brûlures.

- Positionner le véhicule sur la béquille
- Démonter l'installation d'échappement en otant successivement les deux vis (1) reliant le pot d'échappement au cylindre et enfin les deux {2} vis de fixation au carter du moteur
- Ôler l'installation d'échappement (3).



Pour le remontage de l'installation d'échappement, remplacer le joint par un neuf.



Serrer les vis fixant le pot d'échappement au cylindre et au carter du moteur, vérifiant à l'aide d'une clé dynamométrique si la valeur de serrage est correcte (voir TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE).

AUSBAU AUSPUFFANLAGE



Um Verbrennungen zu vermeiden, vorm Ausbau der Auspuffanlage den Motor und die Auspuffanlage abkühlen lassen.

- Den Motorroller auf den Ständer stellen.
- Die Auspuffanlage abbauen. Die einzelnen Bauteile in folgender Reihenfolge ausbauen: die beiden (1) Verbindungsschrauben am Auspuffkrümmer und die beiden (2) Befestigungsschrauben am Motorgehäuse.
- Die Auspuffanlage (3) abmontieren.



Beim Wiedereinbau der Auspuffanlage eine neue Dichtung verwenden.



Die Verbindungsschrauben am Auspuffkrümmer und die beiden Befestigungsschrauben am Motorgehäuse festziehen. Dabei mit einem Drehmomentschlüssel das richtige Drehmoment prüfen (siehe TABELLE DREHMOMENT-RICHTWERTE).

INSTALCIÓN ESCAPE • DESMONTAJE



Antes de efectuar cualquier operación, dejar enfriar el motor y la instalación de escape hasta que alcancen la temperatura ambiente, para evitar posibles quemaduras.

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desmontar la Instalación de escape sacando en sucesión los dos tornillos (1) que conectan el silenciador escape al cilindro y por último los dos tornillos (2) de fijación al cárter motor.
- Sacar la instalación de escape (3).



Durante el montaje de la instalación de escape, sustituir la junta con otra nueva.



Apretar los tornillos de fijación silenciador escape al cilindro y al cárter motor, verificando con una llave dinamo-métrica que el valor de apriete sea correcto (véase TABLA PARES DE APRIETE).

CARATTERISTICHE TECNICHE

SPECIFICATIONS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE ANGABEN

CARACTERISTICAS TECNICAS

CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensioni e pesi

Lunghezza (mm)	1911
Larghezza (mm)	701
Altezza senza specchietti (mm)	1091
Altezza sella (mm)	791
Passo (mm)	1324
Peso a secco (kg)	97

Capacità serbatoi

Benzina (riserva) (l)	6 (1,2)
Olio motore (l)	0,7
Olio trasmissione (cm3)	120

Motore e trasmissione

Candela	NGK CR 6 HSA
Cilindrata (cm3 / alesaggio x corsa)	49 / 40,0x39,2
Carburatore (mm)	Ø18
Raffreddamento	Aria
Trasmissione	Automatica
Gioco valvole	ASP: 0.05 - 0.07 SCA: 0.05 - 0.07

Ciclistica

Forcella (mm)	steli Ø 31 / corsa 85
Ammortizzatore posteriore	idraulico
Ruota anteriore / pneumatico	16 x 1,60 / 80/80-16
Ruota posteriore / pneumatico	16 x 1,85 / 90/80-16
Freno anteriore (mm)	Disco Ø220
Freno posteriore (mm)	Tamburo Ø140

Impianto elettrico

Faro anteriore	12V,35W/35Wx2
Faro posteriore	12V,5W/21Wx2
Indicatore di direzione	12V,10Wx2
Antifurto	Gancio

SPECIFICATIONS

Weights and dimensions

Length (mm)	1911
Width (mm)	701
Height without mirrors (mm)	1091
Saddle height (mm)	791
Wheelbase (mm)	1324
Dry weight (kg)	97

Capacities

Petrol (reserve) (l)	6 (1.2)
Engine oil (l)	0.7
Transmission oil (cm3)	120

Engine and transmission

Spark plug	NGK CR 6 HSA
Displacement (cm3 / bore x stroke)	49 / 40,0x39,2
Carburettor (mm)	Ø18
Cooling	Air
Drive	Automatic
Valves clearance	INTAKE: 0.05 - 0.07 EXHAUST: 0.05 - 0.07

Rolling chassis

Fork (mm)	stems Ø31 / stroke 85
Rear shock absorber	hydraulic
Front wheel / tyre	16 x 1.60 / 80/80-16
Rear wheel / tyre	16 x 1.85 / 90/80-16
Front brake (mm)	disc Ø 220
Rear brake (mm)	Drum Ø 140

Electrical equipment

Headlight	12V,35W/35Wx2
Tail lamp	12V,5W/21Wx2
Turn indicator	12V,10Wx2
Antitheft device	Hook

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions et poids

Longueur (mm)	1911
Largeur (mm)	701
Hauteur sans rétroviseurs (mm)	1091
Hauteur de selle (mm)	791
Empattement (mm)	1324
Poids à vide (kg)	93

Capacité des réservoirs

Essence (réserve) (l)	6(1.2)
Huile moteur (l)	0,7
Huile de transmission (cm3)	120

Moteur et transmission

Bougie	NGK CR 6 HSA
Cylindre (cm3/alésage x course)	49 / 40,0x39,2
Carburateur (mm)	Ø18
Refroidissement	Par air
Transmission primaire	Automatique
Jeu soupapes	ASPIRATION: 0.05 - 0.07 DÉCHARGER: 0.05 - 0.07

Partie cycle

Fourche (mm)	tiges Ø31 / course 85
Amortisseur arrière	hydraulique
Roue AV./pneu	16x1,60/80/80-16
Roue AR./pneu	16x1,85/90/80-16
Frein AV.(mm)	Disque Ø 220
Frein AR.(mm)	Tambour Ø 140

Circuit électrique

Feu AV.	12V,35W/35Wx2
Feu AR	12V,5W/21Wx2
Feu clignotant	12V,10Wx2
Antivol	Crochet

TECHNISCHE ANGABEN

Fahrzeugmaße und Gewichte

Länge (mm)	1911
Breite (mm)	701
Höhe ohne Rückspiegel (mm)	1091
Sitzbankhöhe (mm)	791
Radstand (mm)	1324
Leergewicht (kg)	93

Fassungsvermögen

Benzintank (Reserve) (l)	6 (1.2)
Motoröl (l)	0,7
Getriebeöl (cm3)	120

Motor und Getriebe

Zündkerze	NGK CR 6 HSA
Hubraum (cm3 / Bohrung x Hub)	49 / 40,0x39,2
Vergaser (mm)	Ø18
Kühlung	Luftgekühlt
Hauptantrieb	Automatik
Ventilspiel	ANSPRUCH: 0.05 - 0.07 ENTLASTUNG: 0.05 - 0.07

Radaufhängung

Gabel (mm)	Gabelschäfte Ø 31 / Hub 85
Hinterer Stoßdämpfer	Hydraulisch
Vorderrad / Reifen	16 x 1,60 / 80/80-16
Hinterrad / Reifen	16 x 1,85 / 90/80-16
Vorderradbremse (mm)	Scheibenbremse Ø 220
Hinterradbremse (mm)	Trommel Ø 140

Elektrische Anlage

Scheinwerfer	12V,35W/35Wx2
Rücklicht	12V,5W/21Wx2
Blinker	12V,10Wx2
Diebstahlsicherung	Haken

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dimensiones y peso

Longitud (mm)	1911
Anchura (mm)	701
Altura sin espejos retrovisores (mm)	1091
Altura sillín (mm)	791
Distancia entre ejes (mm)	1324
Peso en vacío (kgs)	93

Capacidad depósitos

Gasolina (reserva) (l)	6 (1.2)
Aceite mezzclador (l)	0,7
Aceite transmisión (cm3)	120

Motor y transmisión

Bujía	NGK CR 6 HSA
Cilindrada (cm3 / diámetro por carrera)	49 / 40,0x39,2
Carburador (mm)	Ø 18
Refrigeración	aire
Transmisión	Automática
Juego válvulas	ASPIRACIÓN: 0.05 - 0.07 DESCARGAR: 0.05 - 0.07

Parte ciclística

Horquilla (mm)	varillas Ø31 / carrera 85
Amortiguador trasero	hidráulico
Rueda delantera / neumático	16 x 1,60 / 80/80-16
Rueda trasera / neumático	16 x 1,85 / 90/80-16
Freno delantero (mm)	Disco Ø 220
Freno trasero (mm)	Tambor Ø 140

Instalación eléctrica

Faro delantero	12V,35W/35Wx2
Faro trasero	12V,5W/21Wx2
Indicador de dirección	12V,10Wx2
Anlirrobo	Gancho

TABELLA COPPIE DI SERRAGGIO - TIGHTENING TORQUES TABLE - TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE - TABELLE DREHMOMENT-
RICHTWERTE • TABLA PARES DE APRIETE

Descrizione Description Description Bezeichnung Descripciòn	Filettatura Thread Filetage Gewinde Roscado	Coppia di serraggio Tightening torque Couple de serrage Drehmoment Par de apriete
Vite superiore bloccaggio forcella Fork upper locking screw Vis supérieure de blocage de la fourche Obère Gabel-Befestigungsschraube Tornillo superior bloqueo horquilla	M10 M10 M10 M10 M10	30Nm 30Nm 30Nm 30Nm 30Nm
Perno ruota anteriore Front wheel pivot Axe de la roue avant Vorderradachse Perno rueda delantera	M12 M12 M12 M12 M12	50Nm 50Nm 50Nm 50Nm 50Nm
Vite bloccaggio perno ruota Wheel pivot locking screw Vis de blocage de l'axe de la roue Befestigungsschraube Vorderradachse Tomillo bloqueo perno rueda	M8 M8 M8 M8 M8	15Nm 15Nm 15Nm 15Nm 15Nm
Vite fissaggio pinza anteriore Front caliper fixing screw Vis de fixation de retrièr avant Befestigungsschrauben vorderer Bremssattel Tornillo fijaciòn pinza delantera	M8 M8 M8 M8 M8	20Nm 20Nm 20Nm 20Nm 20Nm

Vite fissaggio avv. Acustico Warning hooter fixing screw Vis de fixation avertiss. sonore Beiestigungsschraube Hupe Tornillo fijación claxon	M6 M6 M6 M6 M6	10Nm 10Nm 10Nm 10Nm 10Nm
Ghiera di sterzo Steering ring Bague du guidon de direction Gewinding Lenkerrohr Virola de direcció	M27.5 M27.5 M27.5 M27.5 M27.5	- - - - -
Controdado série sterzo Steering séries check nut Contre-écrou de série du guidon de direction Kontermutter Lenkerrohrbauteile Contratuerca série direcció	M27.5 M27.5 M27.5 M27.5 M27.5	- - - - -
Vite fissaggio manubrio Handlebar fixing screw Vis de fixation du guidon Befestigungsschraube Lenker Tornillo fijación manillar	M10 M10 M10 M10 M10	30Nm 30Nm 30Nm 30Nm 30Nm
Vite fissaggio supporto motore Engine mount fixing screw Vis de fixation du support du moteur Befestigungsschraube Motorhalterung Tornillo fijación soporte motor	M10 M10 M10 M10 M10	30Nm 30Nm 30Nm 30Nm 30Nm

Descrizione Description Description Bezeichnung Descripción	Filettatura Thread Filetage Gewinde Roscado	Coppia di serraggio Tightening torque Couple de serrage Drehmoment Par de apriete
Perno motore Engine pin Axe du moteur Motorbolzen Perno moto	M12 M12 M12 M12 M12	35Nm 35Nm 35Nm 35Nm 35Nm
Viti fissaggio parti in plastica Plastic parts fixing screws Vis de fixation des parties en matière plastique Befestigungsschrauben Plastikteile Tornillos fijación partes de plástico	M6 M6 M6 M6 M6	10Nm 10Nm 10Nm 10Nm 10Nm
Dado fissaggio ruota posteriore Rear wheel fixing nut Écrou de fixation de la roue arrière Befestigungsmutter Hinterrad Tuerca fijación rueda trasera	M16 M16 M16 M16 M16	90Nm 90Nm 90Nm 90Nm 90Nm
Vite fissaggio cerchio posteriore Rear rim fixing screw Vis de fixation de la jante arrière Befestigungsschrauben Hinterradfelge Tomillo fijación Hanta trasera	M10 M10 M10 M10 M10	30Nm 30Nm 30Nm 30Nm 30Nm

**TABELLA LUBRIFICANTI - TABLE OF LUBRICANTS - TABLEAU DES LUBRIFIANTS -
SCHMIERMITTELTABELLE - TABLA LUBRICANTES**









APPLICAZIONI APPLICATIONS APPLICATIONS ANWENDUNGEN USOS	PRODOTTI ORIGINALI ORIGINAL PRODUCTS ORIGINAL PRODUIT ERTRAG ORIGINELL PRODUCTO ORIGINAL 
Olio Motore Engine Oil Huile moteur Motoröl Aceite motor	 HI-SCOOTER 4 TECH
Trasmissione Transmission Transmission Kraftübertragung Transmisión	 MATRYX MOTO
Forcella Front Fork Fourche Gabel Horquilla Delantera	 FORK 10 W

TABELLA LUBRIFICANTI - TABLE OF LUBRICANTS - TABLEAU DES LUBRIFIANTS - SCHMIERMITTELTABELLE - TABLA LUBRICANTES

APPLICAZIONI APPLICATIONS APPLICATIONS ANWENDUNGEN USOS	PRODOTTI ORIGINALI ORIGINAL PRODUCTS ORIGINAL PRODUIT ERTRAG ORIGINELL PRODUCTO ORIGINAL 
Liquido freni Brake fluids Circuit freins Bremsbedienung Sistema de mando frenos	 <p style="text-align: center;">TOP 4</p>
Grasso Protezione Poli Batteria Protection Battery Poles Grease Graisse de Poteaux de Batterie Schutzbatterie-Pfostenfett Grasa de los postes de la batería	 <p style="text-align: center;">POLES PROTECTION GREASE</p>
Lubrificante Spray Multiuso Multipurpose Spray Lubricant Lubrifiant Universel Spray Mehrzwecksprayschmiermittel Lubricante Multipropósito Spray	 <p style="text-align: center;">6 IN 1</p>

Per la reperibilità del prodotto consigliato, Benelli Q.J. consiglia di rivolgersi direttamente ai propri Concessionari od Officine autorizzate.
 Avvertenze: Benelli Q.J. garantisce le prestazioni ottimali del motore con l'utilizzo dei prodotti originali. In caso di utilizzo di prodotti non originali, sono accettati lubrificanti con prestazioni minime SAE 5W-40 - ACEA A3 - API SL.
 L'utilizzo di prodotti con caratteristiche inferiori alle specifiche internazionali sopra riportate causare danni al motore non coperti da garanzia.

For the availability of the products recommended, Benelli Q.J. suggests to apply directly to its dealers or authorized Workshops.
 Cautions: Benelli Q.J. guarantees optimum engine performance with the use of original products. If non original products are used, lubricants are accepted with minimum SAE 5W-40-ACEA A3 - API SL. The use of products with characteristics below the abovementioned international specifications could cause damage to the engine without warranty coverage.

Pour connaître la disponibilité des produits recommandés, Benelli Q.J. conseil de demander directement à ses concessionnaires ou aux ateliers autorisés.
 Avertissements : Benelli Q.J. assure les performances optimales du moteur en cas d'utilisation de produits originaux. En cas d'utilisation de produits non originaux, sont acceptés des lubrifiants ayant au moins des performances SAE 5W-40 - ACEA A3 - API SL. L'utilisation de produits ayant des caractéristiques inférieures aux spécifications internationales indiquées ci-dessus pourrait provoquer des dommages au moteur non couverts par la garantie.

Für die Verfügbarkeit der Produkte empfohlen, Benelli Q.J. schlägt vor sich direkt an seinen autorisierten Händlern oder Werkstätten.
 Hinweis: Benelli Q.J. garantiert die optimalen Leistungen des Motors durch Anwendung von Originalprodukten. Im Falle einer Verwendung von Nichtoriginalprodukten werden Schmiermittel mit Mindesteigenschaften gemäß SAE 5W-40 - ACEA A3 - API SL zugelassen. Die Verwendung von Produkten mit geringeren Eigenschaften gegenüber den oben genannten internationalen Vorschriften könnten dem Motor Schäden zufügen, die nicht von der Garantie gedeckt sind.

Para la disponibilidad de los productos recomendados, Benelli Q.J. sugiere que se dirija directamente a sus concesionarios o talleres autorizados.
 Advertencias: Benelli Q.J. garantiza las prestaciones optimales del motor utilizando productos originales. Si se usan productos que no fueran originales, se aceptan lubricantes con prestaciones mínimas SAE 5W-40 - ACEA A3 - API SL. El uso de productos con características inferiores a las especificaciones internacionales más arriba, puede causar daños al motor y tales daños no están cubiertos por la garantía.

Benelli Q.J.

Strada Fornace Vecchia n. 3,

61122 Pesaro (PU) - Italy

tel. +39 0721 41871

fax +39 0721 418722

support@benelli.com

Benelli SSMT

Ver. 01 - Mar. 12

**Benelli consiglia :
Lubrificanti originali**

PETRONAS
SELENIA
MOTOCYCLIST
RIDER